

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное автономное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Пермский государственный национальный исследовательский университет»

*На правах рукописи*



Химинец Елена Михайловна

**СЕМАНТИЧЕСКОЕ РАЗВИТИЕ ЛЕКСЕМ,  
РЕПРЕЗЕНТИРУЮЩИХ ВОЕННОЕ СОБЫТИЕ «СЕРВАЛ»  
(на материале словарей и дискурсивных контекстов)**

Диссертация на соискание ученой степени

кандидата филологических наук

Специальность 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-  
сопоставительная лингвистика

Научный руководитель:  
доктор филологических наук, профессор  
Мишланова Светлана Леонидовна

Пермь 2025

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>Введение .....</b>	<b>4</b>
<b>Глава 1. Теоретические основы семантического развития лексем в словаре и дискурсе .....</b>	<b>9</b>
<b>1.1. Основные понятия семантики и когнитивной лингвистики .....</b>	<b>9</b>
<b>1.2. Проблемы исследования семантического развития лексем в словаре и дискурсе .....</b>	<b>30</b>
<b>1.3. Способы оценки семантического развития лексем в словаре и дискурсе .....</b>	<b>37</b>
<b>1.4. Методика исследования семантического развития лексем .....</b>	<b>41</b>
1.4.1. Понятийно-корпусный этап .....	42
1.4.2. Этап работы со словарной семантикой .....	45
1.4.3. Этап работы с контекстуальной семантикой.....	46
1.4.4. Анализ семантической динамики .....	49
<b>Выводы по главе 1.....</b>	<b>51</b>
<b>Глава 2. Анализ семантического развития лексем, репрезентирующих концепт ВОЕННОЕ СОБЫТИЕ «СЕРВАЛ» .....</b>	<b>53</b>
<b>2.1. Лексема «opération/операция».....</b>	<b>53</b>
2.1.1. Анализ словарного значения лексемы «opération/операция» .....	53
2.1.2. Анализ контекстуальных дефиниций лексемы «opération/операция» во французской прессе .....	57
2.1.3. Анализ семантического развития лексемы «opération/операция»...74	74
<b>2.2. Лексема «intervention/интервенция».....</b>	<b>76</b>
2.2.1. Анализ словарного значения лексемы «intervention/интервенция» ..	76
2.2.2. Анализ контекстуальных дефиниций лексемы «intervention/интервенция» во французской прессе .....	80
2.2.3. Анализ семантического развития лексемы «intervention/интервенция» .....	94

<b>2.3. Лексема «guerre/война» .....</b>	<b>96</b>
2.3.1. Анализ словарного значения лексемы «guerre/война» .....	96
2.3.2. Анализ контекстуальных дефиниций лексемы «guerre/война» во французской прессе .....	100
2.3.3. Анализ семантического развития лексемы «guerre/война» .....	113
<b>2.4. Лексема «mission/миссия» .....</b>	<b>115</b>
2.4.1. Анализ словарного значения лексемы «mission/миссия» .....	115
2.4.2. Анализ контекстуальных дефиниций лексемы «mission/миссия» во французской прессе .....	119
2.4.3. Анализ семантического развития лексемы «mission/миссия»	128
<b>2.5. Сопоставительный анализ семантического развития лексем, репрезентирующих концепт ВОЕННОЕ СОБЫТИЕ «СЕРВАЛ» .....</b>	<b>130</b>
2.5.1. Сопоставительный анализ словарного значения лексем «opération/операция», «intervention/интервенция», «guerre/война», «mission/миссия» .....	130
2.5.2. Сопоставительный анализ концептов ОПЕРАЦИЯ, ИНТЕРВЕНЦИЯ, ВОЙНА, МИССИЯ .....	132
2.5.3. Количественное соотношение компонентов значения концептов ОПЕРАЦИЯ, ИНТЕРВЕНЦИЯ, ВОЙНА, МИССИЯ .....	138
2.5.4 Сопоставительный анализ индексов семантического развития лексем «opération/операция», «intervention/интервенция», «guerre/война», «mission/миссия» .....	149
<b>Выводы по главе 2.....</b>	<b>154</b>
<b>Заключение.....</b>	<b>156</b>
<b>Библиографический список .....</b>	<b>160</b>
<b>Приложения.....</b>	<b>172</b>

## **Введение**

**Актуальность** исследования обусловлена возможностью рассмотрения семантической структуры лексем, репрезентирующих военное событие во французских лексикографических источниках и ежедневных французских газетах, в единстве семантики и когнитивно-дискурсивной лингвистики. Исследование нацелено на выявление особенностей семантического развития структуры анализируемых лексем с учетом экстралингвистических факторов.

**Объектом исследования** является развитие семантической структуры лексем, репрезентирующих концепт ВОЕННОЕ СОБЫТИЕ «СЕРВАЛ».

**Предметом исследования** является семантическое развитие лексем, репрезентирующих концепт ВОЕННОЕ СОБЫТИЕ «СЕРВАЛ» во франкоязычных словарях и французском газетном дискурсе.

**Цель исследования** – выявить особенности развития значения лексем, репрезентирующих концепт ВОЕННОЕ СОБЫТИЕ «СЕРВАЛ» во французских лексикографических источниках и газетном дискурсе на материале ежедневных газет *Libération*, *Le Figaro*, *Le Monde*. Для достижения поставленной цели предполагается решение следующих задач:

- 1) на основе анализа научной литературы рассмотреть особенности семантического развития лексем;
- 2) разработать методику анализа семантического развития лексем;
- 3) изучить значение лексем, репрезентирующих военное событие в этимологических, исторических и современных франкоязычных словарях;
- 4) выявить неспециальное и специальное значения лексем на основе анализа словарных дефиниций, провести сравнительно-сопоставительный анализ;
- 5) провести анализ концептов ОПЕРАЦИЯ, ИНТЕРВЕНЦИЯ, ВОЙНА, МИССИЯ, репрезентирующих концепт ВОЕННОЕ СОБЫТИЕ «СЕРВАЛ» на материале ежедневных французских газет *Libération*, *Le Figaro*, *Le Monde*;

6) определить индексы специального значения, индекс военного значения и внутреннего специального значения;

7) сопоставить и проанализировать семой состав и семантическое развитие лексических единиц, а также фреймы концептов ОПЕРАЦИЯ, ИНТЕРВЕНЦИЯ, ВОЙНА, МИССИЯ, репрезентирующих концепт ВОЕННОЕ СОБЫТИЕ «СЕРВАЛ».

В исследовании выдвигается гипотеза, согласно которой, семантическое развитие структуры лексем может быть исследовано посредством анализа словарных и дискурсивных контекстов. Разрабатывается методика комплексного изучения семантического развития структуры лексем и применяется при анализе военного события. При описании события происходит специализация лексем; представлен и описан процесс специализации лексем, так как семантическое развитие структуры лексем осуществляется интенсивно при репрезентации социально значимых событий; специализация значения как способ семантического развития слова позволяет выявить связь между внутренним специальным значением и повторяемостью в газетном дискурсе.

**Научная новизна** диссертационной работы заключается в том, что впервые рассматривается данный материал с позиции изучения развития лексем; разрабатывается комплексная методика изучения семантического развития лексем, репрезентирующих концепт ВОЕННОЕ СОБЫТИЕ «СЕРВАЛ»; выявляется специфика 4 концептов: ОПЕРАЦИЯ, ИНТЕРВЕНЦИЯ, ВОЙНА, МИССИЯ; моделируются фреймы концептов; проводится сравнительно-сопоставительный анализ, разрабатываются и определяются индексы специального значения, военного значения, внутреннего специального значения.

**Теоретическая значимость.** Результаты данного исследования позволяют уточнить понимание основ семантического развития лексем и способов его оценки, что представляется важным для теории языка, когнитивной лингвистики, лексикологии, межкультурной коммуникации,

переводоведения, изучения проблем дискурса, а также для возможности дальнейшего использования полученных данных в изучении вопросов взаимодействия языка и мышления, в русле семантики и когнитивной лингвистики.

**Положения, выносимые на защиту:**

1. Семантическое развитие лексем – это процесс возникновения, исчезновения, перераспределения актуальных компонентов значения. Специализация значения – один из способов семантического развития слова, которая происходит в словаре и дискурсе. Наиболее частотными лексемами, репрезентирующими военное событие «Сервал» в дискурсе французских ежедневных газет, являются «opération», «intervention», «guerre», «mission».

2. Словари отражают формирование и развитие военных компонентов значения лексем «opération», «intervention», «guerre», «mission». Лексема с самой ранней фиксацией военного компонента значения имеет наибольшую степень военной специализации (guerre). Лексема с самой поздней фиксацией военного компонента значения имеет наименьшую степень военной специализации (mission).

3. В дискурсе семантическое развитие ключевой лексемы с самой высокой степенью военной специализации (guerre) проявляется незначительно. Наибольшая динамика характерна для ключевой лексемы с самой низкой степенью военной специализации (mission).

4. Лексема (opération) являющаяся наиболее частотной в дискурсе, имеет промежуточный уровень военной специализации в словаре. Лексема (mission) являющаяся наименее частотной в дискурсе, имеет наиболее выраженное семантическое развитие в дискурсе.

5. В словаре семантическое развитие военного значения лексемы «guerre» осуществляется за счет компонентов значения «Участники», «Действия», «Характеристика», в дискурсе фиксируется развитие за счет блоков компонентов военного значения в первую очередь «Участники» и «Результат»; лексемы «opération» – «Действие», «Цель» в словаре, в дискурсе

– «Результат», «Участники»; лексемы «intervention» – «Действие» в словаре, «Участники» и «Действия» в дискурсе; лексемы «mission» – представлено военное значение в дискурсе «Результат», «Участники», «Действия».

**Практическая значимость** работы связана с возможностью применения материалов и результатов исследования при разработке теоретических и практических курсов по лексикологии, общего языкоznания, теории дискурса и когнитивной лингвистике. Представленная в работе методика семантического развития лексем может быть использована при изучении вопросов развития лексики других предметных областей.

**Материалом** исследования послужили 42 франкоязычных словаря и самостоятельно сформированный корпус газетных статей за период с 11.01.2013 г. по 14.07.2014 г., который включает более 314 тыс. слов, или более 1 млн. 717 тыс. знаков без пробелов.

В работе применяются общенаучные **методы** (описание, анализ, синтез, сравнение, обобщение, количественный анализ), а также лингвистические методы (контент-анализ, компонентный анализ, метод лексикографического анализа, корпусный анализ, семантико-когнитивный анализ, фреймовый анализ, сопоставительно-параметрический метод).

**Теоретической базой** исследования послужили работы отечественных и зарубежных специалистов по следующим направлениям: общей теории языка [Апресян 1995, 2009; Балли 1955; Будагов 1965; Виноградов 1977; Гак 1977, 1998; Канцельсон 1965; Соссюр 1999; Степанов 1966, 1975, 1997]; семантике [Алефиренко 2002, 2005, 2009; Виноградов 1977, 1986; Звегинцев 1957; Канцельсон 1965; Карцевский 1965; Кобозева 2000; Комлев 2003; Новиков 1982; Рудакова 2022; Смирницкий 1998; Стернин 1979, 1985, 2013; Стернин, Саломатина 2011; Стернина, Стернин 2021; Шмелев 2003, 2006]; семантическому развитию лексем [Колшанский 1980; Плотников 1984]; теории номинации [Гак 1977, 1998; Зализняк 2006; Колшанский 1980; Кубрякова 1986, 2004; Солнцев 1987; Уфимцева 1968, 1977 и др.]; когнитивной лингвистике [Аскольдов 1997; Бабушкина, Стернин 2018;

Воркачев 2004; Карасик 2004; Кубрякова 1986, 2004; Лакофф 1988; Манерко 2003; Маслова 2008; Пименова 2004, 2012; Попова, Стернин 1999, 2001, 2007, 2010; Скребцова 2018]; когнитивной семантике [Болдырев 2001; Никитин 1983, 1988, 1996, 2003, 2007]; теории дискурса [Алексеева, Мишланова 2002; Дейк 1989; Красных 2003].

**Апробация работы.** Основные положения и результаты исследования представлены в докладах на следующих конференциях: XVI всероссийская научно-практическая конференция с международным участием «Иностранные языки и литературы в контексте культуры» (Пермь, 2019 г.); VII Всероссийская научная конференция с международным участием «Значение как феномен актуального языкового сознания носителя языка» (Воронеж, 2021 г.); Межвузовская научно-практическая конференция «Иностранный язык в профессиональной сфере, педагогика, лингвистика, межкультурная коммуникация» (Москва, 2022 г.); XXI международная научно-практическая конференция «Иностранные языки и литературы в контексте культуры» (Пермь, 2024 г.); X Всероссийская научная конференция с международным участием «Стернинские чтения: Значение как феномен актуального языкового сознания носителя языка» (Воронеж, 2024 г.); Международная научно-практическая конференция «Язык. Культура. Перевод: от живой речи до цифровых моделей» (Одинцово, 2025); XXII международная научно-практическая конференция «Иностранные языки и литературы в контексте культуры» (Пермь, 2025 г.).

По теме диссертации опубликовано 18 статей, в том числе 6 в журналах, включенных в реестр Высшей аттестационной комиссии при Министерстве науки и высшего образования Российской Федерации.

**Структура работы.** Диссертационное исследование объемом 184 страницы состоит из Введения, двух глав, Заключения, Библиографического списка, Списка словарей и энциклопедий, Списка источников языкового материала, включающего 151 наименование, и 2 Приложения; текст диссертации включает 29 таблиц и 18 рисунков.

# ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ СЕМАНТИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ ЛЕКСЕМ В СЛОВАРЕ И ДИСКУРСЕ

## 1.1. Основные понятия семантики и когнитивной лингвистики

В античную эпоху философские взгляды относительно проблемы номинации концентрировались вокруг трех ключевых тем: 1) соотношение человеческого языка и познания; 2) характер связи имени и обозначаемого предмета; 3) наличие у членов языковой общности инвариантного представления об именуемой вещи [Уфимцева 1977: 9]. В средние века считали, что внешний мир объективно реален вне зависимости от названия вещей, причем имена выступали лишь внешней формой, между созданием которой и самой вещью стоит человек. Лексические единицы стали рассматриваться с двух противоположных позиций: от звучания к значению (ономасиологический подход); от значения к формальному выражению (семасиологический подход). В связи с этим О. Есперсен отмечал, что «существует сфера языка, для которой трудно найти место в установленной таким образом двухчастной системе – это сфера значений слов» [Кубрякова 1986: 34]. Лингвистическая наука накопила обширные знания, касающиеся проблемы развития значения слова. Формы языка консервативны по своей природе, однако содержание языка открыто к изменениям, отражая в себе все значимые перемены, происходящие в окружающем мире и мышлении. Г. Гийом писал следующее: «Мир, с которым мы вступаем в контакт в лингвистике, – это внутренний мир мысли, формируемый в нас нашими представлениями. То, что он внутри нас, добавляет значительные трудности в его наблюдении... трудность наблюдения значительна уже тогда, когда мы имеем в виду такой, например, акт речи, как построение фразы, становящейся еще большей, когда дело касается наблюдения не факта речи, а факта языка [Гийом 1992: 20]. Г. Гийом трактует факт языка как психический процесс, который происходит в индивиде, а все языковые приобретения не создаются, а наследуются, они принадлежат сознанию прошлого, так как язык – это

система систем. Кроме того, автор отмечает, что в языке систематическая организация действует вместе с дезорганизацией, которую в каждый последующий момент наследует язык [Гийом 1992: 62-64]. Г. Гийом отмечает, что речевая деятельность как целое, как интеграл – это последовательность перехода языка, постоянно виртуально существующего в говорящем (вне зависимости от времени), к речи, принадлежащей говорящему только в конкретные моменты высказывания. Автором вводятся термины «discours» – процесс порождения речи и «parole» – акт фонации, т.е. физическое говорение. Таким образом вводится понятие пропозиции, интенции говорящего, контекста речевого акта: «Мысленной речи, условной одной, противопоставляется огромное разнообразие действительной речи, меняющейся в зависимости от говорящих, а при одном и том же говорящем – в зависимости от обстоятельств речи» [Гийом 1992: 95-96].

Балли писал о том, что «языки непрестанно изменяются, но функционировать они могут только не меняясь» [Балли 1955: 29]. Слово – это двустороннее явление, имеющее имя (означающее или план выражения) и семантику (означаемое или план содержания). Сразу отметим, что «план содержания языка изменяется путем прибавления к старому нового содержания» [Пауль 1960: 93]. План содержания можно рассматривать с синхронической и диахронической точек зрения, которые «тесно взаимосвязаны посредством динамического момента, присущего не только диахронии, но и синхронии» [Якобсон 1976: 116]. Слово может меняться как в плане выражения, так и в плане содержания, сохраняя при этом свое знаковое тождество. Вариантность слова является проявлением действия закона асимметричного дуализма языкового знака, сформулированного С.О. Карцевским, согласно которому «обозначающее стремится обладать иными функциями, нежели его собственная; обозначаемое стремится к тому, чтобы выразить себя иными средствами, нежели его собственный знак. Они асимметричны; будучи парными, они оказываются в состоянии неустойчивого равновесия. Именно благодаря этому асимметричному дуализму структуры

знаков лингвистическая система может эволюционировать» [Карцевский 1965: 90].

Носителем значения выступает знак, и, как правило, знак содержит в себе четыре разных типа информации: о фрагменте мира; о том, в какой форме этот фрагмент мира отражен в сознании человека; о том, в каких условиях этот знак должен использоваться; о том, как он связан с другими знаками. В 1923 году была представлена графическая модель знака, так называемый «семантический треугольник» Ч.К. Огдена и А.А. Ричардса. С его помощью было представлено, что форма языкового выражения обозначает «вещь» посредством «понятия», ассоциируемого с формой в умах всех говорящих на данном языке. Г. Фреге называл «значением» вершину треугольника, относящуюся к внеязыковой действительности, а не к ее отражению в сознании говорящего (денотат); С. Ульман определял «значение» как отношение имени к смыслу; Г. Стерн и Дж. Лайонз отождествляли значение (слова) с понятием, значением языковой формы в данном языке, связанным с ней в умах говорящих.

Слово является элементом системы номинации как лексико-семантическая единица и элементом строя языка как лексико-грамматическая единица. В.Г. Гак определяет номинацию и как процесс, и как результат наименования [Гак 1977: 232]. При формировании знакового значения важна взаимосвязь между субъектом, объектом и знаком. Понимание языковых единиц в качестве номинативных знаков позволило лингвистам (Е.С. Кубрякова, В.Г. Гак, А.В. Солнцев, А.А. Уфимцева, А.Н. Алефиренко и др.) говорить о существовании первичной и вторичной (косвенной) номинаций. В работах В.Н. Телия, Е.С. Кубряковой, Т.В. Булыгиной, В.Г. Гак под первичной номинацией понимается изначальное языковое означивание, первообразное слово (Телия 1977; Кубрякова 2008; Булыгина 1991: 21-28; Гак 1977: 36-39; Бенвенист 2009: 113-130). Под понятием вторичной номинации понимается использование фонетического облика первообразной языковой единицы для нового обозначаемого, т.е. появление нового значения. А.В.

Солнцев считает, что номинацией могут обладать только двусторонние языковые единицы, так как отражают понятийную категорию, являясь названиями предметов, понятий и т.п. [Солнцев 1987: 133]. Помимо вторичной номинации существует «повторная» номинация. В.Г. Гак определяет ее как наименование уже ранее обозначенного денотата, т.е. использование уже имеющихся в языке номинативных средств в новой для них функции; автор подразделяет повторные номинации с парадигматической точки зрения на идентивные (если во втором случае денотат получает то же наименование, что и в первом), либо вариантивные (в том случае, когда новое наименование в смысловом отношении отличается от предыдущего) [Гак 1998: 524].

Согласно С.К. Сапиевой, в лексической номинации процесс обозначения специально направлен на присвоение имени объекту, а в предложении данная функция «неизбежна»; в лексической номинации присутствует компонент номинативного значения, у предложения это лексическое и синтаксическое значения; лексическая номинация в большей степени узуальна, а номинативная особенность предложения носит контекстный характер [Сапиева 2023: 66].

Определение значения слова, предложенное А.И. Смирницким, включает в себя вышеназванные части – это «известное отображение предмета, явления или отношения в сознании ..., входящее в структуру слова в качестве так называемой внутренней его стороны, по отношению к которой звучание слова выступает как материальная оболочка, необходимая не только для выражения значения и для сообщения его другим людям, но и для самого его возникновения, формирования, существования и развития» [Смирницкий 1955: 89]. Ю.С. Степанов писал: «Под значением понимают существующую в нашем сознании связь (отношение) знака с тем, знаком чего он является» [Степанов 1975: 10], т.е. «значение слова стремится к понятию как к своему пределу» [Степанов 1975: 13]. Напротив, И.В. Арнольд определяла значение слова как «средство реализации понятия, эмоции или отношения средствами языковой системы; поскольку в понятии отражается реальная

действительность, значение слова соотнесено с внеязыковой реальностью» [Арнольд 1981: 102-103]. Автор разграничивала смысловую структуру слова и структуру значения слова, а также показывала пути развития значений слов в зависимости от принадлежности к лексико-семантическому разряду. И.В. Арнольд отмечает: «Семантическая структура <...> образует некую абстрактную модель, в которой лексико-семантические варианты противопоставлены друг другу и характеризуются относительно друг друга. Такая модель может служить основой для предсказуемости семантических свойств слова. По одному из значений и известной грамматической характеристике слова можно будет судить и о других возможных для него значениях. Можно будет выявить ту цепочку правил, которыми пользуется носитель языка, когда понимает слово в новом для него значении» [Арнольд 1966: 30], это является крайне важным замечанием в контексте нашего исследования, поскольку задает векторы изменения семантики слова.

Если обратиться к определению значения, которые дают современные ученые, то встречаем осмысление связи понятий «значение» и «смысл». «Значение – это устойчиво закрепленное за знаком содержание, а смысл – нечто изменчивое и нерегламентированное [Кобозева 2000:13]. З.Д. Попова и И.А. Стернин считают, что значение слова есть «некоторый мыслительный конструкт, набор смыслов, который можно передать с помощью конкретного звучания» [Попова, Стернин 2010: 38]. Е.А. Маклакова определяет значение как результат отражения действительности, раскрывает роль знака в процессах общения, мышления и познания, так как языковой знак является материальным заместителем мысли в процессе общения [Маклакова 2013: 15]. На двойственный характер значения указывает А.В. Рудакова: «С одной стороны, значение слова является достоянием индивида, с другой стороны, значение слова входит в систему общественного сознания, что дает возможность членам социума понимать "овнешняемые" словом смыслы» [Рудакова 2022: 144]. То есть значение слова рассматривается как отражение предметов и явлений в сознании, но связано с материальной формой слова.

Значение является мыслительным конструктом, связанным с конкретной звуковой формой, в то время как смысл может варьироваться в зависимости от контекста.

Многие ученые различают языковое значение слова и мыслительное содержание – понятие. Говоря о термине «понятие», С.Д. Канцельсон предлагал различать формальное понятие («минимум наиболее общих и в то же время наиболее характерных отличительных признаков, которые необходимы для выделения и распознания предмета») и содержательное понятие («охватывает все новые стороны предмета, его свойства и связи с другими предметами») [Канцельсон 1965: 18]. В работе А. Рудскогер было предложено заменить термин «значение» термином «понятийное поле», поскольку оно «не имеет четких границ, как словарное значение, и переходы между двумя или несколькими понятийными полями – более плавные, чем между соответствующими значениями» [Rudskoger 1952: 12-13]. Видится интересной точка зрения Ю.С. Степанова на то, что «появление понятий связано с научным познанием действительности, словами же обозначается все то, что важно и в научной, и в обиходной жизни людей» [Степанов 1966: 149-151].

Словесная экспликация понятия, по мнению С.Д. Канцельсона, – это средство актуализации элементов индивидуального опыта и знания, а функция слова в речи зависит не только от глубины содержания понятия, но также от его отношения к обозначаемому им предмету [Канцельсон 1965: 25]. Согласно определению Ю.С. Степанова, понятие – это «высшая форма обобщения как со стороны объекта (отражает признаки не одного предмета, а множества однородных предметов или признаки множества проявлений одного процесса), так и со стороны субъекта (возникает в процессе глубокого познания действительности не отдельным человеком, а многими людьми и в конечном счете обществом в целом) [Степанов 1975: 11]. Исходя из этого можно сделать вывод: с одной стороны, автор утверждает, что семантическое развитие слова происходит из-за смены денотатов, а с другой – постоянно

углубляется содержание сигнификатов: «семантическое развитие слова, протекающее в двух направлениях – метафорического переноса и обогащения понятия, отвечает двум основным функциям языка – практическому освоению мира с помощью метафоры и его познанию, и объяснению с помощью научного понятия» [Степанов 1975: 26]. Согласно Л.А. Новикову, более последовательным и правильным является утверждение, что понятие и значение принципиально одно и то же явление [Новиков 1982: 38]. Схожего мнения придерживается В.М. Солнцев, который определяет значение как «упрощенное понятие» [Новиков 1982: 39]. М.В. Никитин также устанавливает связь значения и понятия: «значения словесных знаков – те же понятия, но понятия, связанные знаком» [Никитин 1988: 46], «понятия непосредственно формируются как отражение деятельностных отношений человека к действительности» [Никитин 1988: 46], а связываясь со знаком, понятия становятся семантическими единицами – значениями или семами, совокупность значений образуют семантические системы языков или системы значений [Никитин 1988: 46]. М.В. Никитин выявляет следующие основные характеристики понятия: контенсионал (единичные понятия о вещах данного класса содержат постоянную центральную часть) и экстенсионал (признаки, общие для данного класса вещей). На этой основе разграничиваются родовые и видовые общие понятия [Никитин 1988: 50]. И.М. Кобозева определяет понятие как «полное отражение в сознании признаков и свойств некоторой категории объектов или явлений действительности, языковое значение фиксирует лишь их различительные черты [Кобозева 2000:47]. Н.Г. Комлев вводит термин «лексическое понятие», определяя его как «типизированное представление», которое развивается и передается в актах коммуникации [Комлев 2003: 60], т.е. лексическое понятие располагается между знаком и денонатом. Описывая отношения между значением и понятием, Н.Г. Комлев указывает еще и на семасиологическую связь между знаком и лексическим понятием, считая, что значение оказывается более широким термином, чем лексическое понятие и включает в себя, кроме лексического понятия,

семасиологическую связь со знаком [Комлев 2003: 75]. Он предлагает систематизацию концепций значения, где нам представляется наиболее интересными следующие определения: «значение – это понятие, т.е. они тождественны по содержанию, а существующее различие – это лишь различие между научным и обиходным понятием»; «значение – это отношение: а) между знаком и предметом; б) между знаком и представлением о предмете (или идеальным предметом); в) между знаком и понятием; г) между знаками»; «значение – это функция слова-знака»; «значение – это инвариант информации»; «значение – это отражение (отображение) действительности» [Комлев 2003: 10]. Таким образом, представленные подходы предлагают различные способы осмыслиения значения исходя из различных философских и научных позиций. На основе представленных определений значения слова и понятия можно сделать обобщение, что понятие обладает более широкой и глубокой структурой, чем значение. Понятие – продукт научного познания, значение может обозначать и научные, и обыденные явления. Семантическое развитие слов достигается посредством метафорического переноса и обогащения понятий, что отражает как практическое освоение мира, так и его научное познание.

Обратимся к рассмотрению следующего важнейшего понятия для нашего исследования – «лексическое значение». Академик В.В. Виноградов определяет его как «предметно-вещественное содержание, оформленное по законам грамматики данного языка и являющееся элементом общей семантической системы словаря этого языка» [Виноградов 1977: 169]. «Язык оказывается вынужденным разносить бесчисленное множество понятий по тем или иным рубрикам основных понятий» [Виноградов 1986: 22]. Процесс возникновения, исчезновения, перераспределения лексико-семантических вариантов слова представляет собой развитие семантической структуры слова (семантическое развитие слова), результатом которого является полисемия, или многозначность. Термин «лексико-семантический вариант» предложен А.И. Смирницким, под ним понимается «отдельное значение слова,

находящееся относительно других лексико-семантических вариантов в отношениях семантической производности и выражающееся одной с ними звуковой оболочкой» [Смирницкий 1998: 41-42]. Как поясняет А.И. Смирницкий, многозначность слов возникает вследствие того, что язык представляет систему, ограниченную по сравнению с бесконечным многообразием реальной действительности, а количество отраженных в нашем сознании моментов действительности и количество понятий оказывается большим, чем количество отдельных самостоятельных языковых единиц для их отображения средствами языка [Смирницкий 1998: 156]. Как отмечала Э.В. Кузнецова, «многозначное слово представляет собой как бы пучок нескольких семантических вариантов, значений, соотнесенных с одной лексемой. Эти варианты или отдельные значения образуют внутрисловную семантическую парадигму слова, являются семантически связанными друг с другом и реализуются в различных типовых контекстах» [Кузнецова 1989: 101]. Следовательно, языковая система постоянно развивается, адаптируется к новым реалиям через образование новых значений существующих слов. Ввиду ограниченного количества языковых единиц по сравнению с количеством понятий, развиваются процессы многозначности, когда одному слову могут передаваться разнообразные смыслы. Контекст же является ключевым фактором для определения конкретного значения многозначного слова в дискурсе.

Согласно Л.А. Новикову, лексическое значение – это «известное отображение предмета, явления или отношения в сознании, входящее в структуру слова в качестве так называемой внутренней стороны, по отношению к которой звучание слова выступает как материальная оболочка <...> Содержательный аспект лексического значения предстает как известный образ мира, структурно-функциональный – как внутрисистемная характеристика значения» [Новиков 1982: 86-87]. Говоря про виды лексического значения, автор обозначает: сигнификативное (дает обобщенное представление о смысловой стороне, потенциальной семантической

возможности лексической единицы); структурное (отношение данного знака к другим знакам внутри определенной знаковой системы); прагматическое (отношение говорящих к употребляемым знакам и соответствующее воздействие знаков на людей); сигматическое значение (отношение языковой единицы к конкретному предмету обозначаемой действительности и соответствующее отражение этого отношения в лексическом значении единицы [Новиков 1982: 93-104]. Таким образом, согласно Л.А. Новикову, «основной единицей в лексической семантике является слово, элементарной единицей – лексико-семантический вариант (слова), или ЛСВ ... – элементарная "клеточка" лексико-семантической системы, отражающая в процессах мышления и коммуникации, соответствующие "сегменты действительности", ... они образуют смысловую структуру одного слова» [Новиков 1982: 111-112]. Следовательно, лексическое значение – это сложная структура, включающая несколько видов значений (сигнификативное, структурное, прагматическое и сигматическое значения, каждое из которых характеризует разные аспекты взаимодействия слова с сознанием, системой языка и действительностью). Значения позволяют слову функционировать как в рамках сознания, так и в пределах всей языковой системы. Важнейшими единицами этой системы выступают сами слова и их лексико-семантические варианты, отражающие разнообразие реальной действительности.

В.А. Звегинцев лексическое значение слова определяет через потенциально возможные сочетания слова с другими словами, т.е. лексико-семантическими вариантами, а значение слова, по его мнению, – это совокупность его лексико-семантических вариантов [Новиков 1982: 88].

В лексическом значении выделяются основные макрокомпоненты: денотативный, коннотативный, релятивный. Все макрокомпоненты состоят из сем, которые могут быть выявлены и описаны содержательно и отличают значение от других значений [Стернин 2022: 24]. Согласно автору, сема – «предельный уровень точности семантического описания, который может быть достигнут» [Стернин 2022: 24].

При описании значения предполагается использование понятия, которое обозначило бы значение в актуализированном виде – актуальный смысл слова, т.е. совокупность коммуникативно релевантных сем в конкретном акте речи [Стернин 1985: 75], что «актуальный смысл слова всегда представляет собой одну из возможных актуализаций значения в конкретном коммуникативном акте, которая подчинена конкретной коммуникативной задаче» [Стернин 1985: 77-78], что обуславливает семное варьирование значения.

Обратимся к причинам развития семантики слова. В.В. Левицкий, Р.А. Будагов выделяли внешнелингвистические факторы и внутрилингвистические факторы семантических изменений. К внешнелингвистическим относятся коммуникативные причины (потребность говорящих выразить мысли, обозначить предметы) и эмотивные причины (потребность выразить свои чувства) [Будагов 1965: 36-37]. В.А. Звегинцев отмечает, что «направленность изменений в словарном составе языка может определяться и историческими условиями, но осуществляется она на основе структурных особенностей языка, которые складываются исторически и которые устанавливают определенные правила его функционирования» [Звегинцев 1957: 261].

Г. Конрад обозначил в качестве основной причины семантических изменений развитие абстрактного мышления (появляются новые слова и новые значения с предельно абстрактным содержанием, и одновременно возникают слова и выражения с точным, конкретным значением): «Можно сказать, что в наше время огромная часть человечества, во всяком случае его ведущая часть, обладает общим языком. Общность языка в этом случае – одинаковость семантической системы, при разных формах ее выражения» [Конрад 1966: 500]. Иначе говоря, семантика языка стремится стать интернациональной, а форма выражения остается национальной.

Б.А. Плотников отмечал, что с точки зрения синхронической лингвистики актуально значение языковой единицы в данный исторический момент, но с диахронической точки зрения значимы изменения в связи с

переменами, происходящими в мире, сознании, знаниях и под влиянием внутриязыковых факторов. Для учета изменений в значении языковых единиц возможно изучение соотношений между внутренней формой и содержанием: «чем ближе внутренняя форма и содержание, тем меньше изменений претерпело значение данной языковой единицы, и, напротив, чем существеннее расхождение между ними, тем больше изменений произошло в ее значении» [Плотников 1984: 116]. Кроме того, автор указывает, что семантические изменения могут быть количественными (можно зафиксировать, формальны, закончены, поддаются количественному учету) и качественными (не всегда удается четко зафиксировать перенос значения или полисемию, например, в толковых словарях может быть зафиксировано разное количество значений) [Плотников 1984: 118]. «Внешние, социальные причины могут воздействовать на язык и его семантику не прямо, а косвенно, оказывая влияние, в частности, на носителя языка и его сознание. Изменение сознания носителя языка в результате всевозможных социальных процессов, естественно, приводит и к семантическим изменениям в языке» [Плотников 1984: 119]. Однако, чтобы зафиксировать серьезные изменения в значении лексического значения, видится необходимым рассматривать семантические явления в диахронии. Б.А. Плотников обозначил следующие виды семантических изменений: сужение значений слова, расширение значений слова, метафору (перенос значений по сходству, контрасту), метонимию (перенос значений по смежности обозначаемых словами реалий), гиперболу, литоту (сильное преуменьшение), синекдоху (перенос значения части на целое) [Плотников 1984: 119].

Среди причин лексико-семантических изменений Д.Н. Шмелев называл следующие: изменения в реальной действительности, для обозначения которой служат те или иные слова; изменения в составе носителей языка; внутренние языковые причины; внеязыковые факторы [Шмелев 2003: 55 Очерки по семасиологии русского языка]. Типы изменения значений, связанные с переносом наименования с одного явления на другое, следующие:

метафорические переносы наименований (в силу сходства, совпадения существенных признаков); метонимические переносы наименований (в результате ассоциации по временной или пространственной смежности); функциональные переносы наименований (в результате общности функций) [Шмелев 2003: 57-65]. Углубление представлений о значении, понятии, развитии семантики слова привело к развитию когнитивной лингвистики.

### **Базовые понятия когнитивной лингвистики**

В ходе ментальной деятельности человека, согласно базовым установкам когнитивной лингвистики, происходят процессы категоризации и концептуализации. Процесс концептуализации направлен на выделение минимальных содержательных единиц человеческого опыта, структур знания [КСКТ 1996: 93]. В аспекте когнитивной лингвистики процесс концептуализации трактуется как «осмысление всех ощущений, всей информации, приходящей к человеку в результате работы органов чувств и оценки этой деятельности в терминах концептов» [Кубрякова 2004: 319]. Данная мысль находит подтверждение у зарубежных исследователей, которые пишут о том, что когнитивная лингвистика связывает семантику и человеческий опыт: «Les traits distinctifs de la linguistique cognitive sont de faire appel à des facultés mentales non spécifiques au langage (mémoire, conscience, attention, imagination, schématisme, organisation perceptive figure/fond...), d'articuler sémantique et expérience humaine (bien plus que ne le faisait la sémantique générative), et d'articuler ces deux dernières avec l'étude de structures ou de fonctions linguistiques, y compris «grammaticales» (parties du discours, morphologie, actance, diathèses etc.), et discursives (thème/rhème, point de vue énonciatif)» [Fortis 2011: 110]. Процесс концептуализации тесно связан с процессом категоризации, который направлен на «объединение единиц, проявляющих в том или ином отношении сходство или характеризуемых как тождественные, в более крупные разряды» [КСКТ 1996: 93]. Как отмечает Л.А. Манерко, категоризация – «это деление мира на категории, то есть выделение

в нем групп, классов, категорий аналогичных объектов или событий, включая такие концептуальные категории как обобщение конкретных смыслов, или концептов» [Манерко 2003: 120]. Поскольку дискурс представляет собой коммуникативную деятельность в специальной сфере, в процессе концептуализации и категоризации, т.е. в процессе формирования концептуальных структур, происходит отражение социально-предметной сферы деятельности человека [Лакофф 1988: 12-51]. Кроме того, концептуализация и категоризация определяются условиями конкретной коммуникативной ситуации, потребностями, мотивом, прагматической установкой индивида [Ивина 2003, Касевич 1990]. Следовательно, в ходе категоризации и концептуализации происходит формирование энциклопедического знания, оценки и мнения [Алефиренко 2005]. Результатом процессов категоризации является формирование категорий, концептуализации – образование концептов. Формирование концепта, совокупного знания по определенной проблеме, происходит в дискурсе – вербально опосредованной деятельности, осуществляющейся в специальной сфере [Алексеева, Мишланова 2002: 3].

М. Стаббс выделяет три основные характеристики дискурса: 1) в формальном отношении это – единица языка, превосходящая по объему предложение; 2) в содержательном плане дискурс связан с использованием языка в социальном контексте; 3) по своей организации дискурс интерактивен, т.е. диалогичен («It refers to attempts to study the organisation of language above the sentence or above the clause, and therefore to study larger linguistic units, such as conversational exchanges or written texts. It follows that discourse analysis is also concerned with language use in social contexts, and in particular with interaction or dialogue between speakers») [Stubbs 1983: 1].

Серио выделяет восемь значений термина «дискурс»: 1) эквивалент понятия «речь» (по Ф.Соссюру), т.е. любое конкретное высказывание; 2) единицу, по размерам превосходящую фразу; 3) воздействие высказывания на его получателя с учетом ситуации высказывания; 4) беседу как основной тип

высказывания; 5) речь с позиций говорящего в противоположность повествованию, которое не учитывает такой позицию (по Э. Бенвенисту); 6) употребление единиц языка, их речевую актуализацию; 7) социально или идеологически ограниченный тип высказываний, например феминистский дискурс; 8) теоретический конструкт, предназначенный для исследований условий производства текста [Серио 1999: 26-27]. В.Г. Костомаров и Н.Д. Бурвикова противопоставляют дискурсию (процесс развертывания текста в сознании получателя информации) и дискурс (результат восприятия текста, когда воспринимаемый смысл совпадает с замыслом отправителя текста) [Костомаров, Бурвикова 1999: 10]. Такое понимание соответствует логико-философской традиции, согласно которой противопоставляются дискурсивное и интуитивное знания, т.е. знания, полученные в результате рассуждения и в результате озарения.

Как отмечает Н.Ф. Алефиренко, коммуникативно-прагматическое событие дискурс – это сплав языковой формы, знаний и коммуникативно-прагматической ситуации. Тем не менее, в отличие от речевых актов и текста в их понимании как последовательной цепочки высказываний, дискурс – это социальная деятельность людей, в рамках которой ведущая роль принадлежит когнитивным пространствам общающихся, где сформулированы различные особенности их внутренних миров, находящие отображение в этой деятельности [Алефиренко 2002: 102]. Исходя из этого дискурс не просто вид речевой коммуникации, обусловленный, по Ю. Хабермасу, критическим рассмотрением ценностей и норм социальной жизни, а определенные коммуникативные стратегии, или, как очень точно выразил это Т. А. ван Дейк, – это «контекстуальные макростратегии» [Дейк 1989: 57], выраженные в определенном временном, пространственном и прочих контекстах» [Арутюнова 1998: 136-137; Маслова 2008: 40]. Следовательно, в модели дискурса можно выделить факторы, определяющие специфику речевого поведения человека, и факторы, отображающие эту специфику. К компонентам модели дискурса, определяющим «внешний» контекст речевого

общения, относятся традиционно выделяемые «сцена действия» и «участники». При этом «сцена действия» характеризует среду, в которой осуществляется речевое взаимодействие, и определяет, зачем оно происходит. Системные, парадигматические связи внутри социального контекста дискурса детально изучены и описаны Т. А. ван Дейком. Они описаны в категориях: личное, общественное, институциональное/формальное, неформальное [Дейк 1989: 23]. Согласно теории Т.А. ван Дейка, и потребители, и создатели дискурсов/текстов действуют как социальные субъекты [Дейк 1989: 138]. Несмотря на многообразие подходов к пониманию и изучению дискурса, можно констатировать, что большинством лингвистов при определении дискурса во внимание принимаются экстралингвистические факторы, учитывающие предметную сферу и социальную ситуацию, в которой разворачивается коммуникативная деятельность, а также когнитивную работу сознания человека, вступающего во взаимосвязь с реальной деятельностью [Дейк 1989; Кубрякова 2004].

Термин «дискурс» обозначает два понятия: дискурс как текст, актуализируемый в определенных условиях (дискурсия) и дискурс как дискурсивная практика. В дискурсе отражается менталитет и культура как национальная, всеобщая, так и индивидуальная, частная. Газетный дискурс – это «динамическое когнитивно-коммуникативное явление, процесс и результат речевой коммуникации в печатных СМИ» [Бобровская 2011: 12]. Контекст как признак дискурса акцентирует внимание исследователей на противопоставлении того, что сказано, и того, что имелось в виду (локуции и иллокуции), а отсюда – на ситуации общения. Ситуативная интерпретация дискурса – это учет социально, психологически и культурно значимых условий, и обстоятельств общения, т.е. поле прагмалингвистического исследования. Закономерно поэтому обращение к дискурсу со стороны многих ученых, разрабатывающих теорию речевых актов, логическую прагматику общения, конверсационный анализ, анализ диалога, лингвистический анализ текста, критический анализ дискурса, проблемы социолингвистики и

этнографии коммуникации, когнитивной лингвистики и психолингвистики [Макаров 1998: 68–75].

Процессы концептуализации обусловлены типом дискурса, поэтому каждый концепт имеет свою специфику, которая проявляется в способах его репрезентации на ментальном (фрейм, когнитивная терминомодель) и вербальном уровнях.

Когнитивная семасиология использует когнитивные знания для объяснения явлений и процессов в семантике языка и для углубленного описания лексической семантики. Когнитивная семасиология использует понятие «концепт»: во-первых, как инструмент для ограничения исследуемого языкового материала, а также для раскрытия внутреннего единства и структурированности значительных участков лексико-фразеологической и синтаксической системы языка, объединяемых репрезентацией одного концепта в разных его ипостасях; а во-вторых, как инструмент объяснения и углубленного описания семантики единиц языка [Бабушкина, Стернин 2018: 6]. Рассматривая концепт как сложную информационную структуру, которая отражает знание и опыт человека, можно провести углубленное описание лексической семантики.

Как большинство новых научных понятий, «концепт» вводился в терминологический аппарат через когнитивную метафору: это и «многомерный сгусток смысла», и «смысловой квант бытия», и «ген культуры» [Ляпин 1997: 16-17], и «сгусток культуры в сознании человека; то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека» [Степанов 1997: 40]; это – «эмбрион мыслительной операции» [Аскольдов 1997: 273]; который «отражает и интерпретирует явления действительности в зависимости от образования, личного опыта, профессионального и социального опыта носителя языка» [Лихачев 1993: 6]. Концепты, по образному выражению Ю.С. Степанова, «как бы парят над их материальными и над их чисто духовными проявлениями» [Степанов 1995:18]. Также концепт определяют как глобальную мыслительную единицу, представляющую собой квант

структурированного знания [Попова, Стернин 1999: 4]. В.И. Карасик характеризует концепты как «ментальные образования, которые представляют собой хранящиеся в памяти человека значимые осознаваемые типизируемые фрагменты опыта» [Карасик 2004: 59], «многомерное ментальное образование, в составе которого выделяются образно-перцептивная, понятийная и ценностная стороны» [Карасик 2004: 71], «фрагмент жизненного опыта человека» [Карасик 2004: 3], «переживаемая информация» [Карасик 2004: 128], «квант переживаемого знания» [Карасик 2004: 361]. Т.Г. Скребцова выделяет культурные концепты («лингвоспецифические понятия, отражающие уникальность соответствующей языковой картины мира» [Скребцова 2018: 335]) и базовые концепты («первичные понятия, возникающие у ребенка еще до усвоения языка и впоследствии составляющие основу понятийной системы человека» [Тамже: 335]).

А.А. Залевская определяет концепт как «объективно существующее в сознании человека перцептивно-когнитивно-аффективное образование динамического характера в отличие от понятий и значений как продуктов научного описания» [Залевская 2001: 39], а также подчеркивает природу концепта как «многомерной симультанной структуры» [Залевская 2005]. С.Г. Воркачев определяет концепт как «операционную единицу мысли» [Воркачев 2004: 43], как «единицу коллективного знания (отправляющую к высшим духовным сущностям), имеющую языковое выражение и отнесенное этнокультурной спецификой» [Воркачев 2004: 51-52]. Если ментальное образование не имеет этнокультурной специфики, оно, по мнению ученого, к концептам не относится. М.В. Пименова отмечает: «Что человек знает, считает, представляет об объектах внешнего и внутреннего мира и есть то, что называется концептом. Концепт – это представление о фрагменте мира» [Пименова 2004: 8].

Согласно М.В. Никитину, «отражая вероятностную структуру отражаемого мира, концепт и сам, как сказано, представляет собой сложную вероятностную структуру, образуемую вероятностными оценками

обыденного сознания – оценками приблизительными, но сходными у членов однородного социума. В глобальной структуре концепта вычленяются когнитивная и прагматическая части, коррелирующие между собой своими элементами» [Нikitin 2003: 173]. «Значение … связывает концепт во всех его ипостасях со знаком и посредством знака объективирует актуальные модусы концепта в знаковой деятельности» [Нikitin 2003: 174].

Иначе понимает концепт В. В. Красных. По ее мнению, концепт «максимально абстрагированная идея "культурного предмета", не имеющего визуального прототипического образа, хотя и возможны визуально-образные ассоциации, с ним связанные» [Красных 2003: 272]. Национальный концепт В.В. Красных определяет так: «самая общая, максимально абстрагированная, но конкретно репрезентируемая (языковому) сознанию, подвергшаяся когнитивной обработке идея “предмета” в совокупности всех валентных связей, отмеченных национально-культурной маркированностью» [Красных 2003: 268]; «своего рода свернутый глубинный “смысл” “предмета”» [Красных 2003: 269]. Таким образом, в концепции В. В. Красных концептом может являться только единица высокой степени абстракции, имеющая национально-культурную специфику, называемую словом и включающую словесные ассоциации на имя концепта. Данная мысль находит подтверждение у зарубежных авторов: «...seul les concepts «fixés» en langue constituent la signification des signes linguistiques. Les concepts qui structurent notre façon de penser sont des catégories conceptuelles, qui regroupent des phénomènes dans des ensemble» [Delbecque 2006: 43].

Концепт выступает как единица структурированного знания и имеет определенную форму (Токарев 2000; Болдырев 2001; Попова, Стернин 2001 и др.). Он состоит из компонентов (концептуальных признаков), которые образуют различные концептуальные слои. Концептуальные признаки в условиях вербализации концепта предстают как семы, а концептуальные слои иногда могут совпадать с семемами. Когнитивные слои находятся по

отношению друг к другу преимущественно в позиции производности, возрастания абстрактности каждого последующего уровня.

Рассматривая концепт как ментальное образование, отметим, что он обнаруживает свою специфическую организацию, форму, структуру. В качестве способа структурирования концепта можно рассматривать фрейм.

Фрейм – это объемный, многокомпонентный концепт, представляющий собой «пакет» информации, знания о стереотипной ситуации. Формально фрейм представляют в виде двухуровневой структуры узлов и отношений: 1) вершинные узлы, которые содержат данные, всегда справедливые для данной ситуации, и 2) терминальные узлы, или слоты, которые заполняются данными из конкретной практической ситуации и часто представляются как подфреймы, или вложенные фреймы (Минский 1979). Активизируя фрейм через данные второго уровня, мы воссоздаем всю структуру этой ситуации в целом.

По мнению Н.Н. Болдырева, фреймовая семантика – это «метод исследования взаимодействия семантического пространства языка (языковых значений) и структур знания, мыслительного пространства, т. е. метод когнитивного и семантического моделирования языка» [Болдырев 2004: 29]. Она позволяет моделировать принципы структурирования и отражения определенной части человеческого опыта, знаний в значениях языковых единиц. При этом подчеркивается отсутствие четко очерченной границы между языковыми значениями и человеческим опытом, т. е. достигается непрерывность перехода от языковой семантики к опыту. Фрейм используется как родовое понятие для обозначения различных типов когнитивных структур, лежащих в основе значения слова. Но если концепт может выражать любую единицу знания, как структурированную, так и неструктуренную, то фрейм – это всегда структурированная единица знания. Формирование значения языковой единицы, с точки зрения фреймовой семантики, осуществляется в результате выделения, или перспективизации

определенного фрагмента знания в структуре связанного с данным словом фрейма.

Итак, в дискурсе как вербально опосредованной деятельности в специальной сфере непрерывно осуществляются когнитивные процессы в сознании человека в ходе взаимодействия человека с реальной действительностью. Основные когнитивные процессы, реализуемые в дискурсе, – процессы концептуализации и категоризации. Категория и концепт представляют собой типы специального знания, поскольку формируются в той или иной специальной сфере. Специфической характеристикой категории и концепта является их способность иметь различные формы ментальной и верbalной репрезентации в дискурсе. Следовательно, фрейм служит отражению содержания и структуры того или иного концепта, отображая динамику процессов концептуализации и категоризации.

Мышление человека невербально, оно связано с универсальным предметным кодом. Люди мыслят концептами, кодируемыми образными единицами этого кода и составляющими базу универсального предметного кода. Когнитивная лингвистика исследует семантику единиц, репрезентирующих в языке тот или иной концепт.

Исследование семантики языковых единиц, объективирующих концепты, позволяет получить доступ к содержанию концептов как мыслительных единиц. Совокупность значений языковых единиц образует семантическое пространство языка. Концепт и значение в равной мере представляют собой явления мыслительной, когнитивной природы. Концепт является единицей концептосферы, значение – единицей семантического пространства языка. Иначе говоря, значение – элемент языкового сознания, концепт – когнитивного («общего») сознания человека. Значение есть часть концепта как мыслительной единицы, закрепленная языковым знаком в целях коммуникации. Концепт не имеет обязательной связи со словом или другими языковыми средствами вербализации. Концепт может быть вербализован, а

может быть и не вербализован языковыми средствами. В акте речи вербализуется коммуникативно релевантная часть концепта. Исследование семантики языковых единиц, вербализующих концепт, – путь к описанию вербализуемой части концепта [Бабушкина, Стернин 2018: 4]. Таким образом, мы понимаем, что языковые значения тесно переплетаются с человеческим опытом и мышлением, что подчеркивает важность изучения семантики для понимания когнитивных процессов, а фреймы обеспечивают структурированное представление знаний.

## **1.2. Проблемы исследования семантического развития лексем в словаре и дискурсе**

Вопрос о закономерностях семантических процессов регулярно обсуждался в работах, посвященных проблемам семасиологии, лингвистики и т.д. По данному вопросу высказывались различные мнения, например: А. Мейе, М. Бреаль, Г. Шухардт, Л. Вейсгербер, Л. Шпитцер считали невозможным установление семантических законов в силу того, что развитие каждого слова имеет свой индивидуальный путь, и допускали лишь исследование тенденций семантического развития отдельного слова; в пользу признания наличия семантических законов склонялись О. Есперсен, Э. Велландер, А.А. Потебня, М.М. Покровский.

В.А. Звегинцев писал о том, что нужно сосредоточить внимание на «взаимосвязи процессов развития языка с историей народа, <...> на особенностях семантического развития слов, обусловливаемых структурной спецификой конкретных языков» [Звегинцев 1957: 255-256], а также о том, что в лексическом значении слова находят отражение исторические события и изменения, но история народа не влияет на законы развития языка [Звегинцев 1957: 261]. Движущей силой развития языка являются потребности общества, а развитие языка основывается на принципе мотивированности («многообразные внутренние закономерные отношения, существующие между отдельными структурными элементами системы языка и

определяющие его функционирование и развитие») [Звегинцев 1957: 263]. Согласно В.А. Звегинцеву, все «семантическое развитие лексических единиц, выступающих в разных структурах и своей системой суммирующих признаки понятия, состоит во внутренней перестановке и перерасчленении слов в составе лексической системы» [Звегинцев 1957: 268], следовательно, изучение структуры значения и анализ контекста позволяют описать динамику развития языка.

А.А. Зализняк заостряет внимание на понятии выводимости («имеется совокупность условий А, происходит процесс, приводящий к результату В») и мотивированности («наличие некоторой прозрачной содержательной связи между состояниями А и В»); приходит к заключению, что «семантическая производность в общем случае обладает свойством мотивированности, но не обладает свойством выводимости» [Зализняк 2006: 35-36].

Говоря про виды семантических изменений слова в ходе исторического развития, исследователи отмечают, что в их основе лежат законы ассоциативных связей («типы отношений между значениями в диахронии и как конечный результат типы самих значений в семантической структуре многозначного слова») [Галкина, Горшкова, Шанский 1962: 30].

Обратимся к анализу семантического развития лексем в словаре. В значение слова включены основные признаки предмета, необходимые для его правильного опознания и употребления. Отметим, что тип словаря определяет включенную в него информацию. В толковых словарях мы встречаем «минимальные сведения о предмете, в узких границах формального понятия», представленные «с помощью формальных определений (дефиниций)» и целью является раскрытие семантического содержания слова [Канцельсон 1965: 19], а в энциклопедических словарях дается «содержательное понятие» [Канцельсон 1965: 19]. Ю.Д. Апресян писал о том, что словарная статья «подобна доминанте синонимического ряда, и ее вполне разумно было бы называть доминантой многозначного слова» [Апресян 2009: 434]. Однако при анализе семантического развития слова приходится

сталкиваться с феноменом диффузности (неопределенности, нечеткости значений) [Апресян 1995: 179-181; Шмелев 2006: 80, 95]. Диффузность компонентов значения «является, в свою очередь, немаловажным фактором, стимулирующим или, наоборот, ограничивающим дальнейшее смысловое развитие слова» [Харченко 2009: 51].

Далее рассмотрим исследование семантического развития в дискурсе. Контекст выступает как средство отбора нужного значения и «реализует заключенные в слове заранее различные значения» [Канцельсон 1965: 47], таким образом обогащая свое содержание и добавляя новые черты.

Как отмечает А.А. Уфимцева, «определить семантическую структуру слова означает прежде всего выявить порядок внутреннего сцепления и соподчинения неоднородных смысловых элементов в пределах слова, определить тот дифференциальный признак, по которому один ЛСВ противопоставляется другому, установить, какими языковыми средствами осуществляется внутрисловное разграничение семантики слова, т.е. определить тип семантического контекста, круг лексически сочетающихся слов и модели сочетаемости, а также указать место и роль каждого лексико-семантического варианта по отношению к другим единицам языковой системы в целом» [Уфимцева 1968: 91]. Она выделяет четыре типа «семантического контекста», способных проводить границы внутрисловного смыслового варьирования слов:

- 1) лексический – семантический контекст, когда граница семантического варьирования полисемантического слова проводится лексическим значением определяющего (ключевого) слова;
- 2) синтаксическим контекстом является такой, когда решающим при разграничении лексико-семантических вариантов является синтаксическая функция определяемого и ключевого слова;
- 3) морфологическим контекстом считается такой, когда внутрисловное разграничение проводится самой формой слова;

4) лексико-синтаксический контекст, смешанный по своей природе, характеризуется тем, что внутрисловное смысловое разграничение обусловлено как синтаксической функцией слов, составляющих семантический контекст, так и их лексическим наполнением [Уфимцева 1968: 259].

Согласно Д.Н. Шмелеву, основное значение слова – то, которое более обусловлено парадигматически (закреплено) и наименее синтагматически (свободно) [Шмелев 2006: 214]. Кроме того, автор указывает на то, что историческое развитие значений слов идет по пути метафорических, метонимических или функциональных переносов наименований, которые обеспечивают «устойчивое объединение значений в пределах одного слова и поэтому с известной долей условности могут рассматриваться как обобщенные формулы семантической структуры последнего» [Шмелев 2006: 90-91]. О данных факторах семантического развития слова говорят Д.Э. Розенталь, М.А. Теленкова, Ю.Д. Апресян и др.

Как мы уже писали ранее, концепт вводится метафорически, и исследователи выделяют разные фигуры такого переноса. Например, З.А. Харитончик к разновидности метонимии относила синекдоху, так как в основе лежат логические связи: «... происходит изменение круга обозначаемых словом референтов: имя более узкого множества используется для обозначения более широкого множества объектов, в котором узкое множество является лишь составной частью, и наоборот: обозначение широкого множества становится обозначением отдельных его подмножеств» [Харитончик 1992: 52], т.е. речь идет о расширении и сужении значений. У А.А. Реформатского встречаем указание на функциональный перенос значения (различные вещи, объединенные общностью функций) [Реформатский 2002: 85-86].

М.В. Никитин выявляет импликационную и классификационную связи значений многозначного слова [Никитин 1974: 53-65; Никитин 1983: 37-45; Никитин 1988: 67-68; Никитин 1996: 225-233]. Первый тип связи определяется

как «когнитивный (мыслительный) аналог реальных связей сущностей объективного мира, их взаимодействий и зависимостей», а второй тип как «мыслительный аналог распределения признаков в вещах»; понимая, что представленные типы связей шире, чем метонимия и метафора [Никитин 1988: 67-68].

В системе языка все элементы связаны синтагматической и парадигматической связями, контекст – это «грамматически организованное единство, в котором реализуется семантика единиц всех уровней» [Колшанский 1980: 45]. Г.В. Колшанский описывает контекстную семантику как связь между предложениями, где возникает условие для семантического контекста, образуемого текстом, и выявляет следующие свойства: «ограничение объема значения (класс-предмет, род-вид); прямое и переносное значение; связное фразеологическое значение; опосредованное грамматическое значение (семантика слова через опосредованную связь); пресуппозиционная семантика (семантика слова через информацию, не наличествующую в данном высказывании)» [Колшанский 1980: 45]. Однако в пределах «микроконтекста слово превращается из словарной единицы в единицу языка благодаря связям с другими словами в рамках некоторого осмыслиенного высказывания» [Колшанский 1980: 46]. С помощью контекста выявляются синонимичные значения слов, получающие одинаковое содержание или выполняющие одинаковую функцию, так как значения нивелируются по одной семе. Таким образом, различные значения, представленные в словаре, уравниваются в контексте и создается возможность выявления одинаковых значений разных слов в конкретном языковом окружении [Колшанский 1980: 52]. Построение текста находится в прямой зависимости от смыслового содержания любого масштаба и довольно жесткой системы непрерывного контекста, в рамках которого осуществляется изложение той или иной темы, другими словами, в рамках которой развивается дискурс [Колшанский 1980: 65]. Непременным условием раскрытия значений языковых единиц должен рассматриваться контекст на

уровне всего текста, причем текста, представляющего собою некоторую завершенную коммуникацию [Колшанский 1980: 65].

Текст и контекст представляют собой основные категории языка в процессе функционирования. Можно отметить основные функции текста в установлении семантики слов в контексте: объяснение содержания слова (пояснительная функция); в тексте могут раскрываться не только усеченные (эллиптические) значения слова, но и обычные его значения, составляющие часть некоторого законченного текста; общее смысловое содержание текста, служащее не целям снятия многозначности, а пониманию значения слова или выражения, заданного, как правило, его абстрактным характером [Колшанский 1980: 68-70]. А для раскрытия основного смысла высказывания применяются фоновые знания как условие контекстного воприятия.

Следовательно, контекст превращает оттенок значения в полноценное значение слова, а корректность сигнификативного содержания слова определяется в рамках высказывания, в то время как построение синонимического ряда в словарной статье – это результат наблюдений над функционированием слов в понятийном поле одного смыслового ряда [Колшанский 1980: 109]. Многозначность языковых единиц достигается благодаря раскрытию всех контекстных смысловых связей элементарных единиц, образующих целый коммуникативный отрезок [Колшанский 1980: 111].

Функционирование языка не подчинено имманентным законам формирования его структуры, а определяется необходимостью выражения конкретного опыта, откладываемого в конкретной информации, т.е. в факте формирования определенного сообщения об определенном явлении. Контекст в широком смысле – это контекст, обращенный к языковому опыту, который является условием однозначного решения многозначных языковых средств (снятие полисемии через существующее лексическое и грамматическое окружение) [Колшанский 1980: 117]. Достаточность контекста каждый раз

определяется актом понимания, освобождающим коммуникантов от дальнейшего наращивания контекста как в чисто языковом, так и в паралингвистическом плане [Колшанский 1980: 121]. Можно предполагать, что границы контекста колеблются вокруг средней величины текста-дискурса, охватывающего собой определенное количество абзацев-периодов. Можно также утверждать, что изолированные фразы не составляют закономерности языковой коммуникации. Нижний полюс внеконтекстуального высказывания – полное понимание изолированной фразы.

Полисемия слова характерна только для того случая, когда его значение образует некоторую единую семантическую категорию, в которой лишь сохраняются все так называемые основные и второстепенные значения, практически они образуют относительно самостоятельный элемент смыслового целого. Можно утверждать, что степень зависимости полисемантической языковой единицы от контекста в процессе выявления того или иного ее значения сильно варьируется, так как тесно связана с функционированием и семантической насыщенностью той или иной единицы как на протяжении всей истории развития значения слова, так и особенно на определенном историческом этапе. Закон прямой зависимости контекста и значения проявляется в следующей взаимообусловленности: чем шире значение слова, тем больше его зависимость от контекста. Абсолютная однозначность предполагает полную свободу языковой единицы в отношении выбора контекста, является абсолютно индифферентной к любому контексту. Определено значение единицы и подтверждена ее инвариантность во всех встречающихся контекстах [Колшанский 1980: 122]. Семантическое единство высказывания является предпосылкой функционирования отдельных языковых единиц, начиная от слова, входящего в словосочетание и предложение, и заканчивая собственно предложением, входящим в определенный текст. Вся совокупность окружений любой языковой единицы образует тот контекст, который в микро- и макроразмерах определяет смысловое содержание конкретного фрагмента коммуникации. Вот почему

контекстные факторы высказывания являются единственным условием, релевантным для исследования семантики языка вообще [Колшанский 1980: 140].

### **1.3. Способы оценки семантического развития лексем в словаре и дискурсе**

Для описания лексического значения одним из основных методов является компонентный анализ. С помощью данного метода можно изучить механизм «развертывания значений» [Стернин 1979: 67], так как «переакцентировка сем» [Стернин 1979: 67] в структуре значения ведет к развитию семантики слова. Согласно З.И. Комаровой, компонентный анализ – это «методика исследования содержательной стороны значимых единиц языка, состоящая в разложении значения на минимальные семантические составляющие с целью выявления и представления семантической структуры этих единиц» [Комарова 2012: 432]. Сущность компонентного анализа определяется рядом исходных постулатов: «значение двусторонних единиц языка – это сложные феномены, которые можно разложить на составляющие компоненты, а языковые подсистемы можно описать с помощью семантических признаков» [ЛЭС 2002: 233-234], т.е. «аспектов значения слова» [Алефиренко 2009: 377]. Согласно И.М. Кобозевой, компонентный анализ лексических значений – это «представление значений слов в виде комбинации элементарных компонентов смысла» или «набора семантических компонентов» [Кобозева 2000: 109-110]. М.В. Никитин писал, что компонентный анализ значения «непосредственно связан со структурой лексического значения и строится на той предпосылке, что все значения, кроме тех, что совпадают с элементарными понятиями, состоят из компонентов, а именно содержат более простые понятия, связанные зависимостями в целостную структуру значения» [Никитин 2007: 110].

Согласно И.А. Стернину и М.С. Саломатиной, «метод компонентного анализа применяется при семном анализе и семном описании значения и

заключается в выделении дифференциальных и интегральных сем в значении слов» [Стернин, Саломатина 2011: 15]. Метод позволяет выявить все компоненты значений, описать интегральные и дифференциальные семы, а на основании анализа словарных дефиниций составить список сем и построить таблицу семного состава слова [Стернин, Саломатина 2011: 16].

Для обозначения минимальной единицы значения используется ряд терминов: сема, семантический дифференциальный признак, семантический множитель, семантический примитив, смысловой атом, фигура содержания и др. Семы – это «части значений, которые не выражены в структуре данного языка какой-либо его частью, а выявляются чисто реляционно из сравнения значений или если и выражены в структуре знака, то посредством неноминативной единицы» [Никитин 2007: 110]. Также сема определяется как «семантический признак, как неноминированная часть значения» [Никитин 2007: 111]. М.В. Никитин писал, что «выявление общего и различного в компонентном составе значений начинается с сравнения их интенсионалов и экстенсионалов» [Никитин 2007: 111].

Относительно иерархии сем можно выявить категориальную сему (общая сема родового характера), дифференциальную (описательная отражает индивидуальные свойства и признаки, а относительная отражает связи предмета с другими), потенциальную (скрытые элементарные смыслы) [Гак 1988; Алефиренко 2009].

В рамках когнитивной лингвистики реализуется семантико-когнитивное направление, которое исследует концепты через значения номинирующих их языковых единиц. В рамках работы с контекстуальной семантикой применяется метод семантико-когнитивного анализа (позволяет перейти от значения к концепту и дает возможность объяснить процессы в семантике языка) – это направление когнитивной семасиологии. «В когнитивной семасиологии исследуется, какие компоненты концепта как глобальной мыслительной единицы вошли в семантическое пространство языка (т.е. в семантику единиц, стали семами языковых единиц), какие когнитивные

процессы определили и определяют формирование и развитие семантики соответствующих языковых единиц» [Попова, Стернин 2007: 15], а описание концепта выступает как основа для описания значений лексем, номинирующих концепт. Лексемы, номинирующие концепт, образуют номинативное поле (составляется при анализе различных словарей и текстов, где вербализуется концепт). «Некоторые единицы могут быть многозначны, и лишь некоторые их значения будут соотноситься с концептом, который может быть использован как информационная база для описания этого значения» [Стернин, Саломатина 2011: 77-78]. Важным этапом анализа является когнитивная интерпретация, она «“переводит” языковые данные в когнитивные» [Попова, Стернин 2007: 139]. Далее «полученные когнитивные данные используются для объяснения семантического развития исследуемых языковых единиц» [Попова, Стернин 2007: 111], т.е. это «мысленное обобщение на более высоком уровне абстракции результатов описания значений языковых единиц, номинирующих концепт, для выявления и словесного формулирования когнитивных признаков, репрезентируемых теми или иными значениями или семантическими компонентами этих языковых единиц, с целью итогового моделирования содержания концепта» [Попова, Стернин 2007: 140]. Когнитивная интерпретация представляет собой выявление когнитивных признаков, формирующих исследуемый концепт как ментальную единицу. Когнитивная интерпретация осуществляется как обобщение семантических признаков (сем), выявленных при анализе семантики языковых единиц, образующих номинативное поле концепта, и формулирование тех когнитивных (ментальных) признаков концепта, которые репрезентируются различными, но сходными по семантике языковыми средствами [Попова, Стернин 2007: 182]. В итоге получается описание значений через перечисление образующих их сем: каждое значение представлено своим набором сем. Установление сем, образующих значения разных языковых единиц, номинирующих концепт, позволяет выявить их более или менее полный набор, образующий номинативное поле и,

следовательно, отражающий когнитивные признаки исследуемого концепта [Попова, Стернин 2007: 140].

На заключительном этапе анализа семантического развития лексем применяется сопоставительно-параметрический метод, разработанный более 15 лет назад в Воронежской теоретико-лингвистической школе, его основоположниками являются М.А. Стернина и И.А. Стернин. На данный момент в рамках данного метода разработаны и используются 180 индексов и 8 качественных шкал [Стернина 2022: 6]. Данный метод широко применяется в лингвистических исследованиях (Шишкина 2004; Вострикова 2006; Калугина 2006; Чернова 2006; Колтакова 2008; Деркач 2011; Портнихина 2011; Книга 2015; Черникова 2016; Кочетова 2017; Литвинова 2020; Карпенко 2021 и др.). Метод предполагает две последовательно применяемые исследовательские процедуры – индексализацию параметров анализа и шкалирование выявленных различий в рамках определенных параметров [Стернина, Стернин 2021: 175], что позволяет придать наблюдениям объективный количественный характер. Характеристика того или иного языкового или когнитивного явления в рамках соответствующего параметра выражается в виде определенного индекса, представленного в численной форме [Стернина 2022: 6]. Формализованные параметры подразделяются на две группы: параметры, используемые для сопоставительных исследований, и параметры, используемые для контрастивных исследований. Примером формализованного параметра для сопоставления семантем является индекс представленности семемного уровня семантического развития слова, введенный Н.А. Портнихиной и вычисляемый через отношение количества производных семем к общему количеству семантических единиц, производных от семемы  $D_1$  рассматриваемой лексемы [Портнихина 2011: 46]. С.И. Деркач в своем диссертационном исследовании также применяла сопоставительно-параметрический метод.

Этапы сопоставительно-параметрического метода:

- 1) определение направления сопоставления: межъязыковое или внутриязыковое;
- 2) определение типа сопоставления: сопоставительное или контрастивное исследование (для межъязыкового сопоставления);
- 3) установление исчерпывающего материала для сопоставления (исчерпывающий список единиц сравниваемых лексических группировок внутри языка или в двух языках при сопоставительном исследовании, список лексической группировки в исходном языке и список их переводных соответствий в языке сопоставления при контрастивном изучении);
- 4) выбор материала семантического анализа: семный анализ, семемный анализ;
- 5) семантическое описание материала выбранным методом;
- 6) определение аспектов и параметров для сопоставления и формализованного описания результатов семантического описания;
- 7) индексализация результатов исследования по выделенным параметрам;
- 8) сопоставление (внутриязыковое или межъязыковое) результатов исследования по выделенным параметрам в опоре на полученные индексы;
- 9) качественная интерпретация полученных параметрических описаний методом шкалирования [Стернина, Стернин 2021: 180].

В рамках данного исследования будет предложено определить три новых индекса: военного значения, специального значения, внутреннего специального значения.

#### **1.4. Методика исследования семантического развития лексем**

Методика исследования включает в себя несколько этапов: понятийно-корпусный этап, этап анализа словарной семантики, этап анализа контекстуальной семантики, этап анализа семантической динамики. В работу введен термин «макроконцепт» – «сложное ментальное образование, связанное с концептами, входящими в его структуру, родо-видовыми

отношениями» [Пименова 2012: 94]. Данный термин применяется по отношению ВОЕННОМУ СОБЫТИЮ «СЕРВАЛ». Остановимся подробнее на описании дизайна исследования семантического развития лексем, репрезентирующих макроконцепт ВОЕННОЕ СОБЫТИЕ «СЕРВАЛ». В рамках проведения понятийно-корпусного этапа было получено комплексное представление об изучаемом событии, отобран корпус текстов и выявлены наиболее частотные единицы текста, репрезентирующие исследуемое событие. На этапе работы со словарной семантикой набран корпус словарных дефиниций, определяющих выявленные лексические единицы; с помощью компонентного анализа построены таблицы семного состава анализируемых слов. Далее на этапе работы с контекстуальной семантикой выявлены частотные лексемы, сформированы и проанализированы контексты, построены фреймы и сформированы контекстуальные дефиниции. На заключительном этапе проводится сопоставительно-параметрическое исследование. Рассмотрим подробнее каждый этап.

#### **1.4.1. Понятийно-корпусный этап**

На данном этапе был проведен критический анализ источников, представляющих информацию о военном событии «Сервал», на основании которого было составлено комплексное представление об изучаемом событии. В рамках проведения понятийно-корпусного этапа изучена система понятий предметной сферы военного события «Сервал». На основе экспертных источников данной предметной области, анализа газетных статей сформировано и структурировано совокупное представление о понятии военное событие «Сервал».

Туареги, исконное население Северной Африки, постоянно конфликтовали с другими народами Мали, выступали против французских колонизаторов, против малийского правительства. Сепаратистское движение туарегов привело к расколу страны и образованию в северной части Мали так называемого «Независимого Государства Азавад», которое включило в себя

три северных региона: Гао, Тимбукту, Кидаль и часть Мопти, или 825.000 км<sup>2</sup>, т. е. почти две трети площади Мали (с 10 % населения государства). Столицей самопровозглашенного государства стал древний город Тимбукту. Власти так называемого «Азавада» заявили, что не имеют территориальных претензий к соседям и не собираются распространять свою власть на их территорию, как и на другие земли Мали. В результате действия группировок и туарегов, выступающих за независимость части Мали, север страны стал неподконтрольным официальной столице Бамако. Объявление «независимости Азавада» и переворот в Бамако имели негативные последствия, которые особенно проявились на севере страны, неподконтрольном официальному Бамако. В первую очередь это касалось активизации на территории страны террористических группировок (*Ansar Dine; Mouvement pour l'unicité et le jihad en Afrique de l'Ouest*). В итоге все вылилось в открытое противостояние бывших союзников – туарегов и исламистов. И в условиях начавшегося наступления джихадистов на Бамако 11 января 2013 г. Франция самостоятельно, по согласованию с правительством страны развернула на севере Мали военную операцию «Сервал». Операция в Мали была начата менее чем через 24 часа после принятия президентом Пятой Республики решения о вмешательстве в конфликт. Вопрос о вмешательстве в дела Мали находился в центре споров между различными ветвями власти Франции. Министерство иностранных дел было категорически против проведения подобной операции в Мали, скептически к ней относился и Генеральный директорат внешней безопасности (служба внешнеполитической и военной разведки). Благодаря операции удалось выбить исламистов из основных населенных пунктов, оттеснив их в глухие пустынные районы. Это позволило сохранить территориальную целостность и освободить от исламистов север страны. Операция была объявлена законченной 14 июля 2014 г. Также в Мали были развернуты силы ООН, действующие в Рамках Комплексной миссии Объединенных наций по стабилизации в Мали (*Mission multidimensionnelle integrée des Nations Unies*)

pour la stabilisation au Mali – MINUSMA), созданной 25 апреля 2013 г. Данное событие получило широкое освещение в средствах массовой информации Франции.

В рамках понятийно-корпусного этапа вручную составлен корпус текстов газетных статей. Под лингвистическим корпусом понимается информационно-справочная система, основанная на собрании текстов на некотором языке в электронной форме [Национальный корпус русского языка]. Были отобраны авторитетные газетные издания с одинаковой периодичностью газетных публикаций (ежедневные). Источником корпуса послужили электронные версии франкоязычных газет *Libération*<sup>1</sup>, *Le Figaro*<sup>2</sup> и *Le Monde*<sup>3</sup>, репрезентирующие понятие военное событие «Сервал».

Проведен отбор материала по датам военного события в период с 11 января 2013 г. по 14 июля 2014 г. Далее произведен отбор статей методом сплошной выборки по ключевому слову «Serval». С помощью контент-анализа отобраны статьи, относящиеся к военному событию. Сформированный корпус включает более 314 тыс. слов, или более 1 млн. 717 тыс. знаков без пробелов.

Полученный корпус текстов далее был проанализирован в программе Sketch Engine с помощью инструмента Wordlist, который генерирует списки наиболее частотных единиц текста. Были выявлены наиболее частотные лексические единицы, репрезентирующие в новостных текстах военное событие «Сервал» – *opération* (операция), *intervention* (вмешательство), *guerre* (война), *mission* (миссия). Представим встречаемость лексем в проанализированных газетах (Табл. 1).

---

<sup>1</sup> Газета *Libération* – французская ежедневная газета, издается в Париже, основана в 1973 г. Близка к Французской социалистической партии [Зарубежная печать: Краткий справочник. Газеты. Журналы. Информационные агентства 1986: 128].

<sup>2</sup> Газета *Le Figaro* – французская ежедневная газета, одна из старейших газет Франции, издается в Париже, основана в 1826 г. Официально не связана ни с одной из политических партий страны [Зарубежная печать: Краткий справочник. Газеты. Журналы. Информационные агентства 1986: 132].

<sup>3</sup> Газета *Le Monde* – французская ежедневная газета, одна из наиболее влиятельных газет Франции, издается в Париже, основана в 1944 г. [Зарубежная печать: Краткий справочник. Газеты. Журналы. Информационные агентства 1986: 129].

*Наиболее частотные лексемы, репрезентирующие  
военное событие «Сервал» в газетных изданиях*

	<b>Opération</b>	<b>Intervention</b>	<b>Guerre</b>	<b>Mission</b>
Libération	566	255	182	138
Le Figaro	586	225	162	155
Le Monde	53	50	46	11

Согласно данным представленной таблицы, можно заключить, что частота употребления лексем варьируется между газетами. Однако лексема «opération» наиболее частотна в трех газетах. Несмотря на общую тенденцию к определенным лексемам, каждое издание имеет свои особенности (в газете Le Figaro наблюдается самая высокая частотность использования лексемы «opération»; в газете Libération достаточно активно используются слова «intervention» и «guerre»; в газете Le Monde незначительно по частотности отличается применение слов «opération», «intervention» и «guerre»). Таким образом, несмотря на общие тенденции, каждая газета выбирает свою стратегию подачи материала, что продуцирует частотность использования тех или иных лексем.

#### **1.4.2. Этап работы со словарной семантикой**

Далее шел этап работы со словарной семантикой с целью выявить значения лексических единиц. Данный этап также предусматривал работу с этимологическими и историческими словарями. Далее проводилось исследование современных франкоязычных словарей. Для каждой из 4 лексем проводился анализ 42 словарей.

В рамках данного этапа для каждой лексемы проводилось описание этимологического значения с целью определить исторические изменения в

значении слова, которые зафиксированы в словарях. Далее проводится анализ современных франкоязычных словарей с целью выявить все компоненты значений исследуемых слов, зафиксированных в толковых, энциклопедических и специализированных словарях.

В рамках этапа работы со словарной семантикой проведен компонентный анализ значений, составлен список сем и построены таблицы семного состава анализируемых слов.

В результате проведенного анализа выявлено, что каждая лексема может иметь специальное и неспециальное значение. В неспециальном значении можно выявить общее значение и определить компоненты значения анализируемых лексем.

Внутри специального значения удалось выявить невоенное и военное значения и определить компоненты значения.

Также были определены словари, где представлено наибольшее количество сем с целью анализа типа словаря.

#### **1.4.3. Этап работы с контекстуальной семантикой**

На следующем этапе в программу Sketch Engine загружались вручную составленные корпуса. С помощью инструмента Concordance был получен список всех примеров искомого слова или фразы, найденных в корпусе, после чего с помощью инструмента KWIC (Key Word in Context) задавалось максимальное количество знаков для контекста, который окружает исследуемую лексему справа и слева. Таким образом были сформированы контексты для исследуемых лексем. Проводился анализ полученных контекстов, на основании которых составлялись контекстуальные дефиниции. Контекст был ограничен предложением, но при невозможности сформулировать значение контекст мог быть расширен до фрагмента текста, достаточного для формирования контекстуальной дефиниции лексемы. Проводился компонентный анализ контекстуальных дефиниций, отражающих

когнитивные признаки концепта. В значение включались все семы, которые потенциально могли быть актуализированы.

Такая процедура проводилась для каждой лексемы. Затем строились фреймы для ключевых концептов, номинирующих макроконцепт ВОЕННОЕ СОБЫТИЕ «СЕРВАЛ». После того как были составлены контекстуальные дефиниции, полученные семы были распределены и сгруппированы по слотам и подсчитаны. Далее полученные результаты были представлены в виде фрейма, а семы объединены в тематические группы.

Исследуемые значения единиц номинативного поля и соответствующие семы включаются в концепт как его когнитивные признаки (семантико-когнитивный метод описания концепта). Выявляются когнитивные признаки концепта, актуализированные в различных производных от единиц номинативного поля лексических единиц, номинирующих концепт и также включаются в содержание концепта [Стернин 2013: 6].

Далее анализируется номинация концепта в публицистических текстах, выявляются периферийные семы единиц номинативного поля и контекстуальные номинации концепта, в результате чего пополняется состав когнитивных признаков исследуемого концепта.

Если говорить об описании значения предложения, то таким описанием будет перевод предложения в другое предложение, которое означает то же, что и первое, но в котором это значение выражено более эксплицитно. Иначе говоря, описание значения предложения – это его перифраза на том самом языке или перевод на специально созданный семантический метаязык, который в более явном виде представляет значение описываемого предложения [Кобозева 2000: 115]. Многие слова могут быть описаны семантически только в составе выражений, больших по объему, т.е. словосочетаний или предложений [Кобозева 2000: 117]. Итак, в противовес классическому компонентному анализу, работающему с отдельным словом, современные варианты компонентного анализа предлагают исходить из того, что толкуемой единицей должно быть не отдельно взятое слово Р, а содержащее его выражение вида ХРУ, где Х и У – переменные, сообщающие

данному выражению форму предложения или словосочетания. Такое выражение называется сентенционной формой (от sentence – предложение). Сентенционная форма может называться и ситуационной формой, поскольку помимо tolkueмого слова она включает переменные, которые обозначают участников описываемой данным словом ситуации [Кобозева 2000: 118].

С помощью программы Sketch Engine формируются контексты для анализа семантики лексем в текстах. Далее применяется инструмент Concordance (расширенный поиск (Advanced), поиск лемма (lemma), части речи (any) и указывается анализируемая лексема. Для анализа определяются 5 лексем справа и слева окружающие исследуемую единицу, затем убираются все технические значки и проводится анализ контекстов. Далее формулируется контекстуальная дефиниция и проводится компонентный анализ. При невозможности сформулировать дефиницию контекст может быть расширен до фрагмента текста, достаточного для формирования контекстуальной дефиниции лексемы.

На данном этапе применяется когнитивно-семантическое описание значений номинативного поля, исследуемого макроконцепта ВОЕННОЕ СОБЫТИЕ «СЕРВАЛ», представленное совокупностью номинирующих его языковых единиц: *opération, intervention, guerre, mission*. Выделяются лексикографические значения каждого из этих слов методом обобщения словарных дефиниций. Исследуемые значения сопоставляются с содержанием концепта, и каждый когнитивный признак приписывается описываемому значению и верифицируется как потенциальная сема этого значения. Данный метод называется методом когнитивной верификации значения: изолированно взятое слово в одном из его значений осмысляется на предмет подтверждения в его семантике семы, отражающей тот или иной когнитивный признак концепта. Для этого изолированно взятое слово в конкретном значении последовательно сопоставляется с когнитивными признаками концепта от ядра к периферии и совместимые с дефиницией этого слова когнитивные признаки включаются в описываемое значение как семы с соответствующим индексом яркости. При этом метаязыковая формулировка когнитивного

признака может модифицироваться для согласования семы с содержанием значения – его частеречной, родовой принадлежностью, содержанием остальных сем. Формулируется значение, включающее все семы, отражающие когнитивные признаки концепта, совместимые с соответствующими словарными дефинициями. В значение включаются все семы, которые потенциально могут быть актуализированы в употреблении данного слова. Целесообразно ограничить яркость включаемой в значение семы величиной индекса яркости более 0,01, менее яркие семы включать в значение не имеет смысла, поскольку это крайняя периферия концепта [Стернин, Саломатина 2011: 77-78]. Конструируются матрица контекстуальных дефиниций и совокупная матрица для демонстрации динамики лексического значения.

Положительная сторона когнитивно-семантического метода – его комплексность, многосторонность, использование взаимодополняющих методик, что обеспечивает достаточную объективность описания семантики номинирующих его слов. Позволяет дать углубленное описание семантики слова, показывает, что именно слово в данном значении может потенциально называть в контексте. Слабая сторона данного метода – в его трудоемкости, необходимости предварительного комплексного описания концепта, а ограниченность его заключается в том, что таким методом могут быть описаны не любые значения, а только значения слов, входящих в номинативное поле определенного концепта [Стернин, Рудакова 2011: 77].

Таким образом, комплексная методика, основанная на использовании программы Sketch Engine и применении когнитивно-семантического метода, позволяет глубоко анализировать семантику лексем и формировать комплексное содержание концептов. Данный подход сочетает в себе высокую степень объективности и детализации описания значений.

#### **1.4.4. Анализ семантической динамики**

На заключительном этапе применяется сопоставительно-параметрический метод для проведения анализа семантического развития лексем. Проводится внутриязыковое сопоставительное исследование,

материалом для него служит список единиц, полученных на предыдущем этапе анализа. Проводится семантическое описание материала (семный анализ). Определяются аспекты и параметры для сопоставления и формализованного описания результатов семантического описания, проводится индексализация результатов исследования по выделенным параметрам и сопоставление результатов исследования по выделенным параметрам в опоре на полученные индексы (анализ динамики специализации значения с помощью индекса специализации (соотношение специального и неспециального значений, соотношение военного и невоенного значений, индекс отраслевой специализации). Заключительный этап – интерпретация полученных параметрических описаний.

Значения единиц номинативного поля концепта описываются как совокупность сем, актуализирующих (отражающих) всю сумму когнитивных признаков, выделяющихся в рамках соответствующего аспекта концептуализации (т.е. которые могут быть отнесены к отдельному значению, представляющему данный аспект концептуализации). Цель данного анализа – выявить механизм и особенности приспособления семной структуры отдельного значения слова к условиям коммуникативного акта, к той или иной задаче коммуникации.

## **Выводы по главе 1**

Лингвистика накопила значительный объем знаний, касающихся природы семантики и эволюции значения слов. Слова могут изменяться как в плане выражения, так и в плане содержания, при этом сохраняя свое знаковое единство, что иллюстрирует принцип асимметричного дуализма языкового знака. Значение представляется как «мыслительный конструкт», который передается через определенное звучание. Лексическое значение отражает предметный образ в сознании и является важной частью структуры слова (внутренний аспект), тогда как звучание выполняет функцию материальной оболочки слова.

Для анализа изменений значения рекомендуется исследовать соотношение между внутренней формой и содержанием слова. Однако для фиксации изменений лексического значения необходимо анализировать семантические явления в их диахроническом аспекте, так как при рассмотрении причин изменения семантики слов следует учитывать, как внешние, так и внутренние лингвистические факторы. Семантическое развитие лексем – это процесс возникновения, исчезновения, перераспределения актуальных компонентов значения.

В дискурсе происходит формирование концепта, представляющего совокупное знание по определенной проблеме. В рамках когнитивной семасиологии концепт понимается как инструмент для ограничения исследуемого языкового материала, раскрытия внутреннего единства и для описания семантики единиц языка. Значение связывает концепт со знаком и посредством знака объективирует актуальные модусы концепта

При проведении анализа семантического развития слова в словаре фиксируются основные признаки предмета, однако присутствует феномен диффузности. В дискурсивном употреблении контекст выступает как средство отбора нужного значения. Лексическое значение, как совокупность сем, при актуализации варьируется и выступает в конкретных контекстах лишь частью полного набора сем. Значения, представленные в словаре, уравниваются в

контексте; появляется возможность выявить одинаковые значения разных слов в конкретном языковом окружении.

Основным методом описания лексического значения является компонентный анализ, заключающийся в разложении значения на минимальные семантические составляющие. Концепт исследуется с помощью метода семантико-когнитивного анализа через значения номинирующих его языковых единиц; концепта выступает как основа описания значений лексем, номинирующих концепт.

Разработана поэтапная методика исследования, которая на разных этапах включала в себя различные методики анализа (компонентного, фреймового, семантико-когнитивного), применялись инструменты анализа текстов, цифровые инструменты. Данные этапы можно представить в виде понятийно-корпусного этапа, этапа работы со словарной семантикой, этапа работы с контекстуальной семантикой и непосредственно этапа анализа семантической динамики. На заключительном этапе применяется сопоставительно-параметрический метод для проведения анализа семантического развития лексем на денотативном уровне. Так как динамику семантического развития лексем достаточно трудно оценить, представляется необходимым соотнести значения, зафиксированные в словаре, с теми, которые реализуются в дискурсе. Для проведения подобного сравнения было принято решение выводить дефиницию из дискурса, чтобы привести корпус словарных дефиниций и корпус контекстуальных дефиниций к одному знаменателю.

## ГЛАВА 2. АНАЛИЗ СЕМАНТИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ ЛЕКСЕМ, РЕПРЕЗЕНТИРУЮЩИХ МАКРОКОНЦЕПТ ВОЕННОЕ СОБЫТИЕ «СЕРВАЛ»

### 2.1. Лексема «*opération/opération*»

#### 2.1.1. Анализ словарного значения лексемы «*opération/opération*»

Анализ словарного значения лексемы «*opération*» проводится в два этапа. На первом этапе изучается информация из этимологических и исторических франкоязычных словарей, проводится описание этимологического значения лексемы, фиксируются исторические этапы развития семантического значения анализируемой лексемы. Далее проводится полный компонентный анализ выбранных лексем по современным франкоязычным словарям с целью выявить все компоненты значений исследуемого слова, зафиксированных в толковых, энциклопедических и специализированных словарях. Выявляются словари, где представлено наибольшее количество значений анализируемой лексемы. Проводится анализ полученных результатов с целью определения специального и неспециального значений, составляется таблица семенного состава анализируемой лексемы.

Предварительно проводится анализ этимологических и исторических словарей французского языка. Всего было проанализировано 8 словарей (2 этимологических и 6 исторических).

Согласно французским этимологическим словарям, лексема «*opération*» происходит от латинских слов «*operari*», «*operare*» в значении «*travailler*», «*faire*», «*opérer*». В словаре «*Dictionnaire de l'ancien français*» зафиксировано два значения лексемы «*opération*» (1130) «*ouvrage*» и «*bonnes œuvres*» [«*Dictionnaire de l'ancien français* 2001: 425]. В словаре «*Dictionnaire du Moyen français. La Renaissance*» можно наблюдать значительное развитие лексического значения, так как в XII веке у лексемы появляются четыре значения «*efficacité*», «*calcul, opération*», «*action, effet*» и сохраняется значение

«bonnes œuvres». Впервые данная лексическая единица была зафиксирована в письменных источниках в конце XIII века. С XIV века анализируемая лексема начинает использоваться в значении «хирургическое вмешательство». Далее она встречается в других областях знания – философии, теологии, математике, химии, а также в финансовой сфере. Отметим, что в словаре «Larousse dictionnaire du français classique. Le XVII siècle» лексическая единица отсутствует, возможно, в связи с тем, что значение лексемы не менялось. С начала XVIII века лексема используется в военном значении при описании организованных военных действий и действий во время конфликта. Развитие значения лексемы «opération» может быть представлено следующим образом (табл. 2).

*Таблица 2*

*Значение лексемы «opération» в этимологических и исторических словарях*

<b>начало V в.</b>	«en théologie "opération divine" y "action du Saint-Esprit"»
<b>V в.</b>	«en philosophie "effet"»
<b>конец VI в.</b>	«"ouvrage", en latin chrétien "action, actes"»
<b>XII в.</b>	«efficacité», «calcul, opération», «action, effet», «bonnes œuvres», «ouvrage»
<b>XIII в. (1235 г.)</b>	«un terme d'alchimie en latin médiéval»
<b>XIV в. (1314 г.)</b>	«une intervention chirurgicale»
<b>XIV в. (1350 г.)</b>	«action d'un pouvoir qui produit un effet»
<b>1370-1372 гг.</b>	«l'opération de Dieu»
<b>1557 г.</b>	математическое значение
<b>1631 г.</b>	химическое значение
<b>начало XVIII в. (1701 г.)</b>	«une action militaire organisée et, au pluriel, ces actions dans un conflit»
<b>1770 г.</b>	финансовое значение
<b>1784 г.</b>	банковское значение

Таким образом, выявлены следующие компоненты значения, фиксирующие его развитие:

неспециальное значение:

«ouvrage»

«bonnes œuvres»

«action, actes»

«action d'un pouvoir qui produit un effet»

специальное значение:

религиозное значение

философское значение

термин алхимии

медицинское значение

математическое значение

химическое значение

военное значение

финансовое значение

банковское значение

Обращает на себя внимание многозначность лексемы «*opération*», зафиксированная в этимологических и исторических словарях.

Обратимся к рассмотрению современных французских словарей. С помощью компонентного анализа исследованы словарные дефиниции в толковых, энциклопедических, военных, юридических и других франкоязычных словарях. Всего проанализировано 32 словаря, из них два военных и один юридических терминов. Проведенный анализ определил три словаря, где представлено наибольшее количество компонентов значения лексемы «*opération*»: электронные словари «Centre national de ressources textuelles et lexicales», «Dictionnaire de français «Littré» и «Dictionnaire encyclopédique complet» (в каждом словаре выявлено 10 компонентов значения лексемы).

В ходе анализа выявлены неспециальное и специальное значения лексемы. В рамках неспециального значения выявлено общее значение лексемы, а в рамках специального – невоенное и военное значения. Отметим, что у неспециального общего значения выявлено только две семы – «действие» и «результат». В рамках неспециального общего значения компонент «действие» является наиболее частотным и встречается в 26

словарях из 32, что позволяет заключить, что он является архисемой для лексемы «opération». Пример: «*Action d'une puissance, d'un pouvoir qui produit un effet physique ou moral*» [CNTRL: электронный ресурс]. Второй компонент значения, выявленный в рамках общего неспециального значения, – «результат», присутствует в 22 словарях. Пример: «*Acte ou série d'actes (matériels ou intellectuels) supposant réflexion et combinaison de moyens en vue d'obtenir un résultat déterminé*» [Le Nouveau Petit Robert 2008: 1745].

Рассмотрим специальное значение, представленное двумя типами – военным и невоенным значениями. К невоенному значению отнесено медицинское значение, которое представлено в 24 словарных дефинициях. Пример: «*intervention chirurgicale sur le corps de l'homme ou de l'animal*» [Le-dictionnaire: электронный ресурс]. Следующее специальное невоенное значение – это математическое значение, встречается в 21 словарной дефиниции, финансовое значение, встречается в 18 словарных дефинициях. Пример: «*Calculs qu'il faut faire pour obtenir un résultat*» [Dictionnaire de la langue française abrégé du dictionnaire de Littré par Beaujean 1992: 1183]. Наименее репрезентативными компонентами значения являются религиозное значение (встречается в 13 словарных дефинициях), психологическое значение (6 словарных дефиниций), химическое и фармацевтическое значения (3 словарные дефиниции), типографское значение (2 словарные дефиниции).

Обратимся к рассмотрению военного значения, всего было определено 3 компонента значения: «действие», «характеристика» и «цель». Наиболее репрезентативным компонентом военного значения является сема «действие» (представлена в 28 словарных дефинициях). Пример: «*Ensemble des mouvements stratégiques ou tactiques exécutés par les forces engagées dans une action militaire*» [Dictionnaire de l'Académie française: электронный ресурс]. Следующий компонент специального военного значения – «цель», представлен в 23 словарных дефинициях. Пример: «*Ensemble des mouvements et actions d'une armée visant à atteindre un objectif*» [Cordial.fr: электронный ресурс]. Наименее репрезентативными компонентами специального военного

значения является сема «характеристика» (представлена в 12 словарных дефинициях). Пример: «*En termes militaires ensemble des mouvements exécutés, au cours de combats ou de manœuvres, par des forces terrestres, navales ou aériennes dans une région déterminée ou en vue d'atteindre un objectif précis*» [Grand Larousse de la langue française 1976: 3788].

Таким образом во франкоязычных словарях обнаружено 197 компонентов значения, которые были распределены на неспециальное значение (24,4%), специальное невоенное значение (44,7%) и специальное военное значение (31%). В результате построена таблица семного состава лексической единицы «opération» (приложение 1). Обобщая вышесказанное, можно заключить, что в неспециальном значении компонент значения «действие» сохраняется в течение всего периода существования лексемы и является архисемой. Лексема сохраняет свою многозначность, обращает на себя внимание многообразие специального значения анализируемой лексемы. Доминирующим выступает медицинское значение, также сохраняются математическое и финансовое значения, еще можно выделить религиозное, химическое и военное значения. Отметим, что у военного значения определены 3 компонента значения: «действие», «характеристика», «цель». Интересно отметить, что наиболее репрезентативным также является компонент «действие». У лексемы появляется специальное значение – психологическое и типографское.

### **2.1.2. Анализ контекстуальных дефиниций лексемы «opération/операция» во французской прессе**

Контекст актуализирует в значении слова определенный компонент значения, а внутри него акцентируются определенные семы. Несколько компонентов значения могут актуализироваться одновременно, не противореча друг другу. Отдельные компоненты в структуре значения могут быть связаны друг с другом, отражая реальную экстралингвистическую связь входящих в них признаков. Обратимся к изучению компонентов значения

слова «opération» во французской прессе. С данной лексемой было проанализировано более 147 тысяч слов в трех анализируемых газетах и выявлено 1221 сема. При проведении анализа газетных контекстов общим объемом более 70 тысяч слов определено 575 компонентов значения и зафиксировано только специальное значение лексемы «opération». Специальное невоенное значение представлено правовым и дипломатическим значениями, оно зафиксировано в 4,3 % контекстах. Среди изученных контекстов в 19,8 % операция «Сервал» сравнивалась с операциями, проводимыми в Ливии, Сомали, в Центральноафриканской республике и т.д. Отметим, что данные контексты не учитывались при проведении анализа. В 94,7 % контекстов лексема представлена в военном значении. Для исследования макроконцепта ВОЕННОЕ СОБЫТИЕ «СЕРВАЛ» был построен фрейм концепта ОПЕРАЦИЯ. Опираясь на результаты, полученные при анализе лексикографических источников, мы составили матрицу значений, которая была дополнена и расширена при анализе дискурса. В данном концепте было выявлено 7 слотов: «Участники», «Действия», «Характеристика», «Цель», «Продолжительность», «Результат». Рассмотрим подробнее каждый слот концепта ОПЕРАЦИЯ и компоненты значения, представленные в выявленных слотах как часть смыслового содержания макроконцепта ВОЕННОЕ СОБЫТИЕ «СЕРВАЛ».

Слот «Участники» включает три подслота: «Франция», «Мали и страны Африки», «Противник и несостоявшееся государство Азавад». При анализе дискурса можно выявить следующие подслоты 1-го уровня: «Руководство», «Вооруженные силы» в анализируемых подслотах. Рассмотрим подробнее содержание каждого подслота и компоненты значения, которыми они представлены в анализируемых газетах. Рассмотрим подслот «Франция» и подслот 1-го уровня «Руководство». В трех анализируемых газетах встречается указание на первых лиц государства с помощью антропонимов

(*François Hollande, Jean-Yves Le Drian*<sup>4</sup>, *Alain Juppé*<sup>5</sup>, *Laurent Fabius*<sup>6</sup>, *Jean-Marc Ayrault*<sup>7</sup>), указание на руководство государства с помощью топонимов<sup>8</sup> (*la France, Paris*), указание на занимаемую должность (*président, chef des armées, ministre, chef de l'Etat, chef de guerre, dirigeant*), также встречаем указание на функции (*sauveur*). В газетах *Libération* и *Le Figaro* встречаем указание на органы государственной власти (*L'Assemblée nationale*<sup>9</sup>, *les gouvernements français, le ministère de la Défense*). Приведем пример топонимов, данные компоненты указывают на тех, кто действует, принимает решение и является активным участником ситуации: «*Depuis le début de l'opération Paris a largement sollicité ses troupes prépositionnées sur le continent africain*» [*Libération*].

При анализе подслота «Франция» и подслота 1-го уровня «Вооруженные силы» в трех анализируемых газетах встретилось указание на войска и состав армии (*les troupes au sol, les forces aériennes, 1er Régiment de chasseurs parachutistes*), военнослужащих (*brigadier-chef du 68e régiment d'artillerie, caporal, légionnaire*), указание на военную технику встретилось в газетах *Libération* и *Le Figaro* (*avions ravitailleurs, avions de renseignement, drones américains sans pilote et non armés*).

Далее следует отметить компонент значения техника, представленный в газетах *Libération* и *Le Figaro*: *mobilise ses Mirages, déploiement d'Atlantique 2 – des avions de surveillance et d'écoute très sophistiqués – et de drones Harfang*. Приведем пример: «*La manœuvre conjointe des forces françaises de l'opération Serval et des forces maliennes s'est déroulée avec un appui de patrouilles d'avions de chasse français, a précisé le colonel Burkhard, à propos de la prise de contrôle de la Boucle du Niger*» [*Le Figaro*]. Приведем еще один пример: «*Samedi, le*

---

<sup>4</sup> Жан-Ив Ле Дриан – министр обороны Франции (2012–2017).

<sup>5</sup> Аллен Жюппе – министр иностранных дел Франции (2011–2012).

<sup>6</sup> Лоран Фабиус – министр иностранных дел Франции (2012–2016).

<sup>7</sup> Жан-Марк Эро – премьер-министр Франции (2012–2014).

<sup>8</sup> «... троп, основанный на переносе наименования по принципу смежности с меньшего на большее (части на целое, вида на род, элемента на множество) и наоборот, разновидность метонимии» [Русский язык. Энциклопедия 1997: 464]».

<sup>9</sup> Национальное собрание, или Национальная ассамблея, – нижняя палата парламента Франции.

*bastion islamiste de Gao, à 1200 km au nord-est de Bamako, était tombé au cours d'une opération spectaculaire de l'armée française, des membres des forces spéciales bénéficiant d'un appui aérien s'emparant d'abord de l'aéroport et d'un pont stratégique»* [Le Figaro].

В подслоте «Мали и страны Африки» выявлены подслоты 1-го уровня «Руководство» и «Вооруженные силы». При анализе подслота «Мали и страны Африки» в подслоте 1-го уровня «Руководство» в газетах Libération и Le Figaro выявлены компоненты значения, указывающие на руководство с помощью антропонимов (*Mali*), также встречаем указание на первых лиц государства (*Idriss Déby Itno<sup>10</sup>, Dioncounda Traoré<sup>11</sup>*). В газете Le Monde встречаем указание на органы государственной власти (*autorités maliennes*), а в газете Libération – указание на должность (*dirigeants*). В подслоте 1-го уровня «Вооруженные силы» в трех анализируемых газетах встречаем указание на войска (*les troupes africaines, des troupes combattantes exclusivement africaines, les forces maliennes*), а в газетах Le Figaro и Libération встречаем указание на военнослужащих (*les gendarmes maliens, Tchadiens, militaires maliens*). Приведем пример: «*De même source, on rappelle que Français et Tchadiens ont été frères d'armes durant l'opération Serval au Mali*» [Le Figaro].

В подслоте «Противник и несостоявшееся государство Азавад» представлены подслоты 1-го уровня «Руководство» и «Вооруженные силы». В газете Libération содержится указание на глав группировок (*Abou Zeid<sup>12</sup>*). В трех анализируемых газетах – указание на террористические группировки (*les groupes terroristes islamistes, des groupes islamistes armés, les groupes islamistes armés (Aqmi, Mujaq, Ansar Dine), al-Qaida au Maghreb islamique*). В трех анализируемых газетах встречаем указание на лиц, участвующих в террористической или повстанческой деятельности (*djihadistes, islamistes armés, terroristes, islamistes, combattants islamistes, les combattants d'al-Qaida au*

<sup>10</sup> Идрис Деби – президент Чада (1990–2021).

<sup>11</sup> Дионкунда Траоре – президент Мали (2012–2013).

<sup>12</sup> Абу Зейд – алжирский боевик, исламист, контрабандист, один из главных полевых командиров Аль-Каиды в странах исламского Магриба.

*Maghreb islamique (Aqmi)).* Пример: «*Compte tenu de la complexité de la situation sur le terrain et de la multiplicité des groupes terroristes durement frappés et désorganisés par l'opération Serval aucune hypothèse ne peut être écartée»* [Le Figaro]. Приведем еще один пример: «*Dans le nord du Mali, Al-Qaeda au Maghreb islamique (Aqmi) et les groupes jihadistes tentent de se réorganiser après avoir été chassés des grandes villes lors de l'opération Serval»* [Libération] (табл. 3).

Таблица 3

*Слот «Участники» концепта ОПЕРАЦИЯ*

Участники	Франция	Руководство	- антропонимы (L,F,M) - топонимы (L,F,M) - должность (L,F,M) - органы гос.власти (L,F)
		Вооруженные силы	-войска (L,F,M) -военнослужащие (L,F,M) -военная техника (L,F)
	Мали и страны Африки	Руководство	- антропонимы (L,F) - топонимы (L,F) - органы гос.власти (M) - должность (L)
		Вооруженные силы	-войска (L,F,M) -военнослужащие (L,F)
	Противник и несостоявшееся государство Азавад	Руководство	- глава группировки (L)
		Вооруженные силы	- террористические группировки (L,F,M) - лица, участвующие в террористической или повстанческой деятельности (L,F,M)

Рассмотрим следующий слот «Действия», он представлен подслотами «Франция», «Мали и страны Африки», «Противник и несостоявшееся государство Азавад» (подслоты 1-го уровня не выявлены). Рассмотрим

подробнее содержание каждого подслота и компоненты значения, которыми они репрезентированы в анализируемых газетах. В подслоте «Франция» можно определить компоненты значения, указывающие на военные действия, успехи военных действий, критику военных действий и взаимодействие армий. В трех анализируемых газетах встречаем указание на военные действия. Отметим, что наименее данный компонент представлен в газете *Le Monde*, а наиболее – в газете *Libération*. Среди компонентов значения можно выявить компоненты, указывающие на нападение (*des raids aériens; coup de poing élaborées dans le plus grand secret; une offensive terrestre*). Были выявлены компоненты значения, указывающие на оборону, они представлены в газете *Libération* и в газете *Le Monde*. Приведем примеры: *au prix de violents affrontements, notamment dans l'Adrar des Ifoghas, où les combattants d'Al-Qaeda au Maghreb Islamique (Aqmi) s'étaient retranchés; ce qui faisait craindre une rupture du front et une grosse ouverture vers Bamako*. Еще один выявленный компонент значения – разведывательные действия, который представлен в газетах *Libération* и *Le Figaro* (*renforcer leur surveillance dans le Sahara; les services français mènent une intense traque hexagonale contre ceux que Manuel Valls nomme les «ennemis de l'intérieur»*). Также к действиям был отнесен компонент связанный с передислокацией войск, представленный в газетах *Libération* и *Le Figaro* (*le déploiement vers le Nord des forces de l'opération Serval, entamé il y a 24 heures, est en cours, vers les villes de Niono et de Sévaré*). Компонент взаимодействие армий представлен в трех анализируемых газетах (*d'autres soldats français sont en train d'approcher, retrouvant sur place des troupes maliennes; les forces malientes et françaises faisaient route vendredi vers Gao*).

В подслоте «Мали и страны Африки» в газетах *Le Figaro* и *Libération* выявлены компоненты значения, указывающие на военные действия (*C'était une opération de ratissage, quelque part entre Kidal et Tessalit; Hier, l'un des responsables du MNLA a ainsi proposé de coordonner dans le nord du Mali son action avec celle des troupes de l'opération Serval*).

В подслоте «Противник и несостоявшееся государство Азавад» в газетах Le Figaro и Libération представлены компоненты значения, указывающие на военные действия, можно выявить компонент, указывающий на нападение (*La base française de l'opération Serval à Gao a été la cible de tirs de roquettes mardi matin*). Следующий компонент, который был выявлен, – угроза, он представлен только в газете Le Figaro (*Cette opération intervient en réponse aux crimes commis par la France contre les Maliens et à l'œuvre des forces africaines et internationales contre les musulmans de l'Azawad, écrit Aqmi*). Также был выявлен компонент значения, указывающий на отступление врага, который представлен в газетах Le Figaro и Libération (*La première phase de l'opération Serval s'achève en effet comme une Blitzkrieg: en dix-neuf jours, un ennemi volatilisé et invisible dans cette guerre sans image a abandonné sans vraiment combattre les places fortes qu'il soumettait hier à sa loi la plus barbare*) (табл. 4).

Таблица 4

#### *Слот «Действия» концепта ОПЕРАЦИЯ*

Действия	Франция	- военные действия (L,F,M): нападение, оборона, разведывательные действия, передислокация войск - техника (L,F) - взаимодействие армий (L,F,M)
	Мали и страны Африки	- военные действия (L,F)
	Противник и несостоявшееся государство Азавад	- военные действия (L,F): нападение - угроза (F) - отступление врага (L,F)

Рассмотрим следующий слот – «Характеристика», он представлен подслотами «Франция», «Мали и страны Африки», в которых выявлены подслоты 1-го уровня «Финансы» и «СМИ». Рассмотрим подробнее содержание каждого подслота и компоненты значения, которыми они

репрезентированы в анализируемых газетах. В подслоте «Франция» определены подслоты 1-го уровня «Финансы» и «СМИ». В подслоте «Франция», подслоте 1-го уровня «Финансы» в газетах *Libération* и *Le Figaro* представлена компонентом значения **стоимость военных действий**. В рамках данного компонента значения выявлено указание на оборонный бюджет, а именно указание на точные суммы, выделенные на оборонный сектор для проведения военных действий (*Pour 2013, les crédits alloués aux opérations extérieures se montent à 630 millions d'euros (sur un budget total de 32 milliards d'euros); On a dépensé 600 millions d'euros pour l'opération Serval, dont la moitié rien que pour le transport aérien*). Встречаем указание на дополнительное финансирование к уже выделенному оборонному бюджету (*Tous les ans, la France provisionne entre 600 et 850 millions d'euros pour couvrir les surcoûts qu'entraînent ces opérations extérieures (Opex) pour le budget de la Défense*). Однако можно зафиксировать указание на вынужденную экономию оборонного бюджета (*Mais c'est surtout l'opération Serval au Mali, qui fut menée de façon remarquable par les armées françaises, qui semble avoir convaincu François Hollande de sauver le budget de la défense*), а также на отсутствие финансирования (*De même, la question du financement de l'opération n'a pas encore été réglée*). Кроме того, встречаем указание на высокую стоимость материально-технической помощи, а именно на логистику (*Comme pour toute opération lointaine, la logistique représente le plus important poste de dépenses*). Отдельное внимание уделяется высокой заработной плате, выплачиваемой действующим военным в период проведения операции (*Lorsqu'ils sont en opération les militaires doublent, voire triplent leur solde*).

В слоте «Франция», в подслоте 1-го уровня «СМИ» в трех анализируемых газетах представлены компоненты значения, указывающие на **критику военных действий**. В рамках данного компонента выявлена критика, которая высказывается со стороны политических деятелей (*Le NPA d'Olivier Besancenot a réagi via un communiqué à l'annonce de la mise en place de l'opération Serval: "Le NPA dénonce cette intervention militaire impérialiste*

*décidée par Hollande, une fois de plus sur le dos des peuples! Ce n'est pas de cette façon que les Maliens se libéreront de tous les fondamentalismes).* Также можно выявить критику, которая высказывается со стороны военных деятелей (*Pour l'armée française en Afrique, une opération chasse l'autre*). Отметим наличие критики со стороны общественности (*Selon un sondage Ifop pour Atlantico publié samedi, 60% des personnes interrogées se disent favorables à l'opération Serval contre 73% début février, soit une baisse de 13 points*).

В слоте «Франция» в подслоте 1-го уровня «СМИ» в трех анализируемых газетах представлены компоненты значения, указывающие на **поддержку военных действий**. Поддержка в проведении операции высказывается со стороны политических деятелей (*Si l'OTAN a salué lundi l'initiative de la France, sa porte-parole, Oana Lungescu, a précisé que l'opération a été décidée par le gouvernement français*). Отдельно отметим, что слова поддержки высказываются со стороны военных деятелей (*Car si l'opération Serval a fait des progrès significatifs en termes de sécurité au Nord-Mali, les groupes islamistes armés (Aqmi, Mujao, Ansar Dine) constituent toujours une sérieuse menace, relève le rapport*).

В слоте «Франция» в подслоте 1-го уровня «СМИ» в трех анализируемых газетах представлены компоненты значения, указывающие на **правомерность военных действий**. Легитимность проведения операции доказывается ссылкой на то, что она проводится по просьбе и при поддержке властей (*L'opération que conduit l'aviation française est menée à la demande expresse des autorités maliennes; Quatre jours après avoir lancé une opération militaire contre des groupes islamistes armés au Mali, elle recevait, lundi 14 janvier, le soutien unanime du Conseil de sécurité de l'ONU*). В контекстах с доказательствами о легитимности операции встречаются ссылки на приказы, резолюции (*L'opération française au Mali sort donc du cadre de la résolution 2085*), тем не менее присутствует и указание на сомнения о правомерности действий (*François Hollande aurait-il dû consulter le Parlement avant de lancer l'opération Serval?*). В слоте «Франция» в подслоте 1-го уровня «СМИ» в трех

анализируемых газетах представлены компоненты значения, указывающие на ограничение информации (*opération Serval: une communication succincte et verrouillée Peu d'images filtrent des opérations militaires au Mali*) (табл. 5).

*Таблица 5*

*Слот «Характеристика» концепта ОПЕРАЦИЯ*

Характеристика	Франция	Финансы	- стоимость военных действий (L,F)
		СМИ	<ul style="list-style-type: none"> <li>- критика военных действий (L,F,M)</li> <li>- поддержка военных действий (L,F,M)</li> <li>- правомерность военных действий (L,F,M)</li> <li>- ограничение информации (L,F,M)</li> </ul>

Перейдем к рассмотрению следующего слота. Слот «Цель» представлен подслотами «Франция», «Противник и несостоявшееся государство Азавад». В подслоте «Франция» выявлены следующие компоненты значения: военная цель, политическая цель, помошь Мали. Рассмотрим подробнее содержание каждого подслота и компоненты значения, которыми они репрезентированы в анализируемых газетах. В трех анализируемых газетах выявлены следующие компоненты значения: военная цель, политическая цель, помошь Мали. Рассмотрим подробнее компонент значения военная цель. В рамках презентации были выявлены следующие компоненты: реакция на наступление противника, непосредственно нападение на противника, обеспечение безопасности и предотвращение военных преступлений. Одним из наиболее репрезентативных компонентов значения является указание на то, что действия Франции были ответом на наступление врага (*L'opération militaire française au Mali, baptisée Serval du nom d'un félin du désert, a été lancée vendredi 11 janvier, en riposte à l'offensive menée la veille par les groupes islamistes sur Konna, localité située juste derrière la ligne informelle qui marque la partition de facto du pays entre le nord et le sud du pays*). Однако не менее многочисленным является указание непосредственно на нападение

противника (*La guerre n'est pas finie: les forces françaises mènent des opérations antiterroristes au nord du pays pour empêcher la nébuleuse islamiste de relever la tête*). Также компонентом, указывающим на военную цель, является указание на обеспечение безопасности (*Arrivée de France lundi, une compagnie (150 hommes) du 3e RIMa de Vannes assure désormais la sécurité de la base arrière de l'opération Serval, précise le ministère sur son site*), а также на предотвращение военных преступлений (*L'opération Serval est depuis entrée dans une seconde étape, plus difficile et aléatoire, qui consiste à poursuivre la chasse aux groupes terroristes, obtenir la libération des otages et reconstruire l'État malien en formant les forces armées locales et africaines*). В трех анализируемых газетах выявлены компоненты значения лексемы «opération», указывающие на **политическую цель** (в газете *Le Monde* данный компонент наименее представлен) (*Le succès de l'opération Serval ne doit pas éclipser les difficultés restantes au Mali: la poursuite de la lutte contre le terrorisme et la stabilité du pouvoir*). В трех анализируемых газетах выявлены компоненты значения лексемы «opération», указывающие на **помощь Мали** (*Les Américains vont nous seconder dans cette opération, à la fois en terme de renseignement et en terme de soutien, et logistique et de ravitaillement en vol, donc il y a une solidarité totale de la part des Etats-Unis, a déclaré Jean-Yves Le Drian*) (табл. 6).

Таблица 6

#### Слот «Цель» концепта ОПЕРАЦИЯ

Цель	Франция	- военная цель (L,F,M) - политическая цель (L,F,M) - помочь Мали (L,F,M)
------	---------	--

Слот «Продолжительность» представлен одним подслотом «Франция». В подслоте «Франция» выявлены следующие компоненты значения: длительность войны, четкий период ведения войны, отсутствие четкого периода. Рассмотрим подробнее содержание каждого подслота и компоненты

значения, которыми они репрезентированы в анализируемых газетах. В трех анализируемых газетах встречаем указание на **длительность войны** (в газете *Le Monde* данный компонент наименее представлен) (*Il faut se préparer à une longue opération militaire étrangère au Mali, préviennent les sources de la défense à Paris, trois jours après le déclenchement de la riposte contre les groupes terroristes islamistes venus du Nord, qui avaient pris, jeudi 10 janvier, la ville de Konna*). В газетах *Libération* и *Le Figaro* встречаем указание на **четкий период ведения войны** (*Trois mois et demi après le début de l'opération les principaux objectifs militaires fixés par la France ont été atteints*). В трех анализируемых газетах встречаем указание на **отсутствие четкого периода ведения войны** (данний компонент наименее представлен в газете *Libération*) (*François Hollande a assuré que l'opération durerait le temps nécessaire pour que le terrorisme soit vaincu dans cette partie-là de l'Afrique*) (табл. 7).

*Таблица 7*

*Слот «Продолжительность» концепта ОПЕРАЦИЯ*

Продолжительность	Франция	- длительность операции (L,F,M) - четкий период проведения операции (L,F) - отсутствие четкого периода проведения операции (L,F,M)
-------------------	---------	--

Слот «Результат» включает три подслота – «Франция», «Мали и страны Африки», «Противник и несостоявшееся государство Азавад», которые представляют основные стороны военного события. При анализе дискурса можно выявить следующие подслоты 1-го уровня: «Потери», «Достижения», «Планы». Рассмотрим подробнее содержание каждого подслота и компоненты значения, которыми они репрезентированы в анализируемых газетах. В подслоте «Франция» выявлены три подслота 1-го уровня: «Потери», «Достижения», «Планы», представленные в газетах *Libération*, *Le Monde*. Перейдем к рассмотрению подслота 1-го уровня «Потери». В подслоте

«Франция», подслоте 1-го уровня «Потери», в трех анализируемых газетах можно выявить компонент значения **смертельный исход**, отметим, что в газете Le Monde данный компонент наименее представлен. В рамках данного компонента можно выявить указание на количество погибших (*C'est le troisième militaire français à perdre la vie au Mali depuis le début de l'opération Serval, le 11 janvier*), отдельно можно отметить указание на личную информацию погибших (*Le pilote, âgé de 41 ans, pacsé et père d'un enfant, avait été mortellement blessé aux commandes de son hélicoptère, vendredi, lors de la première phase de l'opération Serval consistant à arrêter l'avancée des groupes jihadistes vers le sud du Mali, en appui des forces armées maliennes*). Также обращает на себя внимание компонент, указывающий на военные преступления, представленный в газетах Le Figaro и Libération (*L'opération lancée par l'armée française a permis de briser l'élan islamiste, mais le rapt puis l'assassinat, le 2 novembre, de deux journalistes français à Kidal a brusquement rappelé que le danger était toujours là et que les problèmes étaient loin d'être tous résolus*). Также к военным преступлениям относится захват заложников (*L'opération Serval lancée par la France il y a bientôt une semaine pour contrer les jihadistes au Mali a pris une nouvelle tournure avec la prise d'otages opérée hier mercredi par des jihadistes sur un site gazier de BP en Algérie*).

В подслоте «Франция», подслоте 1-го уровня «Потери» в газете Le Figaro можно выявить компонент значения указание на слабые места (*Si l'opération militaire fut un remarquable succès, qui a confirmé le niveau d'excellence des armées françaises, ses acquis risquent en effet, sans maintien d'une force française conséquente, d'être remis en cause par les retards du processus politique*). В следующем подслоте 1-го уровня «Достижения» представлены следующие компоненты значения: близится окончание войны, компонент значения указывающий на победу и одобрение действий армии. Только в газете Le Figaro представлен компонент значения, указывающий на **приближение окончания войны** (*Il a souligné que les autorités maliennes sont elles aussi déterminées à respecter le calendrier qui prévoit de ramener les effectifs*).

*français de l'opération Serval de 4.000 à 2.000 hommes d'ici au mois de juillet et d'organiser des élections législatives et présidentielle les 7 et 21 juillet).* В подслоте 1-го уровня «Достижения» в газетах Le Figaro и Libération представлен компонент значения, указывающий на **победу**. В рамках данного компонента встречается указание на руководство страны, дающее комментарии о скором успешном завершении операции (*François Hollande a affirmé dimanche que la mission de l'opération Serval lancée en janvier 2013 au Mali pour lutter contre les groupes jihadistes a été "parfaitement accomplie", lors de son allocution aux armées à la veille du défilé du 14 juillet*). Отдельно можно отметить указание на достижение военных успехов (*Lancée dans l'urgence le 11 janvier, l'opération Serval a permis de démanteler les réseaux jihadistes dans le nord du pays, au prix de violents affrontements, notamment dans l'Adrar des Ifoghas, où les combattants d'Al Qaeda au Maghreb Islamique (Aqmi) s'étaient retranchés*). Тем не менее выявлен актуальный компонент значения сомнение в успехе операции (*Un an après son déclenchement, le succès indéniable de l'opération Serval reste incomplet*). В подслоте 1-го уровня «Достижения» только в газете Le Figaro представлен актуальный компонент значения – одобрение действий армии (*Des militaires français de l'opération Serval acclamés par la foule, en janvier 2013, après la reconquête en quelques jours des villes du nord du Mali tombées aux mains des djihadistes*).

В подслоте «Франция», в подслоте 1-го уровня «Планы» выявлены следующие компоненты значения: продолжение военных действий, ответственность за последствия. В подслоте 1-го уровня «Планы» в газетах Le Figaro и Libération представлен компонент значения, указывающий на **продолжение военных действий**. Как один из вариантов продолжение военных действий называется новая операция (*Elle doit s'achever dans les prochains jours pour céder la place à une opération plus large et permanente de lutte contre le terrorisme au Sahel, qui mobilisera 3000 militaires français*), также встречаем компонент значения – переход к следующей части операции (*Même si le gros des opérations est terminé, il est illusoire de penser que le nord du Mali*

*sera totalement stable à la fin de l'année).* В ближайших планах указывается на частичное выведение воинского состава (*La France maintiendra au moins mille hommes au Mali. Alors que l'opération Serval touche à sa fin, Paris prévoit de laisser sur place une force résiduelle pour la lutte antiterroriste*). В подслоте 1-го уровня «Планы» в газетах Le Figaro и Libération представлен компонент значения, указывающий на ответственность за последствия (*Après les opérations réussies de reconquête du terrain, la France va tenter d'aider les Maliens à se réconcilier alors que l'armée de leur pays est en putréfaction depuis vingt ans*).

Перейдем к рассмотрению следующего подслота – «Мали и страны Африки». В данном подслоте выявлены следующие подслоты 1-го уровня: «Потери», «Достижения», «Планы». Рассмотрим подробнее подслот 1-го уровня «Потери», в котором выявлен компонент значения **смертельный исход** в газетах Le Figaro и Libération. Отметим, что в газете Libération данный компонент более представлен (*Le porte-parole de l'état-major des armées, Thierry Burkhard, a quant à lui précisé que le soldat était mort peu avant midi, des suites de ses blessures et que quatre soldats maliens ont été blessés dans l'opération*). В следующем подслоте 1-го уровня «Достижения» только в газете Libération выявлен компонент значения **критика действий армии** (*Près d'un an après le début de l'intervention française au Mali, le 11 janvier 2013, l'opération Serval ne suscite plus le même enthousiasme unanime*). В подслоте 1-го уровня «Планы», в трех анализируемых газетах, выявлены актуальные компоненты значения **продолжение военных действий**. Можно выявить указание на необходимость продолжения военных действий (*Au vu de l'étendue et de la configuration du terrain d'opérations il ne faut pas en attendre l'éradication totale et définitive de ces groupes armés, d'autant que le tout militaire qui l'inspire ne s'embarrasse nullement de répondre favorablement aux revendications légitimes des populations du nord du Mali et que partagent une grande partie des éléments enrôlés dans les groupes armés qui sévissent dans cette région du Mali, poursuit-il, prédisant l'enlisement dans la guerre*). Также присутствует ссылка на то, что имеется указание руководства на продолжение военных действий (*Une des*

*deux options évoquées par le secrétaire général de l'ONU envisage de confier aux troupes africaines les opérations militaires contre les combattants d'al-Qaida au Maghreb islamique (Aqmi)).* В подслоте 1-го уровня «Планы», в газетах Le Figaro и Libération, выявлен компонент значения **решение политических проблем** (*Il apparaît malgré tout comme une priorité de doter le pays d'un véritable gouvernement, alors que la fin des opérations militaires commence à se dessiner*).

Рассмотрим следующий подслот – «Противник и несостоявшееся государство Азавад». В данном подслоте выявлены подслоты 1-го уровня «Потери» и «Планы». В подслоте «Противник», подслоте 1-го уровня «Потери», в газетах Le Figaro и Libération, выявлены компоненты значения, указывающие на **смертельный исход**. Можно выявить указание на большие потери (*Laurent Fabius a fourni, mardi pour la première fois, un bilan humain de l'opération Serval. Plusieurs centaines de combattants islamistes ont été tués depuis trois semaines*), присутствует указание на точное число погибших (*Une opération anti-terroriste dans le nord du Mali s'est soldée par la mort de onze djihadistes et a vu un soldat français blessé*). Отдельно можно отметить указание на смерть руководителей группировок (*L'organisation terroriste Aqmi a désigné l'algérien Saïd Abou Moughatil pour succéder à son compatriote Abdelhamid Abou Zeïd, tué en mars au début de l'opération Serval à la tête de la katiba Tariq Ibn Zyad*), также к подслоту «Потери» можно отнести компонент значения **арест** (*Le colonel-major Abdoukaye Coulibaly, commandant de la place militaire de Gao, a précisé qu'Aliou Mahamar Touré avait été appréhendé lundi non loin de Gao, où il avait fait régner la terreur jusqu'à la libération de la ville en janvier par les forces françaises de l'opération Serval*). В подслоте «Противник и несостоявшееся государство Азавад», подслоте 1-го уровня «Планы», в газетах Le Figaro и Libération, выявлен компонент значения **продолжение военных действий** (*Bien qu'affaiblis par l'opération Serval au Mali, les jihadistes sont loin d'être vaincus*) (табл. 8).

Таблица 8

*Слот «Результат» концепта ОПЕРАЦИЯ*

Результат	Франция	Потери	- смертельный исход (L,F,M) - военные преступления (L,F) - указание на слабые места (F)
		Достижения	- близится окончание войны (F) - победа (L,F) - одобрение действий армии (F)
		Планы	- продолжение военных действий (L,F) - ответственность за последствия (L,F)
	Мали и страны Африки	Потери	- смертельный исход (L,F)
		Достижения	- критика действий армии (L)
		Планы	- продолжение военных действий (L,F,M) - решение политических проблем (L,F)
	Противник и несостоявшееся государство Азавад	Потери	- смертельный исход (L,F)
		Планы	- продолжение военных действий (L,F)

Обобщающий фрейм концепта ОПЕРАЦИЯ представлен в приложении 2.

### **2.1.3. Анализ семантического развития лексемы «opération/операция»**

В результате проведенного анализа можно отметить следующие аспекты семантического развития лексемы «opération». Компонентный анализ словарных дефиниций французских словарей позволил выявить 197 компонентов значения. Данные компоненты были распределены на неспециальное и специальное значения. Неспециальное значение составило 24,4%, специальное – 75,6 %. Далее в рамках специального значения было определено военное значение (32,5 %), медицинское значение (12,2 %), математическое значение (10,6 %), финансовое значение (9,1 %), религиозное значение (6,6 %), психологическое значение (3 %), химическое значение (1,5 %), типографское значение (1 %). В результате проведенного анализа можем заключить, что для лексемы «opération» два компонента значения являются ключевыми – военное значение (32,5 %) и общее значение (24,4 %).

Полученная информация позволяет определить следующие индексы:

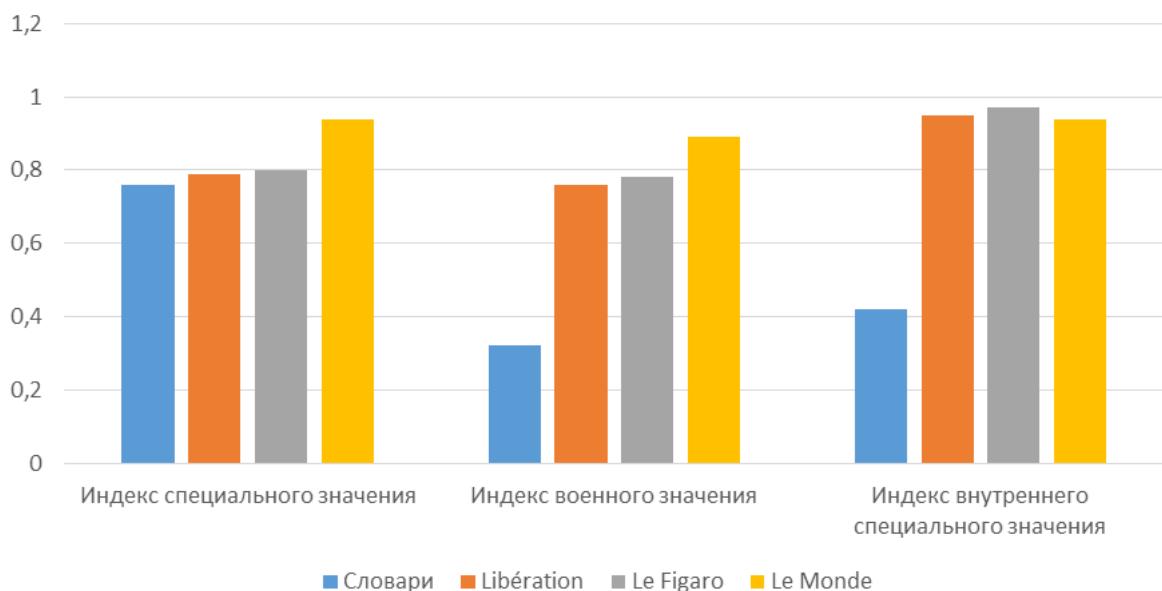
- *индекс специального значения* (соотношение специального значения и общего количества сем) 0,76;
- *индекс военного значения* (соотношение военного и общего количества сем) 0,32;
- *индекс внутреннего специального значения* (соотношение военных сем ко всем специальным) 0,42.

В результате проведенного анализа контекстуальных дефиниций можно отметить наличие только специального значения во всех трех анализируемых газетах.

Специальное значение в газете Libération составляет 457 компонентов значения (79,5 % контекстов), в газете Le Figaro – 472 (80,1 % контекстов), в Le Monde – 57 (100 % контекстов). Из них к военному значению относится в газете Libération 437 сем (76 % контекстов), в газете Le Figaro – 460 (78 % контекстов), в Le Monde – 54 (94,7 % контекстов). Данная информация позволяет рассчитать индексы:

- индекс специального значения (соотношение специального значения и общего количества сем) в газете Libération составит 457/575 (0,79), в Le Figaro – 472/589 (0,8), в Le Monde – 54/57 (0,94);
- индекс военного значения (соотношение военного и общего количества сем): в газете Libération составит 437/575 (0,76), в Le Figaro – 460/589 (0,78), в Le Monde – 51/57 (0,89);
- индекс внутреннего специального значения (соотношение военных сем ко всем специальным): в газете Libération составит 437/457 (0,95), в Le Figaro – 460/472 (0,97), в Le Monde – 51/54 (0,94).

Представим полученные данные на рисунке 1.



*Рис. 1. Индексы семантического развития лексемы «opération»  
в словарных дефинициях и дискурсе*

Представленный рисунок демонстрирует увеличение специализации лексемы «opération» в дискурсе. Согласно компонентному анализу словарных дефиниций, ядерным компонентом лексемы является общее значение «действия» и «результат», которое актуализируется в изученных газетах. Индекс специального значения в словарных дефинициях достаточно высок, он наиболее представлен военным, медицинским и математическим значениями, в то время как в дискурсе репрезентируется только военное значение.

## **2.2. Лексема «intervention/интервенция»**

### **2.2.1. Анализ словарного значения лексемы «intervention/интервенция»**

Анализ словарного значения лексемы «intervention» проводится в два этапа. На первом этапе изучается информация из этимологических и исторических франкоязычных словарей, проводится описание этимологического значения лексемы, фиксируются исторические этапы развития семантического значения анализируемой лексемы. Далее проводится полный компонентный анализ современных франкоязычных словарей с целью выявить все компоненты значений исследуемых слов, зафиксированных в толковых, энциклопедических и специализированных словарях. Выявляются словари, где представлено наибольшее количество значений анализируемой лексемы. Проводится анализ полученных результатов с целью определения специального и неспециального значений, строится таблица семного состава анализируемой лексемы.

На первом этапе анализа был проведен анализ этимологических и исторических словарей французского языка. Всего было проанализировано 8 словарей (2 этимологических и 6 исторических). Отметим, что исследуемая лексема не представлена в 5 словарях. Согласно французским этимологическим словарям, лексема «intervention» происходит от латинских слов *intervenire*, *interventio* в правовом значении «médiation» [Dictionnaire étymologique de la langue française (Oscar Bloch) 1986: 344]. Впервые данная лексическая единица была зафиксирована в письменных источниках XIV века в общем значении «action d'intervenir» и в значении «garantie, caution». В XVI веке фиксируется значение, указывающее на то, что в процессе развития, в XVII веке у лексемы появляется правовое значение. Военное значение было зафиксировано в XIX веке. В этот период лексема начинает применяться в экономической, международной, социальной сферах. В 1860 г. фиксируется общее значение лексемы «intervention» «action, rôle de qch», а в 1877 г. фиксируется медицинское значение лексемы (особенно в области хирургии). В середине XX

века фиксируется специальное значение, указывающее на участника дебатов или дискуссий. Развитие значения лексемы «intervention» может быть представлено следующим образом (см. табл. 9).

*Таблица 9*

*Значение лексемы «intervention» в этимологических и исторических словарях*

<b>XIV в.</b> <b>1322 г.</b>	«garantie, caution» и в общем значении «action d'intervenir»
<b>XVI в.</b> <b>1552 г.</b>	«action de se produire au cours d'une évolution»
<b>XVII в.</b> <b>1690 г.</b>	правовое значение
<b>начало XIX в.</b>	военное значение «désigner l'acte d'un Etat qui agit militairement hors des frontières»
	используется в экономической сфере
	используется в международной сфере
	используется в социальной сфере
<b>1860 г.</b>	общее значение «action, rôle de qch»
<b>1877 г.</b>	медицинское значение (хирургия)
<b>середина XX в.</b>	«ce que dit quelqu'un qui intervient dans un débat ou une discussion»

Следовательно, могут быть определены следующие компоненты значения:

неспециальное значение:

общее значение: действие, роль

специальное значение:

правовое значение

военное значение

экономическое значение

международная сфера

социальная сфера

медицинское значение

Обращает на себя внимание многозначность лексемы «intervention», зафиксированная в этимологических и исторических словарях. Обратимся к современным французским словарям. С помощью компонентного анализа исследованы словарные дефиниции в толковых, энциклопедических, военных, юридических и других франкоязычных словарях. Всего проанализировано 32 словаря, из них два военных словаря и один словарь юридических терминов. После проведенного анализа можно определить два словаря, где представлено наибольшее количество компонентов значения лексемы «intervention» – это электронные словари «Centre national de ressources textuelles et lexicales» и «Nouveau Larousse illustre. Dictionnaire universel encyclopédique. Claude Auge» (в каждом словаре представлено 6 компонентов значения лексемы). Отметим, что в рассмотренных нами военных словарях исследуемая лексема не представлена.

В ходе анализа определены неспециальное и специальное значения лексемы. В рамках неспециального выявлено общее значение лексемы, а в рамках специального – невоенное и военное значения. В рамках неспециального общего значения компонент «действия» является наиболее частотным и встречается в 28 словарях из 32. Пример: «*Action d'intervenir, d'entrer dans une affaire pour agir sur son déroulement, ou interposer son autorité*» [Cordial.fr. Le dictionnaire: электронный ресурс]. В рамках общего неспециального значения также выявлены компоненты значения «задача» (встречается в 2 словарных дефинициях), а также «результат» и «помощь» (встречается в 1 словарной дефиниции). Приведем пример: «*Action d'intervenir; Résultat de cette action*» [Grande Larousse de la langue française en sept volumes 1975: 2778]. Можем заключить, что архисемой для лексемы «intervention» является сема «действия».

Рассмотрим специальное значение, которое было распределено на невоенное и военное значения. К невоенному значению было отнесено медицинское значение, встречается в 23 словарных дефинициях. Приведем

пример: «*Pratiquer une intervention chirurgicale ou, elliptiquement, une intervention*» [Dictionnaire de l’Academie française: электронный ресурс]. Менее репрезентативным компонентом значения являются правовое и дипломатическое значения, представленные в 16 словарных дефинициях. Пример: «*Action par laquelle on prend part à quelque affaire légale ou judiciaire*» [Dictionnaire de français «Littré»: электронный ресурс].

Далее обратимся к рассмотрению военного значения, всего было определено 3 компонента значения: «действия», «характеристика», «цель». Наиболее репрезентативным компонентом военного значения является сема «действия» (представлена в 15 словарных дефинициях). Пример: «*Acte d’ingérence d’un État dans les affaires d’un autre*» [Le Nouveau Petit Robert 2008: 1360]. Следующий компонент специального военного значения – «характеристика», представлен в 8 словарных дефинициях. Пример: «*Action d’un État s’ingérant dans un domaine qui n’est pas de leur compétence*» [Dictionnaire usuel 1988: 474]. Наименее репрезентативным компонентом специального военного значения является сема «цель», представленная в 3 словарных дефинициях. Пример: «*Les forces d’ intervention de l’ONU: les forces qui interviennent en cas de conflit pour maintenir la paix internationale*» [Le Robert&CLE International. Dictionnaire du français 1999: 546].

Таким образом, во франкоязычных словарях было обнаружено 97 компонентов значения, которые были распределены на неспециальное значение (32,9 %), специальное невоенное значение (40,2 %) и специальное военное значение (26,8 %). В результате построена таблица семного состава лексической единицы «intervention» (приложение 1). Обобщая вышесказанное, можно заключить, что в неспециальном значении компонент значение «действие» сохраняется в течение всего периода существования лексемы и является архисемой. Лексема сохраняет свою многозначность, обращает на себя внимание достаточно многообразие специального значения анализируемой лексемы. Доминирующим выступает медицинское значение, также присутствует правовое и дипломатические значение. Отметим, что у

военного значения определены 3 компонента значения: «действия», «характеристика», «цель». Интересно отметить, что наиболее репрезентативным является также компонент «действия».

## **2.2.2. Анализ контекстуальных дефиниций лексемы «intervention/интервенция» во французской прессе**

При проведении анализа газетных контекстов в газете *Libération* общим объемом более 38 тысяч слов определены 312 контекстов, 3 компоненты значения и зафиксировано только специальное значение лексемы «intervention». Среди изученных контекстов в 12,8 % операция «Сerval» сравнивалась с операциями в Афганистане, Чаде, Ливии, Руанде и Центральноафриканской Республике: «L'opération Serval n'a rien de commun avec l'intervention en Libye où, durant sept mois, Paris avait déployé pas moins de 31 avions (Rafale, Mirage 2000, Awacs, avions ravitailleurs) et 27 bâtiments de la marine, dont le porte-avions Charles-de-Gaulle» [Libération]. Специальное невоенное значение представлено правовым и дипломатическим значениями, оно зафиксировано в 1,3% контекстов: «On assiste aujourd'hui à une dégradation de la norme du devoir d'ingérence qui s'était imposée peu à peu dans les années 90, avec des interventions qui apparaissent désormais surtout marquées par l'improvisation» [Libération]. Кроме того, были определены медицинское и общее значения в 0,3 % контекстов: «... les principaux extraits de l'intervention de François Hollande. Le chef de l'Etat a terminé par une exhortation à l'optimisme» [Libération]. В военном значении лексема «intervention» представлена в 81,4 % контекстов. Рассмотрим военное значение лексемы подробнее.

Для исследования макроконцепта ВОЕННОЕ СОБЫТИЕ «СЕРВАЛ» был построен фрейм концепта ИНТЕРВЕНЦИЯ. Опираясь на результаты, полученные при анализе лексикографических источников, составлена матрица значений, которая была дополнена и расширена при анализе дискурса. В данном концепте было выявлено 7 слотов: «Участники», «Действия»,

«Характеристика», «Цель», «Продолжительность», «Результат». Рассмотрим подробнее каждый слот концепта ИНТЕРВЕНЦИЯ и компоненты значения, представленные в выявленных слотах как часть смыслового содержания макроконцепта ВОЕННОЕ СОБЫТИЕ «СЕРВАЛ».

Слот «Участники» включает три подслота «Франция», «Мали и страны Африки» и «Противник и несостоявшееся государство Азавад», которые представляют основные стороны конфликта. При анализе дискурса можно выявить следующие подслоты 1-го уровня: «Руководство», «Вооруженные силы», представленные в трех подслотах. Рассмотрим подробнее содержание каждого подслота и компоненты значения, которыми они репрезентированы в анализируемых газетах. Рассмотрим подслот «Франция» и подслот 1-го уровня «Руководство». В трех анализируемых газетах встречается указание на первых лиц государства с помощью антропонимов (*François Hollande, Jean-Yves Le Drian, Thomas de Maizière, Ruprecht Polenz*), указание на руководство государства с помощью топонимов (*la France, Paris*). Кроме того, в данном подслоте 1-го уровня можно выявить компоненты значения – должность (*le ministre de la Défense, président*), а также органы государственной власти (*L'Assemblée, les gouvernements français*). Приведем пример топонимов, данные компоненты указывают на тех, кто действует, кто принимает решение; кроме того, встречаем указание на столицу Франции как активного участника ситуации: «*Au cinquième jour de l'intervention militaire, Paris, qui sait depuis le début que la campagne malienne sera longue, poursuit sa montée en puissance*» [Le Figaro]. При анализе подслота «Франция» и подслота 1-го уровня «Вооруженные силы» в трех анализируемых газетах встречаем указание на военнослужащих (*soldat, militaires français, forces spéciales, pilote, hommes*). В газетах *Libération, Le Figaro* встречаем указание на военную технику (*les blindés français, l'hélicoptère Gazelle*). В газетах *Libération, Le Monde* встречаем указание на войска и состав армии (*l'armée, forces armées, les forces françaises, casques bleus*).

В подслоте «Мали и страны Африки» выявлено также два подслота 1-го уровня: «Руководство» и «Вооруженные силы». В подслоте 1-го уровня «Руководство» определены компоненты значения – глава государства с помощью антропонимов (*Amadou Toumani Touré, Dioncounda Traoré, Jean-Bosco Kazura*), представленные только в газетах *Libération, Le Figaro*. Только в газете *Le Figaro* встречаем указание на органы государственной власти (*le pouvoir de Bamako, des autorités maliennes*), указание на должность (*président malien, un général rwandais*). В подслоте 1-го уровня «Вооруженные силы» компонент значения войска представлен в трех анализируемых газетах (*les premiers éléments de la force d'intervention ouest-africaine, des forces armées africaines autour de l'état-major nigérian, une armée malienne, bataillons africains, le capitaine Amadou Haya Sanogo, militaires, les forces maliennes*). Приведем пример: «*Car ce sont bien les armées africaines, même si elles sont épaulées par les militaires français, qui devront se charger de récupérer le nord du pays ... constituer un "relais" à l'intervention française*» [Le Figaro].

В подслоте «Противник и несостоявшееся государство Азавад» также представлено два подслота 1-го уровня – «Руководство» и «Вооруженные силы». В подслоте 1-го уровня «Руководство» выявлен только компонент значения главы группировок, представленный в газете *Libération (Abou Zeid)*. В подслоте 1-го уровня «Вооруженные силы» в газетах *Libération, Le Figaro* представлены компоненты значения лица, участвующие в террористической или повстанческой деятельности (*islamistes, combatant, les jihadistes, rebelles, un adversaire, les populations touaregs et arabes*). В данном подслоте выявлены компоненты значения, представленные в трех анализируемых газетах, террористические группировки (*le Mujao (Mouvement pour l'unicité et le jihad en Afrique de l'Ouest); des groups d'individus soupçonnés d'appartenir à la mouvance salafiste; le Mouvement national pour la libération de l'Azawad*), а также компонент значения техника, представленный только в газете *Libération (armes légères)* (табл. 10).

Таблица 10

## Слот «Участники» концепта ИНТЕРВЕНЦИЯ

Участники	Франция	Руководство	- антропонимы (L,F,M) - топонимы (L,F,M) - должность (L,F,M) - органы гос. власти (L,F,M)
		Вооруженные силы	- войска (L,M) - военнослужащие (L,F,M) - военная техника (L,F)
	Мали и страны Африки	Руководство	- антропонимы (L,F) - органы гос. власти (F) - должность (F)
		Вооруженные силы	- войска (L,F,M)
	Противник и несостоявшееся государство Азавад	Руководство	- глава группировки (L)
		Вооруженные силы	- лица, участвующие в террористической или повстанческой деятельности (L,F) - террористические группировки (L,F,M) - техника (L)

Рассмотрим следующий слот «Действия», он представлен подслотами «Франция», «Мали и страны Африки», «Противник и несостоявшееся государство Азавад», отметим, что подслоты 1-го уровня не выявлены. Рассмотрим подробнее содержание каждого подслота и компоненты значения, которыми они репрезентированы в анализируемых газетах. В подслоте «Франция» можно определить компоненты значения: военные действия, политические действия, взаимодействие армий, поддержка и критика военных действий. В газетах *Libération* и *Le Figaro* встречаем указание на **военные действия**. Среди компонентов значения военные действия можно выявить

указание на нападение (*frapper dans la profondeur les bases arrières des groupes terroristes; bloquer la colonne de jihadistes*). В анализируемом подслоте «Франция» выявлен компонент значения взаимодействие армий, например, военная помощь армии Мали (*assister les forces maliennes dans leur action pour enrayer la progression des groupes terroristes vers le sud, soit par frappes aériennes, soit par l'intervention d'éléments terrestres qui sont en ce moment déployés au sud*). Отдельно отметим, что и помощь, которая оказывается Франции, также отражена (*es les Etats-Unis partagent aussi avec Paris les images et autres renseignements*). В трех анализируемых газетах представлены компоненты значения поддержка военных действий (*globalement approuvée de la gauche à l'extrême droite; a été saluée unanimement par les responsables politiques*). Интересно отметить наличие критики военных действий, с указанием на опасение в части ответных действий противника (*réveille des démons*), недостаточной продуманности и неподготовленности военных действий (*fait grincer des dents; un sentiment d'improvisation; la France se retrouve du jour au lendemain en état de guerre sans qu'il y ait eu en amont le travail politique indispensable pour mener une telle intervention*), а также с указанием на технические недостатки (*a été émaillée de lacunes «logistiques et tactiques»; l'hélicoptère Gazelle ... a été pointé du doigt pour sa vulnérabilité, notamment son manque de protection*). Также можно отметить наличие **политических действий** (*Paris a dû jouer une partie subtile: ne pas dévoiler son jeu trop rapidement pour ne pas démobiliser ses partenaires africains, tout en promettant d'agir pour les rassurer et les pousser à s'engager*).

В подслоте «Мали и страны Африки» выявлен компонент значения политические действия и военные действия. Компонент значения **политические действия** представлен в газетах Libération, Le Figaro (*Alger était très réservée sur la perspective d'une intervention militaire sur le sol malien; François Hollande a profité de la fête d'investiture du président malien jeudi pour livrer, en pleine crise syrienne, ce qu'il a appelé «le message de Bamako» citant*

*l'intervention franco-africaine au Mali comme un exemple réussi de mobilisation internationale anti-terroriste).* Компонент значения **военные действия** представлен в газетах Le Figaro и Le Monde. В данном компоненте значения можно выявить указание на нападение (*nombreuses frappes aériennes*) и взаимодействие между армией Мали и странами Африки (*avec l'armée malienne et d'autres armées africaines*).

В подслоте «Противник и несостоявшееся государство Азавад» выявлены компоненты значения **военные действия**, а именно взаимодействие группировок, указание на нападение, угрозы, отступление врага. Компонент значения военные действия представлен в газетах Libération, Le Figaro. Можно определить компонент значения – атака (*l'avancée récente des rebelles qui élargit le champ d'action des groupes terroristes*). Также можно выявить компонент оккупация (*les groupes islamiques liés à Aqmi, qui occupent depuis plus de neuf mois le Nord du Mali, vers le sud et Bamako; cette organisation terroriste, qui a contrôlé la partie nord du Mali*). Компонент значения отступление врага представлен в газете Libération (*voir une partie des jihadistes fuir ce pays voisin et se réfugier chez elle*). Компонент значения угрозы представлен в трех анализируемых газетах (*des jihadistes ont lancé des menaces de mort contre le président François Hollande*). Компонент значения взаимодействие группировок представлен в газетах Libération, Le Figaro и указывает на взаимодействие с целью оказания помощи (*les jihadistes du monde entier vont affluer vers le Mali pour donner un coup de main à leurs frères d'armes*), а также для осуществления партизанских действий (*pour éviter les frappes aériennes, les groupes armés cherchent visiblement l'imbrication avec les populations*) (табл. 11).

Таблица 11

## Слот «Действия» концепта ИНТЕРВЕНЦИЯ

Действия	Франция	- военные действия (L,F) - политические действия (L,F) - взаимодействие армий (L,F,M) - поддержка военных действий (L,F,M) - критика военных действий (L,F,M)
	Мали и страны Африки	- политические действия (L,F) - военные действия (F,M)
	Противник и несостоявшееся государство Азавад	военные действия (L,F) - отступление врага (L) - угрозы (L,F,M) - взаимодействие группировок (L,F)

Обратимся к рассмотрению слота «Характеристика», представленный подслотами «Франция», «Мали и страны Африки», которые включают подслоты 1-го уровня «Финансы» и «СМИ». Рассмотрим подробнее содержание каждого подслота и компоненты значения, которыми они представлены в анализируемых газетах. В подслот «Франция», подслот 1-го уровня «Финансы» включается компонент значения **стоимость военных действий**, представлен в газетах *Libération*, *Le Figaro* (*47 millions C'est, en d'euros, le montant de l'aide logistique que la France va apporter à la force africaine au Mali et à l'armée malienne*). В подслот «Франция», подслот 1-го уровня «СМИ» включен компонент значения **ограничение информации**, представлен в газете *Libération* (*depuis un mois au Sahel reste floue, condamnant les médias à une information parcellaire*). Также в подслоте 1-го уровня «СМИ» встречаем указание на **опасность работы журналиста**, представлено в газете *Libération* (*l'armée française a régulièrement transporté, depuis l'intervention de janvier, des journalistes à Gao ou à Tombouctou, mais pas à Kidal, «compte tenu de la tension permanente dans cette ville»*). Указание на **kritiku voennix**

**действий** встречаем в трех анализируемых газетах (*les journaux proches du pouvoir critiquent durement l'intervention*), однако есть указание на **поддержку военных действий**, но только в газетах Libération и Le Monde (65 % des Français sont favorables à l'intervention au Mali; 20 % des personnes interrogées se sont déclarées «tout à fait favorables» et 45 % «plutôt favorables»). Кроме того, в данном подслоте 1-го уровня можно выявить указание на **правомерность военных действий** в трех анализируемых газетах (*l'intervention française s'est facilement imposée comme inévitable, même s'il a fallu prendre par la main le président par intérim Dioncounda Traoré pour qu'il signe un appel à l'aide fin 2012*).

Перейдем к рассмотрению подслота «Мали и страны Африки», подслота 1-го уровня «СМИ», который представлен только в газете Le Monde и представлен компонентами значения **критика военных действий** (*A Alger, la quasi totalité de la presse se montre sévère envers l'intervention française au Mali*) и **поддержка военных действий** (*Largement soutenue sur la scène nationale comme internationale, l'intervention française au Mali ... fait grincer les dents de la presse algérienne – alors que le gouvernement algérien, initialement circonspect, soutient désormais l'intervention française*) (табл.12).

Таблица 12

*Слот «Характеристика» концепта ИНТЕРВЕНЦИЯ*

Характеристика	Франция	Финансы	- стоимость военных действий (L,F)
		СМИ	- ограничение информации (L) - опасность работы журналиста (L) - критика военных действий (L,F,M) - поддержка военных действий (L,M) - правомерность военных действий (L,F,M)
	Мали и страны Африки	СМИ	- критика военных действий (M) - поддержка военных действий (M)

Слот «Цель» представлен тремя подслотами: «Франция», «Мали и страны Африки», «Противник и несостоявшееся государство Азавад». Рассмотрим подробнее содержание каждого подслота и компоненты значения, которыми они репрезентированы в анализируемых газетах. В подслоте «Франция» выявлены компоненты значения: военная цель, политическая цель, помочь Мали, привлечение помощи мирового сообщества, нечеткие цели. Компонент значения **военная цель** представлен в трех анализируемых газетах и включает значение нападение (*l'intervention a ouvert la voie de la contre-offensive des troupes de Bamako; «car il fallait bloquer la colonne de jihadistes», de «l'intervention française au sol» sur laquelle il est nettement plus «réservé»; l'urgence d'enrayer une offensive*). Также в трех анализируемых газетах представлен компонент значения **помочь Мали**, а именно военная помощь (*«assister les forces malientes dans leur action pour enrayer la progression des groupes terroristes vers le sud, soit par frappes aériennes, soit par l'intervention d'éléments terrestres qui sont en ce moment déployés au sud», «frapper dans la profondeur les bases arrières des groupes terroristes pour éviter qu'ils ne se ressourcent et ne reviennent vers le sud», «sécuriser Bamako pour assurer la stabilité de cette ville et assurer la pérennité de ses institutions», «faire en sorte que nos forces préparent l'intervention, l'organisation des forces armées africaines autour»*). Также можно выявить компонент объяснение военных действий (*La France justifie son intervention par pouvant aller jusqu'à Bamako, ou à tout le moins faisant courir le risque d'un effondrement total du pouvoir aux abois dans la capitale malienne; la nécessité de l'intervention française «pour stopper la menace terroriste»*). Также в трех анализируемых газетах встречаем компонент значения привлечение внимания и помощи мирового сообщества (*Paris tentait, sans grand succès, de mobiliser la communauté internationale en faveur d'une intervention militaire conduite par les pays africains de la région, avec le soutien des Occidentaux; Le président français doit aborder avec les dirigeants émiratis l'aide que pourraient apporter les Emirats pour l'intervention au Mali, a indiqué l'Elysée*). Также можно выявить компонент взаимодействие Франции и Мали (*Le président de la République François Hollande a profité de la fête d'investiture*

*du président malien jeudi pour livrer, en pleine crise syrienne, ce qu'il a appelé «le message de Bamako» citant l'intervention franco-africaine au Mali comme un exemple réussi de mobilisation internationale anti-terroriste).* В газетах Libération и Le Figaro представлен компонент значения **политическая цель**, а именно сохранение суверенитета (*il fallait que la France intervienne sans délai, sinon c'était le Mali qui disparaissait; l'intervention française visait uniquement à aider un pays ami à recouvrer sa souveraineté*). Также можно выявить указание на официальный запрос от руководства страны (*l'intervention de l'armée française n'avait aucune dimension religieuse, et qu'elle répondait à l'appel au secours lancé par le pouvoir de Bamako menacé d'effondrement suite à l'offensive des jihadistes du 10 janvier*), а также что это оказание помощи (*encourager le processus de normalisation politique au Mali et une réconciliation interne; François Hollande a justifié les interventions militaires au Mali et en Centrafrique par cette nécessité impérieuse pour la France*). Кроме того, можно выявить обращение за поддержкой мирового сообщества (*Les Américains sont «ravis» et très «admiratifs» de l'intervention française au Mali, propagent les diplomates tricolores jusqu'à Washington*), а также указание на интересы Франции (*cette intervention n'a d'autre but que «de défendre les intérêts impérialistes français»*). В газетах Libération и Le Figaro встречаем компонент значения **нечеткие цели** (*Hollande doit s'expliquer sur les finalités de son intervention; L'agenda de cette future intervention est resté flou*).

В подслоте «Мали и страны Африки» выявлены компоненты значения военные преступления, военная цель. Компонент значения **военные преступления** представлен в газетах Libération и Le Figaro (*Le rapt a été revendiqué par le groupe islamiste Ansaru qui l'a justifié par la préparation d'une intervention militaire française au Mali*), также указывающих на место укрытия террористов (*quelques mois plus tard, un pays africain devenait un nouveau sanctuaire pour les terroristes?*). Компонент значения **военная цель** представлен в газетах Libération, Le Monde (*créer un Etat islamique dans le nord du Mali*), а также значение оказание военной помощи (*L'action de la France va fédérer les*

*groupes terroristes puisque les jihadistes du monde entier vont affluer vers le Mali pour donner un coup de main à leurs frères d'armes) (табл. 13).*

Таблица 13

**Слот «Цель» концепта ИНТЕРВЕНЦИЯ**

Цель	Франция	<ul style="list-style-type: none"> <li>- военная цель (L,F,M)</li> <li>- помошь Мали\военная помощь\объяснение военных действий (L,F,M)</li> <li>- привлечение помощи мирового сообщества (L,F,M)</li> <li>- взаимодействие Франции и Мали (L,F,M)</li> <li>- политическая цель (L,F)</li> <li>- нечеткие цели (L,F)</li> </ul>
	Мали и страны Африки	<ul style="list-style-type: none"> <li>- военные преступления (L,F)</li> <li>- военная цель (L,M)</li> <li>- военная помощь</li> </ul>

Слот «Продолжительность» представлен одним подслотом «Франция». В подслоте выявлены следующие компоненты значения: длительность войны, четкий период ведения войны, этапы войны, отсутствие четкого периода. Рассмотрим подробнее содержание каждого подслота и компоненты значения, которыми они репрезентированы в анализируемых газетах. Отметим, что в газете *Le Monde* данный компонент значения не представлен. В газетах *Libération* и *Le Figaro* встречаем указание на **длительность интервенции** (*Paris, qui sait depuis le début que la campagne malienne sera longue, poursuit sa montée en puissance*). В газете *Le Figaro* встречаем указание на **четкий период проведения интервенции** (*La première phase de l'intervention militaire déclenchée le 11 janvier par la France s'est achevée par un remarquable sans-faute*). Также в газете *Le Figaro* встречаем указание на **этапы интервенции** (*l'intervention française n'en est qu'à ses débuts; La phase ultime de l'intervention "va durer encore tout le mois de mars*). В двух анализируемых газетах встречается указание на **отсутствие четкого периода** (*l'intervention française durerait le «temps nécessaire»*) (табл. 14).

Таблица 14

## Слот «Продолжительность» концепта ИНТЕРВЕНЦИЯ

Продолжительность	Франция	- длительность интервенции (L,F) - четкий период ведения интервенции (F) - этапы войны (F) - отсутствие четкого периода (LF)
-------------------	---------	---

Слот «Результат» включает три подслота: «Франция», «Мали и страны Африки», «Противник и несостоявшееся государство Азавад», которые представляют основные стороны военного события «Сервал». При анализе дискурса можно выявить следующие подслоты 1-го уровня: «Потери», «Достижения», «Планы». Рассмотрим подробнее содержание каждого подслота и компоненты значения, которыми они представлены в анализируемых газетах. В подслоте «Франция» выявлены три подслота 1-го уровня: «Потери», «Достижения», «Планы», представленные в газетах *Libération*, *Le Figaro*. Перейдем к рассмотрению подслота 1-го уровня «Потери». В подслоте «Франция», подслоте 1-го уровня «Потери» можно выявить в газетах *Libération*, *Le Figaro* компонент значения **смертельный исход** (*Le gouvernement français va rendre cet après-midi aux Invalides un hommage national au lieutenant Damien Boiteux, "mort pour la France" vendredi dernier, au premier jour de l'intervention française au Mali*). Компонент значения **военные преступления** представлен только в газете *Libération* (*l'intervention militaire «met clairement en danger les otages»*). В следующем подслоте 1-го уровня «Достижения» представлены следующие компоненты значения: близится окончание войны, победа, одобрение действий армии. В газетах *Libération*, *Le Figaro* представлен компонент значения **приближение окончания войны** (*L'intervention française au Mali a prouvé à quel point le renseignement faisait la différence dans ce type de conflit, contribuant largement au succès de Serval*). В газетах *Le Figaro* и *Libération* представлен компонент значения **победа** (*Depuis le début de l'intervention il y a un mois, les forces françaises avaient réussi à libérer toutes les villes du nord sans avoir à combattre ou presque*). В газете *Libération* представлен компонент значения **одобрение**

**действий армии** (*A l'Elysée, on se souvient encore des bénéfices tirés de l'intervention malienne: à l'issue d'une guerre éclair, le chef de l'État avait été accueilli en libérateur par la foule à Bamako et avait profité d'un regain de popularité en France*). В подслоте «Франция», в подслоте 1-го уровня «Планы», выявлены следующие компоненты значения: продолжение военных действий, ответственность за последствия. В газетах Libération, Le Figaro представлен компонент значения **продолжение военных действий** (*L'intervention française au Mali a confirmé en revanche la nécessité de conserver les bases militaires en Afrique*). В газетах Libération, Le Figaro, Le Monde (в Le Monde один пример) представлен компонент значения **ответственность за последствия** (*La France, qui a eu raison d'intervenir quand cela s'imposait, doit désormais assumer jusqu'au bout les effets induits par son intervention et s'impliquer dans la médiation entre ces deux entités irréconciliables, sous peine de s'exposer ultérieurement à de sérieuses déconvenues*).

Перейдем к рассмотрению следующего подслота – «Мали и страны Африки». В данном подслоте выявлены следующие подслоты 1-го уровня: «Потери», «Достижения», «Планы». Рассмотрим подробнее подслот 1-го уровня «Потери», в котором выявлен компонент значения **смертельный исход**, представленный только в газете Libération (*Les autorités maliennes avaient fait état de la mort de onze militaires dans des combats autour de Konna (centre), ville prise le 10 janvier par les islamistes et qui a déclenché l'intervention française, tandis que Paris avait annoncé la mort d'un pilote d'hélicoptère*). В следующем подслоте 1-го уровня «Достижения» в газете Libération выявлен компонент значения **критика действий армии** (*Or, dans tous ces domaines, rien n'a changé depuis l'intervention de Serval*). В подслоте 1-го уровня «Планы», в трех анализируемых газетах, выявлены компоненты значения **продолжение военных действий**, а также **решение политических проблем**. В газете Libération выявлен компонент значения **продолжение военных действий** (*autorisé jeudi la création d'une force de maintien de la paix de 12600 Casques bleus chargée de stabiliser le nord du Mali après l'intervention française contre les islamistes qui contrôlaient cette région*). В газете Libération выявлен компонент

значения **решение политических проблем** (*Il faudra de longues années et beaucoup d'argent pour pouvoir mettre à niveau les forces maliennes, en lambeaux au moment de l'intervention française dans cet État failli*).

Рассмотрим следующий подслот – «Противник и несостоявшееся государство Азавад». В данном подслоте выявлены подслоты 1-го уровня «Потери» и «Планы». В подслоте «Противник», подслоте 1-го уровня «Потери», в газетах Libération, Le Figaro выявлен компонент значения **смертельный исход** (*Lors de son intervention, le président Hollande a également évoqué pour la première fois la mort de «chefs terroristes», sans préciser de qui il parlait*). В подслоте «Противник и несостоявшееся государство Азавад», подслоте 1-го уровня «Планы», в газете Le Figaro выявлен компонент значения **продолжение военных действий** (*L'intervention militaire de la France contre les islamistes au Mali aura des «conséquences» pour les ressortissants français à travers le monde musulman, a déclaré aujourd'hui un porte-parole du groupe rebelle Ansar Dine*) (табл.15).

Таблица 15

#### *Слот «Результат» концепта ИНТЕРВЕНЦИЯ*

Результат	Франция	Потери	- смертельный исход (L,F) - военные преступления (L)
		Достижения	- близится окончание войны (L) - победа (L,F) - одобрение действий армии (L)
		Планы	- продолжение военных действий (L,F) - взять ответственность за последствия (L,F)
	Мали и страны Африки	Потери	- смертельный исход (L)
		Достижения	- критика действий армии (L)
		Планы	- продолжение военных действий (L,F,M) - решение политических проблем (L)
	Противник и несостоявшееся государство Азавад	Потери	- смертельный исход (L,F)
		Планы	- продолжение военных действий (L,F)

Обобщающий фрейм концепта ИНТЕРВЕНЦИЯ представлен в приложении 2.

### **2.2.3. Анализ семантического развития лексемы «intervention/интервенция»**

В результате проведенного анализа можно отметить следующие аспекты семантического развития лексемы «intervention». При проведении компонентного анализа словарных дефиниций французских словарей было выявлено 9 компонентов значения и 97 сем. Данные компоненты были распределены на неспециальное и специальное значения. Неспециальное значение составило 32,9 %, специальное – 67 %. Далее в рамках специального значения были определены военное значение (26,8 %), медицинское значение (23,7 %), правовое и дипломатическое значения (16,5 %). В результате проведенного анализа можем заключить, что для лексемы «intervention» два компонента значения являются ключевыми – общее значение (32,9 %) и военное значение (26,8 %).

Полученная информация позволяет определить следующие индексы:

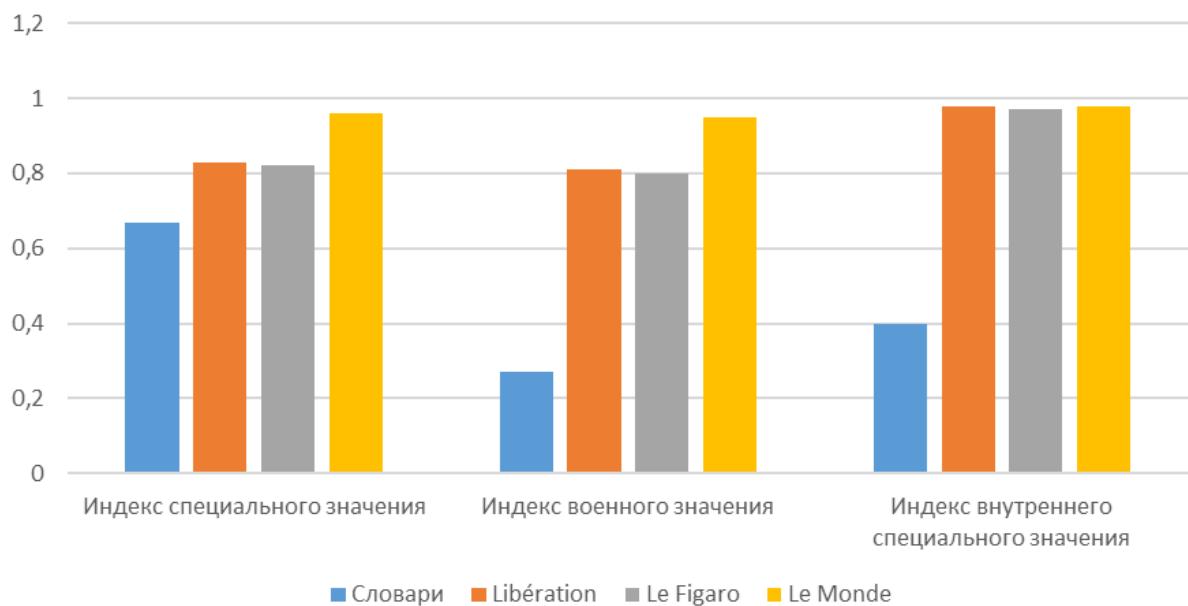
- *индекс специального значения* (соотношение специального значения и общего количества сем) 0,67;
- *индекс военного значения* (соотношение военного и общего количества сем) 0,27;
- *индекс внутреннего специального значения* (соотношение военных сем ко всем специальным) 0,4.

В результате проведенного анализа контекстуальных дефиниций можно отметить наличие только специального значения в трех анализируемых газетах. В газете Libération встречается один контекст с общим значением.

Специальное значение в газете Libération составляет 259 компонента значения (83 % контекстов), в газете Le Figaro – 221 (82,1 % контекстов), в Le Monde – 54 (96,4 % контекстов). Из них к военному значению относится в газете Libération 254 сем (81,4 % контекстов), в газете Le Figaro – 215 (79,9 % контекстов), в Le Monde – 53 (94,6 % контекстов). Данная информация позволяет рассчитать индексы:

- индекс специального значения (соотношение специального значения и общего количества сем) в газете Libération составит 259/312 (0,83), в Le Figaro – 221/269 (0,82), в Le Monde – 54/56 (0,96);
- индекс военного значения (соотношение военного и общего количества сем): в газете Libération составит 254/312 (0,81), в Le Figaro – 215/269 (0,8), в Le Monde – 53/56 (0,95);
- индекс внутреннего специального значения (соотношение военных сем ко всем специальным): в газете Libération составит 254/259 (0,98), в Le Figaro – 215/221 (0,97), в Le Monde – 53/54 (0,98).

Представим полученные данные на рисунке 2.



*Рис. 2. Индексы семантического развития лексемы «intervention» в словарных дефинициях и дискурсе*

Согласно представленному рисунку можно продемонстрировать увеличение специализации лексемы «intervention» в дискурсе. Согласно компонентному анализу словарных дефиниций, ядерным компонентом лексемы является общее значение «действие», которое также актуализируется в изученных газетах. Индекс специального значения в словарных дефинициях достаточно высок, однако он наиболее представлен медицинским значением, в то время как в дискурсе репрезентируется военное значение.

## 2.3. Лексема «guerre/война»

### 2.3.1. Анализ словарного значения лексемы «guerre/война»

Анализ словарного значения лексемы «guerre» проводится в два этапа. На первом этапе изучается информация из этимологических и исторических франкоязычных словарей,дается описание этимологического значения лексемы, фиксируются исторические этапы развития семантического значения анализируемой лексемы. Далее проводится полный компонентный анализ современных франкоязычных словарей с целью выявить все компоненты значений исследуемых слов, зафиксированных в толковых, энциклопедических и специализированных словарях. Выявляются словари, где представлено наибольшее количество значений анализируемой лексемы. Проводится анализ полученных результатов с целью определения специального и неспециального значений, строится таблица семенного состава анализируемой лексемы.

Был проведен анализ этимологических и исторических словарей французского языка. Всего было проанализировано 8 словарей (2 этимологических и 6 исторических). Согласно французским этимологическим словарям лексема «guerre» происходит от герм. *werra*, заменив латинское слово *bellum* [Dictionnaire étymologique de la langue française 1986: 309]. В позиции с определенным артиклем женского рода анализируемая лексема обозначала того, кто сражался на войне [Dictionnaire étymologique des noms de famille et prénoms de France 1951: 312]. В словаре «Dictionnaire de l'ancien français» зафиксированы значения анализируемой лексемы «guerre», «difficulté», «malheur» [Dictionnaire de l'ancien français 2001: 302]. В словаре «Larousse dictionnaire du Moyen français. La Renaissance» можно наблюдать некоторое расширение значения «*une bonne guerre, qui tombe bien, qui rapporte gros*», а также расширение значения «*la bonne guerre, guerre à merci avec la possibilité de l'arrêter ...*» [Larousse dictionnaire du Moyen français. La Renaissance 1992: 338]. В словаре «Larousse dictionnaire du français classique. Le XVII siècle» можно зафиксировать расширение значения «... *le quereller, lui faire des remontrances à ce sujet ...*» [Larousse dictionnaire du français classique. Le XVII

siècle 1992: 264]. Во французском историческом словаре зафиксировано, что с XI века данная лексема имеет значение «*lutte armée entre groupes humains ou entre Etats*», т.е. речь идет о конфликте, локализованном в пространстве и времени, часто точно обозначенном. В XIV веке фиксируется значение «*guerre civile*» [Le Robert dictionnaire historique de la langue française 1998: 1659]. В XVII веке появляется значение «*guerre de religion*», «*guerre sainte*», а также военное имя, используемое солдатами при вступлении в армию [Le Robert dictionnaire historique de la langue française 1998: 1659]. У лексемы «*guerre*» появляется значение «*vaste ensemble d'opération militaire*» [Le Robert dictionnaire historique de la langue française 1998: 1659]. С XII века у лексемы «*guerre*» зафиксировано значение «вражда, ссора, раздор между людьми», в XVII веке фиксируется значение «*les questions militaires, l'organisation des armées*» [Le Robert dictionnaire historique de la langue française 1998: 1659]. В этом же веке появляется указание на наличие законов войны. Развитие значения лексемы «*guerre*» может быть представлено следующим образом (см. табл. 16).

*Таблица 16*

*Значение лексемы «guerre» в этимологических и исторических словарях*

<b>XI в.</b> <b>1080 г.</b>	«guerre», «difficulté», «malheur», «lutte armée entre groupes humains ou entre Etats»
<b>XII в.</b>	«вражда, ссора, раздор между людьми»
<b>XIV в.</b>	«guerre civile»
<b>XIV–XVII в.</b>	«une bonne guerre, qui tombe bien, qui rapporte gros»; «la bonne guerre, guerre à merci avec la possibilité de l'arrêter ...»
<b>XVII в.</b>	«... le quereller, lui faire des remontrances à ce sujet ...»
	«guerre de religion», «guerre sainte» военное имя, используемое солдатами при вступлении в армию
	«les questions militaires, l'organisation des armées»
	законы войны

Следовательно, могут быть определены следующие компоненты значения:

неспециальное значение:

«difficulté»

«malheur»

«вражда, ссора,

раздор между людьми»

«... le quereller, lui faire des  
remontrances à ce sujet ...»

военное имя, используемое

солдатами при вступлении в армию

специальное значение:

военное значение

Заметим, что анализируемая лексема не имеет большой многозначности, зафиксированной в этимологических и исторических словарях. С помощью компонентного анализа исследованы словарные дефиниции в толковых, энциклопедических, военных, юридических и др. франкоязычных словарях. Всего проанализировано 32 словаря, из них два военных словаря и один словарь юридических терминов. После проведенного анализа можно назвать два словаря, где представлено наибольшее количество компонентов значения лексемы «guerre» – это электронные словари «Centre national de ressources textuelles et lexicales» и бумажный словарь «Dictionnaire de français «Littré» (в каждом словаре представлено 9 компонентов значения лексемы). В рамках неспециального общего значения компонент «действия» является наиболее частотным и встречается в 20 словарях из 32. Пример: «*Se dit de toute lutte par laquelle on cherche à dominer ou à éliminer un rival*» [Dictionnaire de l'Academie française: электронный ресурс]. Второй компонент значения, выявленный в рамках общего неспециального значения «характеристика», присутствует в 14 словарях. Приведем пример: «*Hostilité, lutte entre groupes sociaux, États, n'allant pas jusqu'au conflit armé*» [Le Nouveau Petit Robert de la langue française 2008: 1198]. Также был выявлен компонент значения «результат»,

представленный в 3 словарных дефинициях. Пример: «*lutter pour changer la conduite de qqn*» [The Free Dictionary by FARLEX: электронный ресурс]. Можно заключить, что архисемой для лексемы «guerre» является компонент «действие».

Рассмотрим специальное значение, которое было разделено на военное и невоенное значения. К невоенному значению было отнесено политическое значение, которое представлено в 4 словарных дефинициях. Пример: «*Politique. Conflit armé entre États, pays, clans*» [Cordial.fr. Le dictionnaire: электронный ресурс]. Следующее специальное невоенное значение – название игры, представлено в 2 словарях. Пример: «*Nom d'un jeu qui se joue sur un billard*» [Dictionnaire de français «Littré»: электронный ресурс]. Далее обратимся к рассмотрению военного значения. Всего определено 8 компонентов значения: участники, действия, характеристика, цель, результат. Наиболее репрезентативным компонентом военного значения является компонент «Участники» (представлена в 28 словарных дефинициях): «*Conflit armé entre des nations, des États, des groupes humains*» [Dictionnaire Hachette 2008: 730]. Следующий компонент специального военного значения – «Действия», представлен в 27 словарных дефинициях. Пример: «*Rapports conflictuels qui se règlent par une lutte armée, en vue de défendre un territoire, un droit ou de les conquérir, ou de faire triompher une idée*» [CNTRL: электронный ресурс]. Еще один репрезентативный компонент – «Характеристика», представлен в 24 словарных дефинициях: «*La guerre est une lutte armée entre des pays ennemis*» [Dictionnaire du français langue étrangère. Larousse. Niveau 1. 1987: 301]. Менее фиксированными являются компоненты «Цель» и «Результат», представленные в 5 словарных дефинициях: «*Rapports conflictuels qui se règlent par une lutte armée, en vue de défendre un territoire, un droit ou de les conquérir, ou de faire triompher une idée*» [Centre national de ressources textuelles et lexicales: электронный ресурс].

Таким образом, во франкоязычных словарях было обнаружено 137 компонентов значения, которые были распределены на неспециальное значение (27 %), специальное невоенное значение (5,1 %) и специальное военное значение (67,8 %). В результате построена таблица семного состава лексической единицы «guerre» (приложение 1). Обобщая вышесказанное, можно заключить, что в неспециальном значении компонент значения «действие» сохраняется в течение всего периода функционирования лексемы и является архисемой. Лексема не является многозначной, однако было выявлено неспециальное и специальное значения. Доминирующим выступает военное значение, также присутствует общее значение, политическое и биологическое значения. Отметим, что у военного значения определены 5 компонентов значения. Интересно отметить, что наиболее репрезентативным являются также компоненты «Участники», «Действие» и «Характеристика».

### **2.3.2. Анализ контекстуальных дефиниций лексемы «guerre/война» во французской прессе**

При проведении анализа газетных контекстов общим объемом более 23 тысяч слов определен 191 контекст, 3 компоненты значения и зафиксировано специальное и неспециальное значение лексемы «guerre». Среди изученных контекстов в 14,6 % операция «Сервал» сравнивалась с военными действиями в Персидском заливе, Косово, Алжире, Ираке и Центральноафриканской Республике, 8,4 % контекстов посвящены событиям Первой и Второй мировых войн. Специальное невоенное значение представлено правовым и дипломатическим значениями, оно зафиксировано в 0,5 % контекстов, общее значение – в 1,6 % контекстах. В военном значении лексема «guerre» представлена в 73,8 % контекстов. Рассмотрим военное значение лексемы «guerre» подробнее. Для исследования макроконцепта ВОЕННОЕ СОБЫТИЕ «СЕРВАЛ» был построен фрейм концепта ВОЙНА. Опираясь на результаты,

полученные при анализе лексикографических источников составлена матрица значений, которая была дополнена и расширена при анализе дискурса. В данном концепте было выявлено 6 слотов: «Участники», «Действие», «Характеристика», «Цель», «Продолжительность», «Результат». Рассмотрим подробнее каждый слот концепта ВОЙНА и компоненты значения, представленные в выявленных слотах как часть смыслового содержания концепта.

Слот «Участники» включает три подслота: «Франция», «Мали и страны Африки» и «Противник и несостоявшееся государство Азавад», которые представляют основные стороны конфликта. При анализе дискурса можно выявить следующие подслоты 1-го уровня: «Руководство», «Вооруженные силы», представленные в трех подслотах. Рассмотрим подробнее содержание каждого подслота и компоненты значения, которыми они представлены. В трех анализируемых газетах встречается указание на **первых лиц государства** с помощью антропонимов (*François Hollande, Jean-Yves Le Drian*<sup>13</sup>), указание на **руководство государства** с помощью топонимов (*France, Paris*), указание на занимаемую **должность** (*président, le chef de l'Etat, chef de guerre*), в газете *Le Figaro* встречаем номинацию «освободитель» (*libérateur*), также упоминается супруга президента (*la Première dame française*). В газете *Libération* встречаем указания на **органы государственной власти** (*le gouvernement français*). Приведем пример топонимов, данные компоненты указывают на тех, кто действует, кто принимает решение: «*Depuis l'entrée en guerre de la France contre les groupes armés radicaux au Mali ...*» [*Libération*]. Кроме того, встречаем указание на столицу Франции как активного участника событий: «... *Paris continue pourtant de renforcer son dispositif militaire au Mali*» [*Libération*]. Перейдем к рассмотрению следующего подслота 1-го уровня в подслоте «Франция» – «Вооруженные силы». В трех анализируемых газетах встречаем указание на **войска и состав армии**

---

<sup>13</sup> Жан-Ив Ле Дриан (Jean-Yves Le Drian) – министр обороны Франции.

(*renseignement, bases arrières, les forces spéciales*), военнослужащих (*soldats, combatant, un militaire*), военную технику (*un Rafale<sup>14</sup>, matière de renseignement (drone), Airbus A400M<sup>15</sup>, avions de combat sans pilote, Reaper<sup>16</sup>, bombes à guidage laser*). Приведем пример: *Depuis l'entrée en guerre de la France contre les groupes armés radicaux au Mali, vendredi, environ 650 hommes ont été envoyés à Bamako* [Libération].

Рассмотрим следующий слот – «Мали и страны Африки», который представлен подслотами 1-го уровня «Руководство» и «Вооруженные силы». В газетах Libération и Le Figaro встречаем указание на **глав государства** с помощью антропонимов (*Mousse Mara<sup>17</sup>, Ibrahim Boubacar Keïta<sup>18</sup>, Idriss Déby Itno<sup>19</sup>*). Однако в газете Le Monde данный компонент значения не представлен. Приведем пример: «... *le Premier ministre Moussa Mara n'a pas hésité à déclarer hier: «Les terroristes ont déclaré la guerre au Mali ...»* [Libération]. Перейдем к рассмотрению подслота 1-го уровня «Вооруженные силы». В газетах Libération и Le Figaro встречаем указание на **войска** (*armée malienne, les forces africaines*), в газете Le Figaro можно отметить указание на объединенные войска Франции и Мали (*les forces franco-maliennes*), а также на **военнослужащих** (*les soldats tchadiens, soldats de N'Djamena<sup>20</sup>*). Однако в газете Le Monde данный компонент значения не представлен. Приведем пример: «*le succès de cette guerre dépendra de la capacité de l'armée malienne à reprendre le contrôle de son territoire ...»* [Le Figaro].

Обратимся к рассмотрению слота «Противник и несостоявшееся государство Азавад». В данном подслоте выявлены следующие подслоты 1-го уровня: «Руководство», «Вооруженные силы». При изучении подслота

---

<sup>14</sup> Французский многоцелевой истребитель.

<sup>15</sup> Военно-транспортный самолет.

<sup>16</sup> Разведывательно-ударный беспилотный летательный аппарат.

<sup>17</sup> Муса Мара – малийский государственный деятель, премьер-министр Мали с апреля 2014 года по январь 2015 года.

<sup>18</sup> Ибрагим Бубакар Кейта – президент Мали с сентября 2013 по август 2020 года.

<sup>19</sup> Идрис Деби Итно – президент Республики Чад с декабря 1990 по апрель 2021 года.

<sup>20</sup> Нджамена – столица Чада.

1-го уровня «Руководство» можно определить, что в газетах *Libération* и *Le Figaro* встречаем указание на **глав группировок** с помощью антропонимов (*Mokhtar Belmokhtar*<sup>21</sup>, *Abou Zeid*<sup>22</sup>, *Ahmada ag-Bibi*<sup>23</sup>, *Abou Dardar*<sup>24</sup>). Интересно отметить, что в газете *Le Monde* данный компонент значения не представлен. Приведем пример: *La menace proférée par Abou Dardar, l'un des chefs de guerre, djihadiste du Mali est sans équivoque: «La France a attaqué l'Islam ...»* [Le Figaro]. Рассмотрим подслот 1-го уровня «Вооруженные силы». В газетах *Libération* и *Le Figaro* встречаем указание на **лиц, участвующих в террористической или повстанческой деятельности** (*insurgés, milice*). Кроме того, можно выявить указание на конкретные **террористические группировки** (*Al-Qaeda au Maghreb islamique (Aqmi), le groupe islamiste armé Ansar ed-Dine, les Touaregs du Mouvement national de libération de l'Azawad (MNLA), Mouvement pour l'unicité et le jihad en Afrique de l'Ouest (le Muja)*). Приведем пример: «*Le groupe islamiste armé Ansar Dine (Défenseurs de l'islam), allié d'Aqmi dans le nord du Mali, a donné dimanche son premier bilan de la guerre affirmant avoir tué 60 soldats maliens ...*» [Libération]. Заметим, что в подслоте «Противник и несостоявшееся государство Азавад», в подслоте 1-го уровня «Вооруженные силы» из указания на **технику** можно отметить один компонент – автомобиль (*un pick-up Toyota*) (табл. 17).

<sup>21</sup> Мухтар Бельмухтар – один из лидеров Аль-Каиды.

<sup>22</sup> Абдельхамид Абу Зейд – полевой командир Аль-Каиды в странах исламского Магриба.

<sup>23</sup> Ахмад Аг Биби – предводитель мятежников из «Верховного совета за единство Азавада» (BCEA).

<sup>24</sup> Абу Дардар – лидер исламистских повстанческих группировок.

## Слот «Участники» концепта ВОЙНА

Участники	Франция	Руководство	- антропонимы\глава страны (L,F,M) - топонимы (L,F,M) - должность (L,F,M) - органы гос. власти (L)
		Вооруженные силы	-войска и состав армии (L,F,M) -военнослужащие (L,F,M) -военная техника (L,F,M)
	Мали и страны Африки	Руководство	- антропонимы (L,F)
		Вооруженные силы	-войска (L,F) -военнослужащие (F)
	Противник и несостоявшееся государство Азавад	Руководство	- глава группировки (L,F)
		Вооруженные силы	- лица, участвующие в террористической или повстанческой деятельности (L,F) - террористические группировки (L,F) - техника

Слот «Действия» представлен двумя подслотами – «Франция», «Противник и несостоявшееся государство Азавад», подслоты 1-го уровня не выявлены. Рассмотрим подробнее содержание каждого подслота и компоненты значения, которыми они представлены в анализируемых газетах. В подслоте «Франция», в газетах *Libération* и *Le Figaro*, можно определить компонент значения **начало военных действий** (*la vraie guerre commence*). При этом, в газете *Libération* встречаем указание на **отрицание военных действий** (*la guerre n'a pas encore vraiment commencé*). В газете *Le Figaro* встречаем указание на **взаимодействие армий** (*les forces franco-maliennes n'auraient plus toujours l'initiative*). В газете *Le Monde* данный подслот не представлен. Перейдем к рассмотрению подслота «Противник и несостоявшееся государство Азавад». В двух газетах, *Libération* и *Le Figaro*, можно выявить указание на **военные действия**, а именно нападение с

вражеской стороны (*attaqué la France; la contre-offensive islamiste; faisaient des descentes en ville*). Однако в газете *Libération* внимание уделяется и отступлению врага (*un ennemi volatilisé et invisible ... a abandonné sans vraiment combattre les places fortes qu'il soumettait hier à sa loi la plus barbare*). Слот «Действия» не репрезентирован в газете *Le Monde* (табл. 18).

Таблица 18

*Слот «Действия» концепта ВОЙНА*

Действия	Франция	- начало военных действий (L,F) - отрицание военных действий (L) - взаимодействие армий (F)
	Противник и несостоявшееся государство Азавад	- указание на нападение (L,F) - отступление врага (L)

Слот «Характеристика» представлен двумя подслотами – «Франция» и «Противник и несостоявшееся государство Азавад». При анализе дискурса в данных подслотах выявлены подслоты 1-го уровня – «Финансы», «СМИ». Рассмотрим подробнее содержание каждого подслота и компоненты значения, которыми они репрезентированы в анализируемых газетах. В подслоте «Франция», подслоте 1-го уровня «Финансы» в газетах *Libération* и *Le Figaro* встречается указание на высокую стоимость военных действий (*la guerre coûte cher*), размер заработных плат действующих военных (*les militaires doublent, voire triplent leur soldé*). В подслоте 1-го уровня «Финансы» выявлены компоненты значения финансирование армии, можно выявить указание на высокую стоимость военных действий, на размер заработных плат действующих военных, а также деньги, выплаченные врагу/противнику за выкуп заложников. Отметим, что в газете *Le Monde* данный подслот не представлен.

Далее рассмотрим подслот 1-го уровня «СМИ», который репрезентирован только в подслоте «Франция». В подслоте «СМИ» выявлены компоненты значения – ограничение информации, информационная война,

опасность работы журналистов. В трех анализируемых газетах встречается указание на ограничение информации (*il avait fallu se contenter d'images tournées après les batailles, de celles fournies par l'armée*). Кроме того, в трех анализируемых газетах встречаем указание на открытость информации (*l'armée n'a jamais caché son désir de voir sa guerre contre le terrorisme faire l'ouverture du 20 heures*). Однако только в газете Libération встречаем указание на опасность работы журналистов (*la situation à laquelle les reporters de guerre sont confrontés est soumise à des constantes: le risque de se faire tirer dessus, de travailler sous les tirs d'artillerie, etc.*). В подслоте «Мали и страны Африки», подслоте 1-го уровня «Финансы» в газете Libération встречаем недостаточное финансирование (*depuis deux décennies, au Mali, le budget qu'on devait consacrer à l'armée, une vraie armée, celle de nos besoins, a été engagée à d'autres fins, sans doute pour l'apaisement du front social*). В подслоте «Противник и несостоявшееся государство Азавад», подслоте 1-го уровня «Финансы» в газетах Libération и Le Figaro встречаем указание на незаконный заработок денежных средств, например деньги, выплаченные врагу за выкуп заложников (*un trésor de guerre composé de l'argent des rançons obtenues contre la libération d'otages*), а также на предостережения и опасность (*Serval pris dans une guerre de l'ombre*) (табл. 19).

Таблица 19

#### Слот «Характеристика» концепта ВОЙНА

Характеристика	Франция	Финансы	- стоимость военных действий (L,F) - размер заработных плат военных (L,F)
		СМИ	- ограничение информации (L,F,M) - открытость информации (L,F,M)
	Мали и страны Африки	Финансы	- стоимость военных действий (L)
	Противник и несостоявшееся государство Азавад	Финансы	- незаконный заработок (L,F) - предостережения и опасность (L,F)

Слот «Цель» представлен двумя подслотами – «Франция», «Противник

и несостоявшееся государство Азавад». В подслоте «Франция» выявлены следующие компоненты значения: военная цель, политическая цель, помочь Мали, отсутствие цели, невозможность достичь цели. Рассмотрим подробнее содержание каждого подслота и компоненты значения, которыми они презентированы в анализируемых газетах. В подслоте «Франция» в трех анализируемых газетах можно определить компонент значения **военная цель**, а именно нападение, помощь и защита. При проведении анализа выявлены компоненты – объект воздействия военной цели (*affaiblir durablement les groupes jihadistes enkystés dans le nord du Mali; éradiquer les bases d'AQMI*), деятельность, против которой ведутся военные действия (*partir en guerre contre le terrorisme au Sahel; la guerre contre le terrorisme d'Aqmi (al-Qaida au Maghreb islamique)*). Отдельно видится необходимым отметить компонент защищает данная военная цель (*la guerre de libération du Mali; tenir l'immense territoire d'un Etat failli et sans armée*). Также следует отметить указание на военную помощь и поддержку (*former et préparer la force africaine*). В трех анализируемых газетах встречаем указание на **политические цели**. Под политической целью понимается образ желаемого будущего [Политическая энциклопедия: электронный ресурс]. Таким образом мы можем выявить указание на борьбу внутри государства, с целью достижения будущего (*comment enrayer la menace d'une guerre civile; défendre ses intérêts historiques*). Также в трех анализируемых газетах встречаем указание на отсутствие цели (*le gouvernement français reste particulièrement vague sur les buts de cette guerre; les buts de guerre français méritent d'être précises*). В газетах Libération и Le Figaro можно выявить компонент значения помощь Мали, которую оказывают государственные деятели или их супруги (*aider le pouvoir de Bamako à restaurer sa souveraineté sur l'ensemble du territoire; la France devait soutenir les pays qui font appel à elle*). Однако в газете Le Monde данный компонент не представлен. В газетах Libération и Le Monde встречаем указание на невозможность достижения целей (*on ne gagne pas une guerre en deux semaines et on ne restaure pas la sécurité du Mali en un mois*). Отметим, что в газете Le

Figaro данный компонент значения отсутствует. В подслоте «Противник и несостоявшееся государство Азавад» определен только компонент значения цель врага, видится необходимым отметить, что данный компонент представлен только в газете Libération (*ces derniers, qui sont en lutte avec le pouvoir central d'Abuja, justifient leurs actes par la guerre menée par la France*) (табл. 20).

*Таблица 20*

*Слот «Цель» концепта ВОЙНА*

Цель	Франция	- военная цель (L,F,M) - политическая цель (L,F,M) - отсутствие цели (L,F,M) - помочь Мали (L,F) - невозможность достижения целей (L,M)
	Противник и несостоявшееся государство Азавад	- политическая цель (L)

Слот «Продолжительность» представлен единственным подслотом «Франция», в котором выявлены следующие компоненты значения: длительность войны, четкий период ведения войны, этапы войны, отсутствие четкого периода. Рассмотрим подробнее содержание каждого подслота и компоненты значения, которыми они представлены в анализируемых газетах. В газетах Le Figaro и Le Monde можно определить компонент значения – **длительность войны** (*la seconde partie de la guerre qui durera plusieurs mois; la France s'engage dans une guerre longue; la guerre au Sahel sera longue*). В газете Le Figaro можно выявить компонент значения – **четкий период ведения войны** (*la guerre qui se joue depuis dix jours au Mali; l'armée française a conduit en trois semaines une guerre éclair*). В трех анализируемых газетах встречаем указание на **этапы войны** (*une nouvelle phase de la guerre; au début de cette seconde phase de la guerre; il s'agit de préparer la deuxième phase de la guerre*). В газете Libération встречаем указание на компонент значения

**отсутствие четкого периода** (*pour l'heure, le gouvernement français reste particulièrement vague sur les buts de cette guerre l'ampleur et la durée de l'opération Serval*) (табл. 21).

Таблица 21

*Слот «Продолжительность» концепта ВОЙНА*

Продолжительность	Франция	<ul style="list-style-type: none"> <li>- длительность войны (F,M)</li> <li>- четкий период ведения войны (F)</li> <li>- этапы войны (L,F,M)</li> <li>- отсутствие четкого периода (L)</li> </ul>
-------------------	---------	--

Слот «Результат» включает три подслота – «Франция», «Мали и страны Африки», «Противник и несостоявшееся государство Азавад», которые представляют основные стороны военного события. При анализе дискурса в каждом подслоте можно выявить следующие подслоты 1-го уровня: «Потери», «Достижения», «Планы». Рассмотрим подробнее содержание каждого подслота и компоненты значения, которыми они репрезентированы в анализируемых газетах. В подслоте «Франция» выявлены три подслота 1-го уровня: «Потери», «Достижения», «Планы», представленные в трех анализируемых газетах. Перейдем к рассмотрению подслота 1-го уровня «Потери». В подслоте «Франция», подслоте 1-го уровня «Потери» можно выявить компоненты значения – смертельный исход, военные преступления, отсутствие смертельных исходов, указание на слабые места. В трех анализируемых газетах встречается указание на **смертельный исход** (*la guerre au Mali a fait vendredi sa première victime militaire française; la lutte à mort engagée par les soldats français*). Также в трех анализируемых газетах встречается указание на **военные преступления**, такие как захват заложников и др. (*ont fait du rapt des Occidentaux – et particulièrement des Français – une arme de guerre*). Только в газете Libération встречаем указание на **отсутствие смертельных исходов** (*une guerre sans mort*). В газете Le Figaro встречаем

указание на **слабые места** (*la guerre au Mali a jeté une lumière crue sur les lacunes capacitives de la France en matière de renseignement (drone), ravitaillement en vol et transport (Airbus A400M dont les livraisons débutent fin 2013 avec trois ans de retard)*).

Перейдем к рассмотрению в подслоте «Франция» к подслоту 1-го уровня «Достижения». В данном подслоте выявлены компоненты значения – приближение окончания войны и скорая победа. Рассмотрим компонент значения завершение военных действий, который представлен только в газете Libération и демонстрирует уверенность государственных деятелей в вопросе завершения активных военных действий в ближайшее время (*Jean-Yves Le Drian a indiqué jeudi que l'opération Serval au Mali était en train de se terminer dans sa phase de guerre frontale contre les groupes jihadistes*). Второй выявленный компонент значения – победа Франции в войне, представлен также только в газете Libération. Приведем примеры, в которых представлен данный компонент значения (*On est en train de gagner la guerre, maintenant il faut gagner la paix; le ministre de la Défense estime que la guerre de libération du Mali est finie, elle a été gagnée*). В рамках подслота «Франция» обратимся к рассмотрению подслота 1-го уровня «Планы». В рамках данного подслота выявлены компоненты значения – планы по продолжению военных действий и расследованию военных преступлений. В трех анализируемых газетах встречаем указание на планы по продолжению военных действий (*le sud de la Libye pourrait bien devenir le nouveau front de la guerre contre le terrorisme d'Aqmi; Paris – qui maintient des troupes au Tchad, au Sénégal et en Côte-d'Ivoire – se prépare à une guerre de longue durée*). Также в газетах Le Figaro и Le Monde встречаем указание на бесперспективность длительных и регулярных военных действий (*c'est pour cela que les tensions actuelles devraient retomber, car personne n'a intérêt à la guerre qui est sans issue*). В рамках подслота 1-го уровня «Планы» в подслоте «Франция» обратимся к рассмотрению следующего компонента значения – «расследование военных преступлений». В газете Libération встречаем указание на расследование военных преступлений

(*l'accord prévoit enfin la création d'une commission d'enquête internationale sur les crimes contre l'humanité et crimes de guerre commis dans le nord du Mali*), также встречаем указание, что Франция должна быть ответственной за свои действия на территории другого государства (*responsable du déclenchement de la guerre et de la stratégie, la France devra assumer jusqu'au bout les conséquences de son intervention*). Отметим, что в газетах Le Figaro и Le Monde не встречаем указаний на расследование военных преступлений.

Обратимся к рассмотрению подслота «Мали и страны Африки», в котором выявлено два подслота 1-го уровня: «Потери», «Планы», представленные в трех анализируемых газетах. Перейдем к рассмотрению подслота 1-го уровня «Потери». Были выявлены компоненты значения – смертельный исход. Рассмотрим подробнее компонент значения **смертельный исход**, который представлен в трех анализируемых газетах. При рассмотрении данного компонента встречаем указание на гибель как среди гражданского населения (*notre guerre au Mali produit ses premières victimes civiles*), так и среди военных Мали и стран Африки (*avoir tué 60 soldats maliens; la lutte à mort engagée par les soldats tchadiens*). Приведем один пример: «... une guerre qui a déjà fait des dizaines de morts, militaires et civils, maliens et français» [Libération]. Рассмотрим подслот 1-го уровня «Планы», представленный в газете Le Monde, где репрезентирован компонент значения – планы по продолжению военных действий силами армии Мали и стран Африки (*autant la France était indispensable et légitime dans son action à hauteur de Konna, autant la suite de la guerre est d'abord l'affaire des Africains*).

Обратимся к рассмотрению подслота «Противник и несостоявшееся государство Азавад», в котором выявлено три подслота 1-го уровня: «Потери», «Достижения», «Планы», представленные в трех анализируемых газетах. Перейдем к рассмотрению подслота 1-го уровня «Потери». Были выявлены компоненты значения – смертельный исход. Рассмотрим подробнее компонент значения **смертельный исход**, который представлен в трех анализируемых газетах. При рассмотрении данного компонента, встречаем

указание на гибель командира или лидера группировки (*Abou Zeid est tué par l'armée française pendant la guerre au Mali*). Следует отметить, что присутствует указание на количество погибших (*reconnaisant la perte de huit moujahidine; lourdes pertes parmi les insurgés*).

Перейдем к рассмотрению подслота 1-го уровня «Достижения» в подслоте «Противник и несостоявшееся государство Азавад». В данном подслоте был выявлен компонент значения успешное выполнение преступных действий. В газете *Libération* встречаем указание на незаконное получение денежных средств (*on estime qu'Aqmi dispose d'un trésor de guerre composé de l'argent des rançons obtenues contre la libération d'otages, y compris français*). Кроме того, в газете *Libération* встречаем компонент значения – военные преступления, такие как захват заложников (*le biais d'une prise d'otages barbare*). Рассмотрим подслот 1-го уровня «Планы», представленный в газетах *Libération* и *Le Figaro*, где презентирован компонент значения продолжение военных действий противником. Военные действия противника будут возобновлены после вывода французских войск (*les jihadistes n'ont pas dit leur dernier mot: «Ils ont tout intérêt à attendre notre départ, puis à intensifier la guerre asymétrique»*). Также можно встретить указание на угрозы по продолжению действий на территории Франции (*les jihadistes interpellant leurs partisans en France pour qu'ils retracent le chemin de Mohamed Merah et déclenchent la guerre en France jusqu'à l'arrêt total de ses agressions au Mali et en Centrafrique*) (табл. 22).

Таблица 22

*Слот «Результат» концепта ВОЙНА*

Результат	Франция	Потери	- смертельный исход (L,F,M) - военные преступления (L,F,M) - отсутствие смертельных исходов (L) - указание на слабые места (F)
		Достижения	- близится окончание войны (L) - победа (L)
		Планы	- продолжение военных действий (L,F,M) - бесперспективность военных действий (F,M) - расследование военных преступлений (L)
	Мали и страны Африки	Потери	- смертельный исход (L,F,M)
		Планы	- продолжение военных действий (M)
	Противник и несостоявшееся государство Азавад	Потери	- смертельный исход (L,F,M)
		Достижения	-незаконное получение денежных средств (L) -захват заложников\военные преступления (L)
		Планы	- продолжение военных действий (L,F)

Обобщающий фрейм концепта ВОЙНА представлен в приложении 2.

### 2.3.3. Анализ семантического развития лексемы «guerre/война»

В результате проведенного анализа можно отметить следующие аспекты семантического развития лексемы «guerre». При проведении компонентного анализа словарных дефиниций французских словарей было выявлено неспециальное и специальное значения, включающие 135 сем. Неспециальное значение составило 27,4 %, специальное – 72,6 %. В рамках специального значения было определено невоенное (5,2 %) и военное значения (67,4 %). В результате проведенного анализа можем заключить, что для лексемы «guerre» несколько компонентов значения являются ключевыми. В рамках

специального военного значения сема «участники» составляет 20,7 %, сема «действие» – 20 % и сема «характеристика» – 19,2 %.

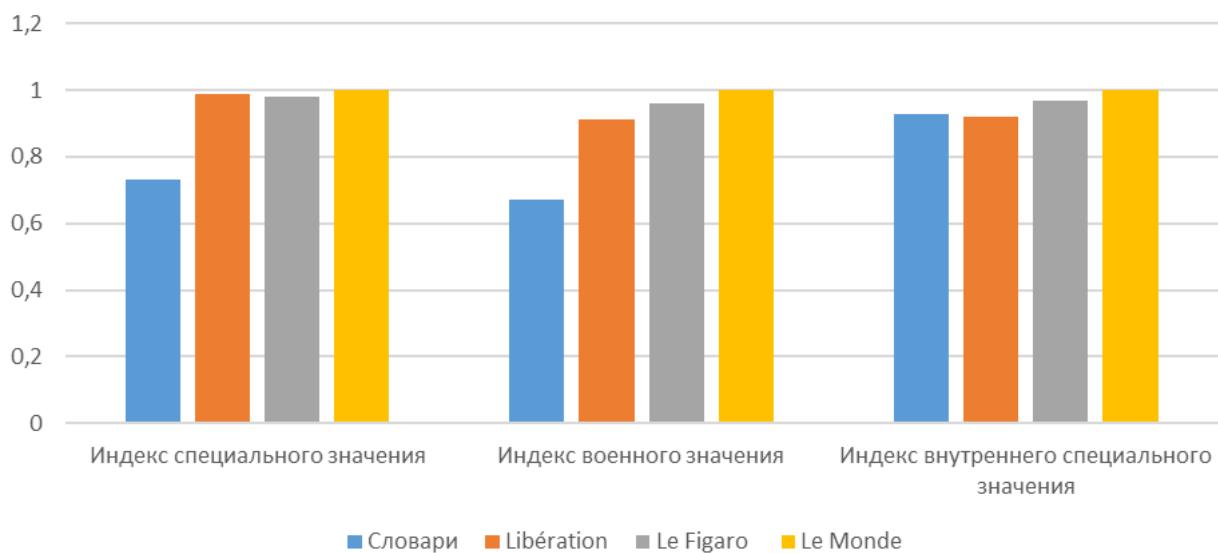
Полученная информация позволяет определить следующие индексы:

- *индекс специального значения* (соотношение специального значения и общего количества сем) 0,73;
- *индекс военного значения* (соотношение военного и общего количества сем) 0,67;
- *индекс внутреннего специального значения* (соотношение военных сем ко всем специальным) (0,93).

В результате проведенного анализа контекстных дефиниций можно отметить наличие неспециального значения в двух анализируемых газетах (в газете Libération 0,3 % и в газете Le Figaro 1,15 %). Специальное значение представлено в трех газетах. Специальное значение в газете Libération составляет 317 (99,7 %) контексты в Le Figaro – 429 (98,8 %), в Le Monde – 91 (100 %) контекстов. Из них к военному значению относится в газете Libération 291 (91,5 %) контекстов в Le Figaro – 419 (96,5 %), контекстов в Le Monde – 91 (100 %) контекстов. Данная информация позволяет рассчитать индексы:

- *индекс специального значения* (соотношение специального значения и общего количества сем) в Libération – 317/318 (0,99), в Le Figaro – 429/434 (0,98), в Le Monde – 91/91 (1);
- *индекс военного значения* (соотношение военного и общего количества сем): в газете в Libération – 291/318 (0,91), в Le Figaro – 419/434 (0,96), в Le Monde – 91/91 (1);
- *индекс внутреннего специального значения* (соотношение военных сем ко всем специальным): в газете в Libération – 291/317 (0,92), в Le Figaro – 419/429 (0,97), в Le Monde – 91/91 (1).

Представим полученные данные на рисунке 3.



*Рис. 3. Индексы семантического развития лексемы «guerre»  
в словарных дефинициях и дискурсе*

Согласно представленной диаграмме можно фиксировать увеличение специализации лексемы «guerre» в дискурсе. Из компонентного анализа словарных дефиниций следует, что ядерным компонентом лексемы является общее значение «действие», которое также актуализируется в изученных газетах. Индекс специального значения в словарных дефинициях достаточно высок, он наиболее представлен военным значением, как в дискурсе.

## **2.4. Лексема «mission/миссия»**

### **2.4.1. Анализ словарного значения лексемы «mission/миссия»**

Анализ словарного значения лексемы «mission» проводится в два этапа. На первом этапе изучается информация из этимологических и исторических франкоязычных словарей, проводится описание этимологического значения лексемы, определяются исторические этапы развития семантического значения анализируемой лексемы. Далее проводится полный компонентный

анализ современных франкоязычных словарей с целью выявить все компоненты значений исследуемых слов, зафиксированных в толковых, энциклопедических и специализированных словарях. Выявляются словари, где представлено наибольшее количество значений анализируемой лексемы. Проводится анализ полученных результатов с целью определения специального и неспециального значений, строится таблица семного состава анализируемой лексемы.

Проведен анализ этимологических и исторических словарей французского языка. Всего было проанализировано 8 словарей (2 этимологических и 6 исторических). Согласно французским этимологическим словарям, в Средние века слово «mission» означало «*frais, dépenses*» [Dictionnaire historique de la langue française 1998: 2252]. В XVI веке слово приобретает религиозное значение, а начиная с XVII века из латинского языка заимствуется более широкое значение «*action d'envoyer*» [Bloch 1988: 411]. В это время появляются такие значения, как «*tâche confiée à une personne*» (1656) или «*action d'accomplir une tâche*». В 1831 г. фиксируется еще одно значение «*raison d'être, fonction (d'une chose)*» [Dictionnaire historique de la langue française 1998: 2252]. В 1842 г. слово «mission» используется в метонимическом смысле «*ensemble de personnes que l'on envoie accomplir une tâche*» [Dictionnaire historique de la langue française 1998: 2252]. Тем не менее стоит отметить, что в XVII веке религиозное значение данного слова было широко распространено – «*sa signification religieuse s'est épanouie au XVII<sup>e</sup> s. en parlant de l'évangélisation des pays non chrétiens et de l'organisation religieuse (1611), de l'ensemble des religieux chargés de cette évangélisation (1680) ainsi que des bâtiments où ils logent (1690)*» [Dictionnaire historique de la langue française 1998: 2252]. Развитие значения лексемы «mission» может быть представлено следующим образом (см. табл. 23).

*Значение лексемы «mission» в этимологических и исторических словарях*

<b>1188-1500 гг.</b>	«frais, dépenses»
<b>1350 г.</b>	«action d'envoyer»
<b>XVI в.</b>	появляется религиозное значение
<b>XVII в.</b>	широко распространяется религиозное значение
<b>1611 г.</b>	en parlant de l'évangélisation des pays non chrétiens et de l'organisation religieuse
<b>1656 г.</b>	politique internationale «tâche confiée à une personne» «action d'accomplir une tâche» (avec ou sans idée de déplacement)
<b>1680 г.</b>	de l'ensemble des religieux chargés de cette évangélisation
<b>1690 г.</b>	des bâtiments où ils logent
<b>1831 г.</b>	«raison d'être, fonction (d'une chose)»
<b>1842 г.</b>	«ensemble de personnes que l'on envoie accomplir une tâche»

Следовательно, могут быть определены следующие компоненты значения:

неспециальное значение:

действие: тратить, отправлять

задача: предназначение

специальное значение:

религиозное значение

правовое и дипломатическое значения

Обратимся к современным словарям. С помощью компонентного анализа исследованы словарные дефиниции в толковых, энциклопедических, военных, юридических и др. франкоязычных словарях. Всего проанализировано 32 словаря, из них два военных словаря и один словарь юридических терминов. Следует отметить, что в специализированных военных словарях «Dictionnaire de la grande guerre 1914-1918» и «Dictionnaire de la guerre et de la paix», лексема «mission» отсутствовала, также лексема отсутствовала в словаре «Dictionnaire du français langue étrangère. Larousse. Niveau 1». После проведенного анализа можно определить два словаря, где представлено наибольшее количество компонентов значения лексемы

«mission»: электронный словарь «Centre national de ressources textuelles et lexicales» и словарь «Petit Larousse illustre 1980» (представлено 4 компонента значения исследуемой лексемы – для неспециального значения компонент «задача», для специального значения «религиозное значение», «правовое и дипломатическое значения», «военное значение»). Как можно заметить, неспециальное значение, религиозное и правовое значения были представлены в исторических и этимологических франкоязычных словарях. Однако в современных словарях появляется новый компонент – «военное значение». Рассмотрим подробнее.

Следует принять во внимание тот факт, что архисема в структуре значения производна от остальных конкретных сем, так как является обобщением последних, хотя в структуре «оформившегося» значения она выступает уже как структурно независимый семантический компонент, а остальные семы конкретизируют архисему [Стернин 1985: 48]; можем заключить, что архисемой для лексемы «mission» является «задача». В рамках неспециального общего значения данный компонент наиболее частотный и встречается в 28 словарях из 32. Приведем пример: «*Charge, pouvoir donné à quelqu'un de faire une chose*» [Petit Larousse 1967: 664]. Обратим внимание на конкретизирующие семы:

- *charge*;
- *fonction*;
- *mandate*;
- *devoir*;
- *but*;
- *vocation*.

Рассмотрим специальное значение, которое было разделено на военное и невоенное значения. К невоенному значению было отнесено религиозное значение, которое представлено в 26 словарных definициях. Пример: «*Organisation religieuse chargée de faire connaître et de faire adopter la religion chrétienne en pays non chrétien*» [Le Robert&CLE International 1999: 645]. В

рамках данного специального значения можно определить следующие конкретизирующие семы:

- *précher par ordre de l'église;*
- *locaux, où les missionnaires logent;*
- *précher est fonction de prêtre.*

Следующее специальное невоенное значение – это правовое и дипломатическое. Встречается в 16 словарных дефинициях. Пример: «*Fonction temporaire et déterminée dont un gouvernement, une organisation charge qqn, un groupe*» [Le petit Larousse illustré 2006: 695]. В рамках данного компонента значения не было обнаружено конкретизирующих сем. Далее обратимся к рассмотрению военного значения, где был определен компонент значения «действие», который был представлен в двух словарных дефинициях. Пример: «*Action de combat confiée à une personne ou à une formation*» [CNTRL: электронный ресурс]. В рамках данного компонента значения также не было обнаружено конкретизирующих сем. Таким образом во франкоязычных словарях для лексемы «mission» было обнаружено 72 компонента значения, которые были распределены на неспециальное значение (38,8 %), специальное невоенное значение (58,3 %) и специальное военное значение (2,7 %).

В результате построена таблица семного состава лексической единицы «mission» (Приложение 1).

#### **2.4.2. Анализ контекстуальных дефиниций лексемы «mission/миссия» во французской прессе**

При проведении анализа газетных контекстов общим объемом более 23 тысяч слов определен 191 контекст, 3 компонента значения и зафиксированы специальное и неспециальное значения лексемы «mission». Среди изученных контекстов в 14,6 % операция «Сервал» сравнивалась с военными действиями в Персидском заливе, Косово, Алжире, Ираке и Центральноафриканской Республике, 8,4 % контекстов посвящены событиям Первой и Второй

мировых войн. Специальное невоенное значение представлено правовым и дипломатическим значениями, что зафиксировано в 0,5 % контекстов, общее значение – в 1,6 % контекстов. Видится необходимым отметить, что у лексемы «mission» в ходе семантико-когнитивного анализа выявлены дополнительные компоненты значения. Наиболее репрезентативным компонентом являются названия организаций, они представлены в 34 контекстах (24,5 %):

- Misma (*Mission internationale de soutien au Mali*) (МИСМА) Международная миссия поддержки в Мали)<sup>25</sup>;
- Minusma (*Mission des Nations unies de stabilisation du Mali*) (МИНУСМА (Многопрофильная комплексная миссия Организации Объединенных Наций по стабилизации в Мали)<sup>26</sup>;
- Misca (*Mission internationale de soutien en Centrafrique*) (Международная миссия поддержки в Центральноафриканской Республике)<sup>27</sup>;
- Amisom (*Mission de l'Union africaine en Somalie*) (АМИСОМ (Миссия Африканского Союза в Сомали)<sup>28</sup>.

В военном значении лексема «guerre» представлена в 73,8 % контекстов. Рассмотрим военное значение лексемы «война» подробнее. Для исследования концепта ВОЕННОЕ СОБЫТИЕ «СЕРВАЛ» был построен фрейм концепта МИССИЯ. Опираясь на результаты, полученные при анализе лексикографических источников составлена матрица значений, которая была дополнена и расширена при анализе дискурса. В данном концепте было выявлено 6 слотов: «Участники», «Действия», «Характеристика», «Цель», «Продолжительность», «Результат». Рассмотрим подробнее каждый слот

---

<sup>25</sup> Военная миссия под руководством Экономического сообщества западноафриканских государств (ЭКОВАС). Действует согласно Резолюции 2085 Совета Безопасности ООН, которая «санкционирует развертывание под африканским руководством Международной миссии поддержки в Мали». [https://ruswiki.top/wiki/Mission\\_internationale\\_de\\_soutien\\_au\\_Mali\\_sous\\_conduite\\_africaine](https://ruswiki.top/wiki/Mission_internationale_de_soutien_au_Mali_sous_conduite_africaine)

<sup>26</sup> Многопрофильная комплексная миссия Организации Объединенных Наций по стабилизации в Мали (МИНУСМА) была учреждена резолюцией 2100 Совета Безопасности от 25 апреля 2013 года с целью поддержки политических процессов в этой стране и выполнения ряда задач по обеспечению безопасности. <https://peacekeeping.un.org/ru/mission/minusma>

<sup>27</sup> Миротворческой миссии в Центральноафриканской Республике.

<sup>28</sup> Региональная миротворческая миссия, управляемая Африканским союзом с одобрения Совета Безопасности ООН. Уполномочен поддерживать переходные правительственные структуры, осуществлять план национальной безопасности, обучать сомалийские силы безопасности и оказывать помощь в создании безопасных условий для доставки гуманитарной помощи.

концепта МИССИЯ и компоненты значения, представленные в выявленных слотах как часть смыслового содержания концепта ВОЕННОЕ СОБЫТИЕ «СЕРВАЛ». Слот «Участники» включает три подслота – «Франция», «Мали и страны Африки» и «Противник и несостоявшееся государство Азавад», которые представляют основные стороны конфликта. При анализе дискурса, в анализируемом подслоте «Участники», можно выявить следующие подслоты 1-го уровня: «Руководство», «Вооруженные силы». Рассмотрим подробнее содержание каждого подслота и компоненты значения, которыми они репрезентированы в анализируемых газетах.

Рассмотрим подслот «Франция» и подслот 1-го уровня «Руководство». В газетах *Libération* и *Le Figaro* встречается указание на первых лиц государства с помощью антропонимов (*François Hollande, Jean-Yves Le Drian*), указание на занимаемую должность (*président, chef des armées, ministre*). Отметим, что в газете *Le Monde* данный подслот не репрезентирован. Кроме того, в трех газетах встречаем указание на Францию и столицу как активного участника ситуации. Приведем пример топонимов, данные компоненты указывают на тех, кто действует и принимает решение: «*En attendant que la force africaine se déploie, et pour faciliter sa future mission, la France a décidé d'affaiblir massivement le potentiel des groupes radicaux*» [*Libération*].

При анализе подслота «Франция» и подслота 1-го уровня «Вооруженные силы» в трех анализируемых газетах встречаем указание на войска и состав армии (*l'armée, les troupes au sol, les forces aériennes*), военнослужащих (*militaires, hommes, lieutenant-colonel*), военную технику (*l'hélicoptère Puma, munitions/боеприпасы, appareils de l'armée de l'air/самолет BBC*). Пример: «Les troupes au sol ont pour mission d'appuyer la «reconquête totale du pays» dont le Nord est occupé par les islamistes» [*Le Figaro*]. В подслоте «Мали и страны Африки» выявлен подслот 1-го уровня «Руководство», представленный только в газете *Libération* компонентом значения органы государственной власти (*les autorités maliennes, le gouvernement*). В подслоте «Противник и несостоявшееся государство Азавад» выявлен один подслот 1-го уровня –

«Вооруженные силы». В газете *Le Figaro* встречаем указание на лица, участвующих в террористической или повстанческой деятельности (*les islamistes, les groupes djihadistes, MNLA*<sup>29</sup>). Приведем пример: «... *on rencontre des groupes djihadistes résiduels et qui se battent*, a rappelé le ministre» (табл. 24).

Таблица 24

*Слот «Участники» концепта МИССИЯ*

Участники	Франция	Руководство	- антропонимы\глава страны (L,F) - должность (L,F)
		Вооруженные силы	-войска и состав армии(L,F,M) -военнослужащие (L,F,M) -военная техника (L,F,M)
	Мали и страны Африки	Руководство	- органы гос.власти (L)
	Противник и несостоявшееся государство Азавад	Вооруженные силы	- лица, участвующие в террористической или повстанческой деятельности (F)

Обратимся к слоту «Действия», он представлен подслотами «Франция», «Мали и страны Африки», подслоты 1-го уровня не выявлены. Рассмотрим подробнее содержание каждого подслота и компоненты значения, которыми они репрезентированы в анализируемых газетах. В подслоте «Франция» можно определить компоненты значения – военные действия и взаимодействие армий. Указание на **военные действия** представлены в газетах *Le Figaro*, *Le Monde*. Данные военные действия включают совокупность действий, наступление. Под термином «наступление»

---

<sup>29</sup> Le Mouvement national de libération de l'Azawad (Национальное движение за освобождение Азавада) – национально-освободительное движение туарегов и других сахарских народов.

понимается «основной вид боевых действий войск (сил), применяемый в целях разгрома противника и овладения важными районами (рубежами, объектами). Заключается в поражении противника всеми имеющимися средствами, решительной атаке, стремительным продвижении войск в глубину его расположения, в уничтожении (пленении) живой силы, захвате оружия, военной техники в намеченных районах (рубежах) местности» [Военный энциклопедический словарь: эл. ресурс]. Исходя из вышеизложенного, мы можем отнести к компоненту значения «военные действия» следующие компоненты – наступление: *partir en mission; rayonner autour de nos bases; longues marches dans une région désertique; chercher l'ennemi; protection du territoire; pour des missions de renseignement; pour des missions de guidage lors des frappes.* Кроме того, в компоненте значения «военные действия» можем отметить наличие значений, указывающих на оборону. Под термином «оборона» нами понимается: «вид военных (боевых) действий войск (сил), применяемый с целью отражения наступления (вторжения), как правило, превосходящих сил противника, удержания (прикрытия) намеченных направлений (рубежей, районов, объектов), экономии сил и средств на одних направлениях и создания превосходства над противником, на других, нанесения наступающим группировкам противника поражения и создания условий для перехода своих войск в контрнаступление (наступление)» [Военный энциклопедический словарь: электронный ресурс]. Отметим, что к компоненту значения «оборона» можем отнести только один компонент: dissuasion. В данном подслоте также определен компонент значения – взаимодействие армий, представленный в газетах *Libération, Le Figaro (nos forces, soutenues par les forces maliennes, ont commencé à faire des missions et des patrouilles autour des villes que nous avons prises; les soldats de Serval sont accompagnés par des troupes du Niger et du Mali)*. В подслоте «Мали и страны Африки» выявлен компонент значения **военные действия**; отметим, что он представлен только в газете *Libération* и отражает значение нападение (*ont été pris à parti par huit véhicules de l'armée malienne; ont été battus à mort et torturés*).

Также можно отметить наличие компонента значения взаимодействие армий (*des drones américains sans pilote et non armés sont basés sur le territoire pour mener des missions de renseignements; un strict contrôle de l'ensemble des vastes frontières du Mali relève de la mission impossible, même pour la principale armée de la région, celle de l'Algérie*) (табл.25).

Таблица 25

*Слот «Действия» концепта МИССИЯ*

Действия	Франция	- военные действия (F,M) - взаимодействие армий (L,F)
	Мали и страны Африки	- военные действия (L) - взаимодействие армий (L)

Слот «Характеристика» представлен единственным подслотом «Франция», который включает подслоты 1-го уровня «Финансы» и «СМИ». Рассмотрим подробнее содержание каждого подслота и компоненты значения, которыми они представлены в анализируемых газетах. В подслот «Франция», подслот 1-го уровня «Финансы» включены компоненты значения стоимость военных действий, которые представлены только в газете Le Figaro (*la facture finale dépendra de la durée de la mission, du nombre de munitions utilisées et de sorties des forces aériennes*). Подслот 1-го уровня «СМИ» включает компоненты значения защита прав журналистов, представленные только в газете Libération (*les journalistes, professionnels des médias et personnes associées engagées dans des missions professionnelles dangereuses dans des zones de conflit armé sont généralement considérés comme des civils et doivent être respectés et protégés en tant que tels*) (табл. 26).

Таблица 26

*Слот «Характеристика» концепта МИССИЯ*

Характеристика	Франция	Финансы	- стоимость военных действий (F)
		СМИ	- права журналистов (L)

Слот «Цель» представлен одним подслотом – «Франция». В подслоте Франция выявлены следующие компоненты значения: военная цель, помочь Мали. Рассмотрим подробнее содержание каждого подслота и компоненты значения, которыми они репрезентированы в анализируемых газетах. Компонент значения **военная цель** представлен в газетах *Libération*, *Le Figaro*. Основную военную цель миссии «Сервал» можно определить следующим компонентом значения: *stopper la progression des islamistes armés*, далее можно определить как следующий этап военной цели или стратегии – *appuyer la «reconquête totale du pays»*. В подслоте «Франция» также определен компонент значения **помочь Мали**, представленный в трех анализируемых газетах (*la protection des civils; formation de l'armée malienne; pour consolider la souveraineté du Mali*) (табл. 27).

Таблица 27

*Слот «Цель» концепта МИССИЯ*

Цель	Франция	- военная цель (L,F) - помочь Мали (L,F,M)
------	---------	---

Слот «Продолжительность» представлен одним подслотом – «Франция». В подслоте выявлены следующие компоненты значения: длительность миссии и отсутствие четкого периода военных действий. Рассмотрим подробнее содержание каждого подслота и компоненты значения, которыми они репрезентированы в анализируемых газетах. Необходимо отметить, что оба компонента значения представлены только в газете *Le Figaro*. Приведем примеры, репрезентирующие компонент значения **длительность военных действий**. Интересно отметить, что мы встречаем указание на дату начала миссии и окончания миссии (*lancée en janvier 2013 est «de fait terminée»*), также встречаем указание на количество месяцев и дней длительности миссии (*mission accomplit ... de deux mois et demi*). Кроме того,

репрезентирован компонент значения – длительность военных действий, но без указания четкого периода (*la mission de la France n'était pas achevée; elle sera remplacée «dans les jours qui viennent» par l'opération Barkhane*) (табл. 28).

Таблица 28

*Слот «Продолжительность» концепта МИССИЯ*

Продолжительность	Франция	- длительность военных действий (F) - отсутствие четкого периода (F)
-------------------	---------	---

Слот «Результат» включает три подслота: «Франция», «Мали и страны Африки», «Противник и несостоявшееся государство Азавад», которые представляют основные стороны военного события «Сервал». При анализе дискурса можно выявить следующие подслоты 1-го уровня: «Потери», «Достижения», «Планы». Рассмотрим подробнее содержание каждого подслота и компоненты значения, которыми они репрезентированы в анализируемых газетах. В подслоте «Франция» выявлены три подслота 1-го уровня: «Потери», «Достижения», «Планы», представленные в газетах *Libération*, *Le Figaro*. Перейдем к рассмотрению подслота 1-го уровня «Потери». В подслоте «Франция», подслоте 1-го уровня «Потери» можно выявить единственный компонент значения – смертельный исход, представленный в газетах *Libération* и *Le Figaro*. В данном подслоте выявлен единственный компонент значения **смертельный исход** (*le militaire tué; un soldat français ... a été mortellement blessé*). В следующем подслоте 1-го уровня «Достижения» представлены компоненты значения – скорое **окончание миссии** (*la mission a été accomplie; la mission est en train de s'achever*). В анализируемом подслоте 1-го уровня «Достижения» также выявлен компонент значения **победа** (*la mission de Serval parfaitement accomplit; accomplissaient avec courage et efficacité cette mission; parfaite maîtrise du feu ayant évité des dégâts collatéraux*). В подслоте «Франция» перейдем к

рассмотрению следующего подслота 1-го уровня – «Планы». В данном подслоте определен компонент значения **продолжение военных действий** с указанием, что планируется долгосрочное присутствие военных (*les missions que mène l'armée française, respectivement au Mali, au Tchad et au Burkina Faso, vont officiellement fusionner dans les tout prochains jours, au sein d'une opération permanente à l'échelle du Sahel baptisée Barkhane; une mission plus large de lutte contre le terrorisme au Sahel*), а также встречаем указание на планируемое количество военных, которые останутся на территории Мали (*en Centrafrique où nous aurons sans doute à être davantage présents; il ne devrait rester plus qu'un millier de soldats français sur le sol malien*). В данном подслоте встречаем указание на то, что военные действия будут вестись не только французскими военнослужащими (*progressivement, nous nous retirerons pour laisser la place à la mission africaine*). В подслоте «Мали и страны Африки» выявлен единственный подслот 1-го уровня «Потери» в газете Libération, указывающий не на физические потери, а на психологическое состояние (*les Maliens ressentent aujourd'hui certains effets secondaires de la mission Serval dont ils se seraient bien passés. Entre autres, l'humiliation*). В подслоте «Противник и несостоявшееся государство Азавад» выявлен один подслот 1-го уровня «Потери», отмеченный только в газете Libération (*beaucoup d'élimination de terroristes; ont été battus à mort et torturés, à tel point que deux d'entre eux sont aujourd'hui toujours inconscients à l'hôpital de la ville*) (табл. 29).

*Слот «Результат» концепта МИССИЯ*

Результат	Франция	Потери	- смертельный исход (L,F)
		Достижения	- близится окончание войны (L,F) - победа (L,F)
		Планы	- продолжение военных действий (L,F)
	Мали и страны Африки	Потери	- психологическое состояние (L)
	Противник и несостоявшееся государство Азавад	Потери	- смертельный исход (L)

В ходе проведения семантико-когнитивного анализа концепта МИССИЯ в дискурсе (на материале французских газет *Libération*, *Le Figaro*, *Le Monde*) составлен фрейм, включающий 6 слотов («Участники», «Действие», «Характеристика», «Цель», «Продолжительность», «Результат»). Обобщающий фрейм концепта МИССИЯ представлен в приложении № 2.

#### **2.4.3. Анализ семантического развития лексемы «mission/миссия»**

В результате проведенного анализа можно отметить следующие аспекты семантического развития лексемы «mission». При проведении компонентного анализа словарных дефиниций французских словарей было выявлено 72 компонента значения. Данные компоненты были распределены на неспециальное и специальное значения. Неспециальное значение составило 38,8 %, специальное – 61,1 %. Далее, в рамках специального значения, было определено религиозное значение (36,1 %), правовое и дипломатическое значения (22,2 %) и военное значение (2,8 %). В результате проведенного анализа можем заключить, что для лексемы «mission» два компонента значения являются ключевыми. В рамках неспециального общего значения компонент «задача» – 38,8 %, в рамках специального значения компонент

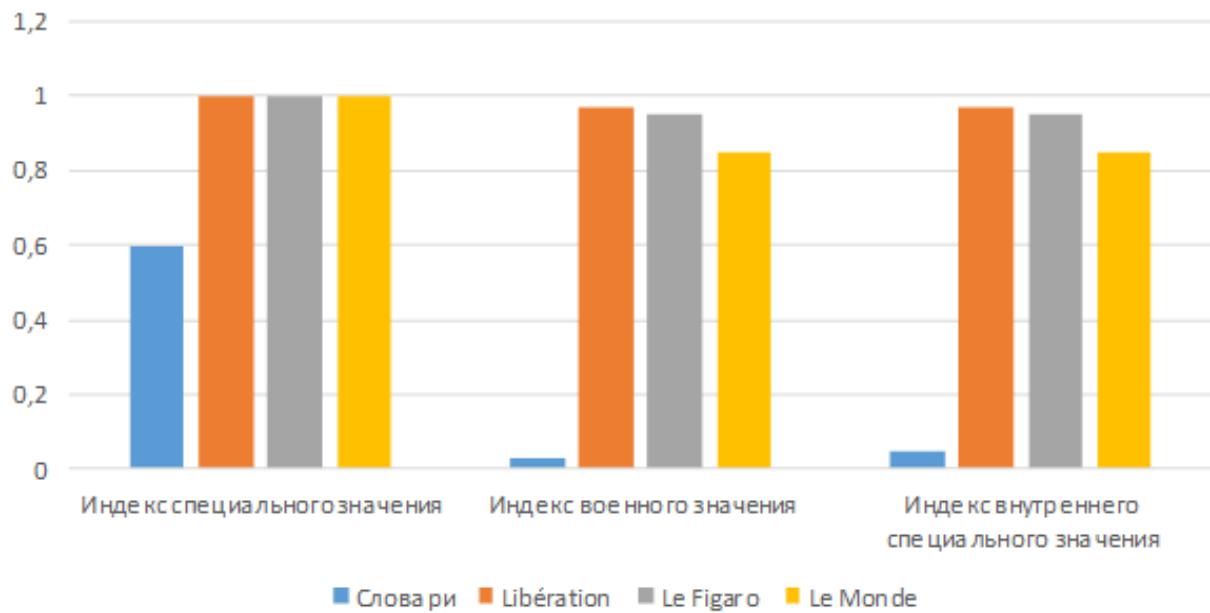
«религиозное значение» – 36,1 %. Далее необходимо отметить компонент «правовое и дипломатическое значение» (22,2 %) и наименее частотный компонент «военное значение» (2,8 %), с единственным компонентом «действие». Полученная информация позволяет определить семантическое развитие лексемы «mission» во французских словарях с помощью следующих индексов:

- *индекс специального значения* (соотношение специального значения и общего количества сем) 0,6;
- *индекс военного значения* (соотношение военного и общего количества сем) 0,03;
- *индекс внутреннего специального значения* (соотношение военных сем ко всем специальным) (0,05).

При проведении семантико-когнитивного анализа дискурса на материале ежедневных французских газет *Libération*, *Le Figaro*, *Le Monde* можно отметить наличие только специального значения во всех трех анализируемых газетах. Специальное значение в газете *Libération* составляет 139 компонентов значения (100 % контекстов), в газете *Le Figaro* – 155 (100 % контекстов), в *Le Monde* – 14 (100 % контекстов). Из них к военному значению относится в газете *Libération* 135 компонентов (97,1 % контекстов), в газете *Le Figaro* – 148 (95,5 % контекстов), в *Le Monde* – 12 (85,7 % контекстов). Данная информация позволяет рассчитать индексы:

- *индекс специального значения* (соотношение специального значения и общего количества сем), для всех трех газет индекс будет равен 1;
- *индекс военного значения* (соотношение военного и общего количества сем): в газете *Libération* составит 0,97, в *Le Figaro* – 0,95, в *Le Monde* – 0,85;
- *индекс внутреннего специального значения* (соотношение военных сем ко всем специальным): в газете *Libération* составит 0,97, в *Le Figaro* – 0,95, в *Le Monde* – 0,85.

Представим полученные данные на рисунке 4.



*Рис. 4. Индексы семантического развития лексемы «mission» в словарных дефинициях и дискурсе*

Согласно представленной диаграмме можно выявить увеличение специализации лексемы «mission» в дискурсе. Согласно компонентному анализу словарных дефиниций, ядерным компонентом лексемы является общее значение «задача», которое не актуализируется в изученных газетах. Индекс специального значения в словарных дефинициях достаточно высок, однако он наиболее представлен религиозным значением, в то время как в дискурсе репрезентируется военное значение.

## 2.5. Сопоставительный анализ семантического развития лексем, репрезентирующих макроконцепт ВОЕННОЕ СОБЫТИЕ «СЕРВАЛ»

### 2.5.1. Сопоставительный анализ словарного значения лексем «opération/операция», «intervention/интервенция», «guerre/война», «mission/миссия»

В первую очередь необходимо обобщить полученные результаты в части анализа лексического значения лексем «opération», «intervention», «guerre», «mission». При проведении анализа этимологических и исторических словарей у лексемы «opération» выявлено неспециальное значение («ouvrage»,

«bonnes œuvres», «action, actes», «action d'un pouvoir qui produit un effet», также определено специальное значение (религиозное, философское, термин алхимии, медицинское, математическое, химическое, военное, финансовое, банковское). При проведении компонентного анализа современных франкоязычных словарей выявлено неспециальное общее значение, включающее компоненты «действие» и «результат», и специальное значение, включающее невоенное (медицинское, религиозное, математическое, финансовое, химическое и фармацевтическое, психологическое, типографское) и военное значения, включающее компоненты значения «действие», «характеристика», «цель», «помощь».

Обратимся к лексическому значению лексемы «intervention». При проведении анализа лексемы «intervention» в этимологических и исторических словарях выявлено неспециальное значение (общее значение включающие компоненты «действие» и «роль»), и специальное значение (правовое, военное, экономическое, медицинское, значение из международной сферы, социальной сферы). При проведении компонентного анализа современных франкоязычных словарей обнаружено неспециальное общее значение, включающее компоненты «действие», «задача», «результат», «помощь», а также специальное значение – невоенное (правовое и дипломатическое, медицинское) и военное, которое включает компоненты «действие», «характеристика», «цель».

Перейдем к обобщению информации, полученной при проведении анализа лексемы «guerre». В этимологических и исторических словарях выявлено: неспециальное значение («difficulté», «malheur», «вражда, ссора, раздор между людьми», «... le quereller, lui faire des remontrances à ce sujet», военное имя, используемое солдатами при вступлении в армию; специальное значение (военное)). При проведении компонентного анализа словарных дефиниций современных франкоязычных словарей выявлено: неспециальное общее значение, включающее компоненты «действие», «характеристика», «результат»; специальное значение – невоенное (политическое, биологическое

и название игры), военное значения (включающее компоненты «участники», «действие», «характеристика», «цель», «результат»).

При проведении анализа лексемы «mission» в этимологических и исторических словарях выявлено неспециальное значение (включающее компоненты «действие», «задача») и специальное значение (религиозное, правовое и дипломатическое). При проведении компонентного анализа современных словарей выявлено неспециальное общее значение (включающее компонент значения «задача») и специальное невоенное (правовое и дипломатическое, религиозное значение) и военное значения (включающее компонент «действие»).

### **2.5.2. Сопоставительный анализ концептов**

#### **ОПЕРАЦИЯ, ИНТЕРВЕНЦИЯ, ВОЙНА, МИССИЯ**

Перейдем к рассмотрению фреймов концептов ОПЕРАЦИЯ, ИНТЕРВЕНЦИЯ, ВОЙНА, МИССИЯ, репрезентирующих макроконцепт ВОЕННОЕ СОБЫТИЕ «СЕРВАЛ» во французских СМИ. При анализе четырех концептов ОПЕРАЦИЯ, ИНТЕРВЕНЦИЯ, ВОЙНА, МИССИЯ были выявлены общие слоты: «Участники», «Действие», «Характеристика», «Цель», «Продолжительность», «Результат». Как мы можем наблюдать, компоненты значений, выявленные при проведении компонентного анализа четырех лексем, частично совпадают с общими слотами, выявленными при работе с концептами. Обратимся более подробно к сравнению слотов концептов.

В слоте «Участники» у четырех концептов были выявлены подслоты «Франция», «Мали и страны Африки», «Противник и несостоявшееся государство Азавад». Отметим, что подслоты 1-го уровня «Руководство» и «Вооруженные силы» идентичны у четырех лексем. В рамках подслота «Франция», подслота 1-го уровня «Руководство» у трех лексем выявлены: идентичные компоненты значения, номинирующие глав государства (F.Hollande, Jean-Yves Le Drian, Alain Juppe, L. Fabius, Jean-Marc Ayrault);

топонимы (France, Paris); указание на должность (président, chef de guerre, ministre, chef de l'Etat) и органы власти (L'Assemblée nationale, les gouvernements français, le ministère de la Défense). Однако у концепта МИССИЯ выявлены только компоненты главы государства и должность. В рамках подслота «Франция», подслота 1-го уровня «Вооруженные силы» у четырех концептов выявлены идентичные компоненты значения, номинирующие войска и состав армии, военнослужащих, военную технику.

В подслоте «Мали и страны Африки» у трех анализируемых концептов представлены подслоты 1-го уровня «Руководство» и «Вооруженные силы», у концепта МИССИЯ – только компонент «Руководство»; у концепта ОПЕРАЦИЯ в подслоте 1-го уровня «Руководство» – компоненты, номинирующие главы государства, топонимы, органы государственной власти и указание на должность. При анализе концепта ИНТЕРВЕНЦИЯ в подслоте 1-го уровня выявлены только компоненты значения: главы государств, органы государственной власти и должности. Однако у концепта ВОЙНА в данном подслоте представлен компонент главы государства. У концепта МИССИЯ в подслоте 1-го уровня «Руководство» выявлен один компонент – органы государственной власти. В данном подслоте был выявлен также подслот 1-го уровня «Вооруженные силы» представленный у концептов ОПЕРАЦИЯ, ИНТЕРВЕНЦИЯ, ВОЙНА. У концептов ОПЕРАЦИЯ и ВОЙНА выявлены компоненты, номинирующие войска и состав армии, а также военнослужащих. У концепта ИНТЕРВЕНЦИЯ представлено указание на войска, у концепта МИССИЯ, данный компонент не выявлен.

В подслоте «Противник и несостоявшееся государство Азавад» также представлены два подслота «Руководство» и «Вооруженные силы». У трех концептов ОПЕРАЦИЯ, ИНТЕРВЕНЦИЯ, ВОЙНА, в подслоте 1-го уровня «Руководство» представлен единственный компонент значения – главы группировок. Отметим, что у концепта МИССИЯ данный компонент не представлен. Следующий подслот 1-го уровня «Вооруженные силы» представлен у четырех анализируемых концептов и включает компоненты,

указывающие на террористические группировки, а также на лиц, участвующих в террористической и повстанческой деятельности. У концептов ИНТЕРВЕНЦИЯ и ВОЙНА выявлены компоненты, указывающие на военную технику. Отметим, что у концепта МИССИЯ представлен один компонент указывающий на лиц, участвующих в террористической или повстанческой деятельности.

Рассмотрим следующий слот – «Действия». В данном слоте были выявлены подслоты у четырех анализируемых концептов. У концептов ОПЕРАЦИЯ, ИНТЕРВЕНЦИЯ выявлены подслоты «Франция», «Мали и страны Африки», «Противник и несостоявшееся государство Азавад», у концепта ВОЙНА – только подслоты «Франция», «Противник и несостоявшееся государство Азавад», у концепта МИССИЯ – только «Франция», «Мали и страны Африки». В рамках подслота «Действия», подслота 1-го уровня «Франция» у концепта ОПЕРАЦИЯ выявлены следующие компоненты: военные действия, техника, взаимодействие армий. Наибольшее количество компонентов значения выявлено у концепта INREVENTION: военные действия, политические действия, взаимодействие армий, поддержка военных действий, критика военных действий. При этом отметим, что у концепта ВОЙНА выявлены следующие компоненты: начало военных действий, отрицание военных действий, взаимодействие армий. У концепта МИССИЯ выявлены только два компонента: военные действия, взаимодействие армий.

У слота «Действия» выявлен подслот «Мали и страны Африки», представленный у концептов ОПЕРАЦИЯ, ИНТЕРВЕНЦИЯ и МИССИЯ. У всех концептов выявлен компонент значения «военные действия». Однако у концепта INERVENTION выявлен компонент «политические действия», а у концепта МИССИЯ – компонент «взаимодействие армий». У концептов ОПЕРАЦИЯ, ИНТЕРВЕНЦИЯ и ВОЙНА выявлен подслот «Противник и несостоявшееся государство Азавад». У трех концептов выявлены общие компоненты, указывающие на военные действия и отступление врага. У

концептов ОПЕРАЦИЯ, ИНТЕРВЕНЦИЯ выявлен компонент – «угрозы», а у концепта ИНТЕРВЕНЦИЯ представлен также компонент «взаимодействие группировок».

Рассмотрим слот «Характеристика». При анализе данных концептов выявлены подслоты «Франция», «Мали и страны Африки», «Противник и несостоявшееся государство Азавад», а также подслоты 1-го уровня «Финансы» и «СМИ». У четырех концептов в подслоте «Франция», подслоте 1-го уровня «Финансы» выявлен компонент «стоимость военных действий». Однако у концепта ИНТЕРВЕНЦИЯ выявлен компонент «размер заработной платы военных». Рассмотрим следующий подслот 1-го уровня «СМИ». У концептов ОПЕРАЦИЯ, ИНТЕРВЕНЦИЯ и ВОЙНА выявлен компонент «ограничение информации». У концептов ОПЕРАЦИЯ, ИНТЕРВЕНЦИЯ – компоненты, указывающие на поддержку и одновременно критику военных действий, а также на правомерность военных действий. У концепта ИНТЕРВЕНЦИЯ выявлен компонент «опасность работы журналистов». У концепта ВОЙНА – компонент «открытость информации», а у концепта МИССИЯ – компонент «права журналистов».

У концептов ИНТЕРВЕНЦИЯ и ВОЙНА выявлен подслот «Мали и страны Африки». У концепта выявлен подслот 1-го уровня – критика и одновременно поддержка военных действий. У концепта ИНТЕРВЕНЦИЯ выявлен подслот 1-го уровня «СМИ», он представлен компонентом «стоимость военных действий». Только у концепта ВОЙНА выявлен подслот «Противник и несостоявшееся государство Азавад», представленный подслотом 1-го уровня «Финансы», в котором выявлены компоненты «незаконный заработка», и «предостережение и опасность».

Рассмотрим слот «Цель». При анализе данных концептов выявлены подслоты «Франция», «Мали и страны Африки», «Противник и несостоявшееся государство Азавад». У четырех концептов в подслоте «Франция» выявлены общие компоненты, указывающие на военную цель, а также на помощь Мали. У концептов ОПЕРАЦИЯ, INERVENTION и ВОЙНА

встречаем указание на политическую цель. У концептов ИНТЕРВЕНЦИЯ и ВОЙНА встречаем указание на нечеткие цели, отсутствие цели или невозможность их достижения. Однако только у концепта ИНТЕРВЕНЦИЯ встречаем указание на такую цель, как привлечение помощи мирового сообщества, а также взаимодействие Франции и Мали. Только у концепта ИНТЕРВЕНЦИЯ выявлен подслот «Мали и страны Африки», в котором представлены компоненты военные преступления, военная цель, военная помощь. У концепта ВОЙНА выявлен подслот «Противник и несостоявшееся государство Азавад», в котором представлен единственный компонент – политическая цель.

Перейдем к рассмотрению слота «Продолжительность». При анализе четырех концептов выявлен единственный подслот «Франция». У четырех анализируемых концептов представлены противоположные компоненты, указывающие на длительность военных действий и отсутствие четкого периода военных действий. Отметим, что у концептов ОПЕРАЦИЯ, ИНТЕРВЕНЦИЯ и ВОЙНА представлен компонент – четкий период проведения военных действий. Однако у концептов ОПЕРАЦИЯ, INERVENTION встречаем компонент – этапы ведения военных действий.

Рассмотрим последний слот – «Результат». У четырех концептов выявлены подслоты «Франция», «Мали и страны Африки», «Противник и несостоявшееся государство Азавад». У четырех концептов в подслоте Франция выявлены подслоты 1-го уровня «Потери», «Достижения» и «Планы». Рассмотрим подслот 1-го уровня «Потери». У четырех концептов выявлен компонент «смертельный исход». У концептов ОПЕРАЦИЯ, ИНТЕРВЕНЦИЯ, ВОЙНА – компонент «военные преступления». У концептов ОПЕРАЦИЯ и ВОЙНА – компонент «слабые места». Только у концепта ВОЙНА представлен компонент – «отсутствие смертельных исходов». Рассмотрим следующий подслот 1-го уровня – «Достижения» у подслота «Франция». У четырех концептов выявлены единые компоненты – приближение окончания военных действий, а также победа. У концептов

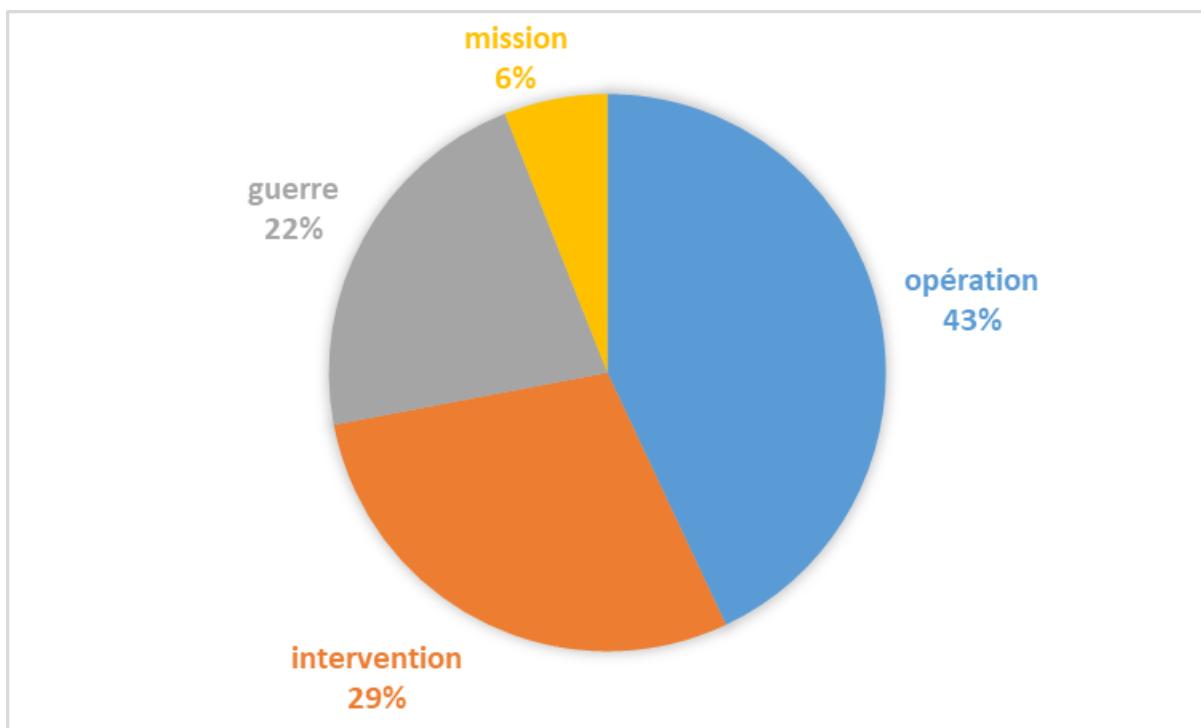
**ОПЕРАЦИЯ** и **ИНТЕРВЕНЦИЯ** встречаем указание на одобрение действий армии. Рассмотрим следующий подслот 1-го уровня – «Планы». У четырех концептов выявлен компонент – продолжение военных действий. У концептов **ОПЕРАЦИЯ** и **ВОЙНА** встречаем указание на необходимость взять ответственность за последствия. Только у концепта **ВОЙНА** выявлены компоненты, указывающие на бесперспективность военных действий и расследование военных преступлений.

Перейдем к рассмотрению подслота «Мали и страны Африки», представленного у четырех концептов, в котором выявлены подслоты 1-го уровня «Потери», «Достижения» и «Планы». В подслоте «Потери» у концептов **ОПЕРАЦИЯ**, **ИНТЕРВЕНЦИЯ** и **ВОЙНА** выявлен единственный компонент – смертельный исход. У концепта **МИССИЯ** выявлен единственный компонент, указывающий на психологические состояния. Подслот «Достижения» выявлен только у концептов **ОПЕРАЦИЯ** и **ИНТЕРВЕНЦИЯ**, где представлен единственный компонент – критика действий армии. Подслот «Планы» представлен у концептов **ОПЕРАЦИЯ**, **ИНТЕРВЕНЦИЯ** и **ВОЙНА**. У трех концептов выявлен общий компонент – продолжение военных действий. У концептов **ОПЕРАЦИЯ** и **ИНТЕРВЕНЦИЯ** выявлены компоненты, указывающие на решение политических проблем.

Перейдем к рассмотрению подслота «Противник и несостоявшееся государство Азавад», где выявлены подслоты 1-го уровня «Потери», «Достижения» и «Планы». В подслоте 1-го уровня «Потери» у четырех концептов представлен единый компонент – смертельный исход. Подслот 1-го уровня «Достижения» представлен только у концепта **ВОЙНА**, где выявлены компоненты незаконного получения денежных средств и захват заложников\военные преступления. Рассмотрим последний подслот 1-го уровня «Планы», который представлен только у концептов **ОПЕРАЦИЯ**, **ИНТЕРВЕНЦИЯ** и **ВОЙНА**, где выявлен единый компонент, указывающий на планы по продолжению военных действий.

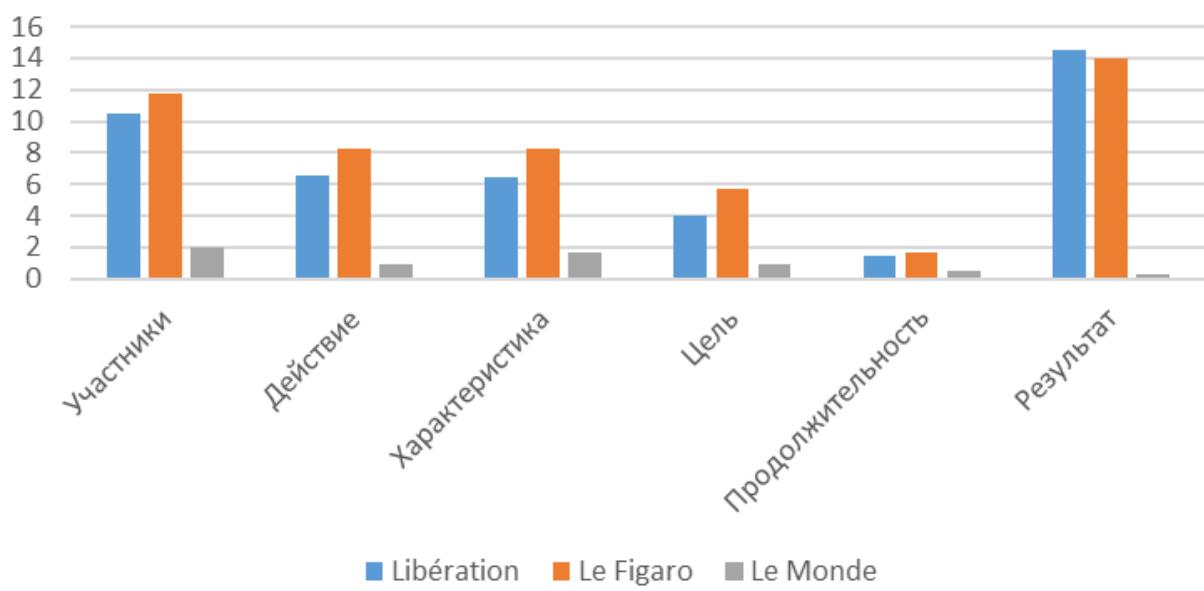
### 2.5.3. Количественное соотношение компонентов значения концептов ОПЕРАЦИЯ, ИНТЕРВЕНЦИЯ, ВОЙНА, МИССИЯ

Далее необходимо рассмотреть количественное соотношение компонентов значения, выявленных в четырех анализируемых концептах. Наибольшее количество компонентов значения приходится на концепт ОПЕРАЦИЯ, далее, по частотности, следует концепт ИНТЕРВЕНЦИЯ, на третьем месте по частотности компонентов значения, – концепт ВОЙНА, заключает этот ряд концепт МИССИЯ. Представим полученные результаты в процентном соотношении в виде диаграммы.



*Рис. 5. Соотношение количества компонентов значения  
в четырех анализируемых концептах*

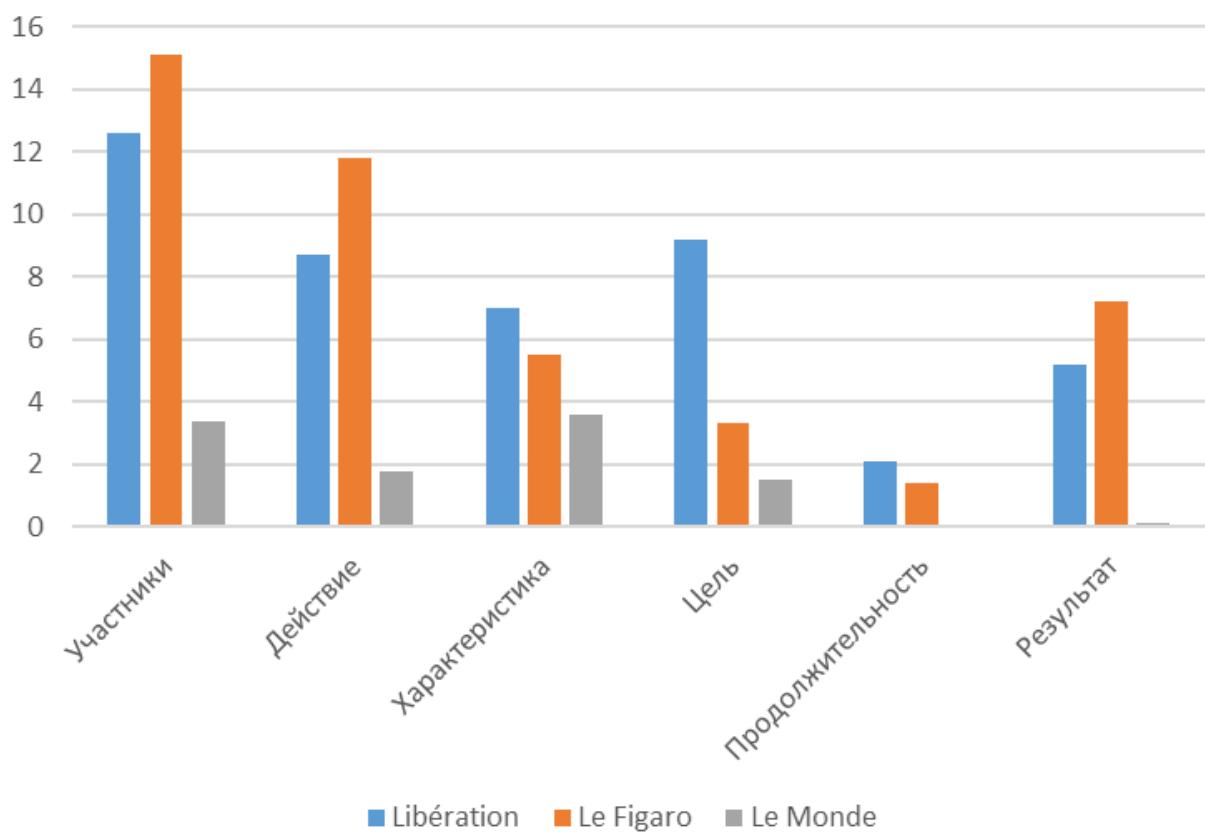
Более подробно рассмотрим количественное соотношение компонентов значения каждого слота в четырех анализируемых концептах, репрезентирующих макроконцепт ВОЕННОЕ СОБЫТИЕ «СЕРВАЛ». Отметим, что процентное соотношение рассчитано отдельно для каждого концепта. Рассмотрим первый концепт, репрезентирующий анализируемый концепт – концепт ОПЕРАЦИЯ. Представим полученные результаты в виде диаграммы.



*Рис. 6. Процентное соотношение количества компонентов значения в слотах концепта ОПЕРАЦИЯ*

Отметим, что в газете *Le Monde* представлено в данном слоте только 0,3 % компонентов значения. Следующий по частотности слот – «Участники» наиболее представлен в газете *Le Figaro* (11,8 %) и газете *Libération* (10,5 %), наименее представлен в газете *Le Monde* (2%). Отметим, что слоты «Действие» и «Характеристика» имеют равное употребление в анализируемых газетах (*Le Figaro* – 8,3 %; *Libération* – 6,6 %; *Le Monde* – 0,9 %). Менее представленным является слот «Цель» (*Le Figaro* – 5,7 %; *Libération* – 4 %; *Le Monde* – 0,9 %), наименее представленным является слот, указывающий на продолжительность действий (*Le Figaro* – 1,7 %; *Libération* – 1,5 %; *Le Monde* – 0,5 %).

Перейдем к рассмотрению следующего концепта – ИНТЕРВЕНЦИЯ и представим полученные результаты в виде диаграммы.

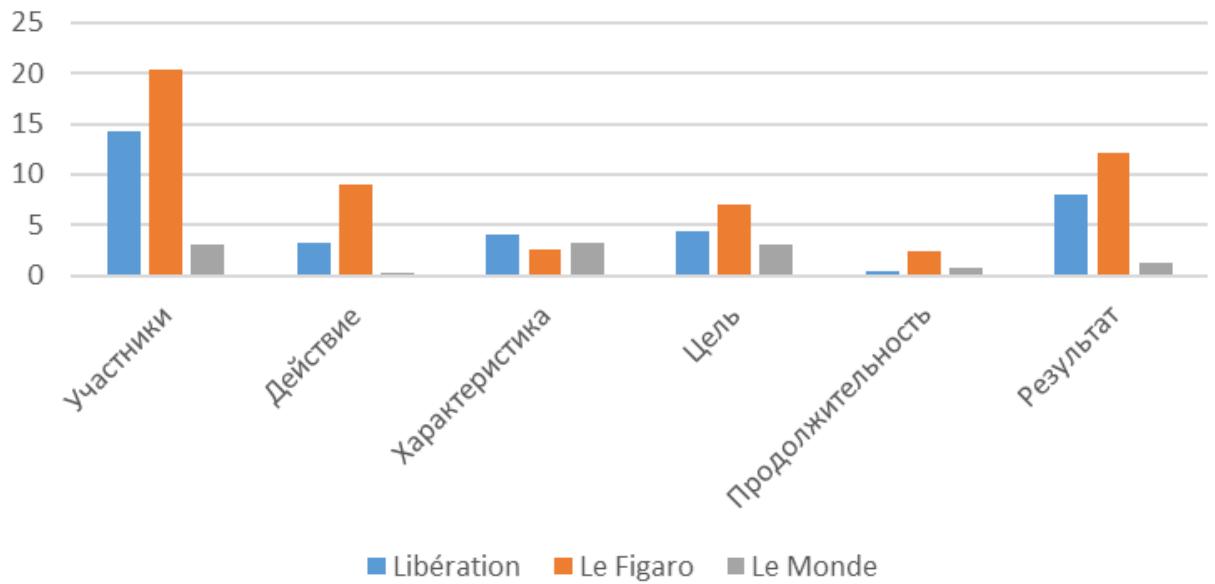


*Рис. 7. Процентное соотношение количества компонентов значения в слотах концепта ИНТЕРВЕНЦИЯ*

На диаграмме в концепте ИНТЕРВЕНЦИЯ наиболее представленными являются слот «Участники» (Le Figaro – 15,1 %; Libération – 12,6 %; Le Monde – 3,4 %) и слот «Действие» (Le Figaro – 11,8 %; Libération – 8,7 %; Le Monde – 1,8 %), что позволяет сделать акцент на участниках военного события со стороны Франции, Мали и несостоявшегося государства Азавад, а также на действиях, предпринимаемых данными сторонами. Далее можно отметить слот «Цель» (Libération – 9,2 %; Le Figaro – 3,3 %; Le Monde – 1,5 %), слот «Характеристика» (Libération – 7 %; Le Figaro – 5,5 %; Le Monde – 3,6 %). Интересно отметить, что наибольший акцент на данных аспектах делается в газете Libération. Достаточно представленным является слот «Результат» (Le Figaro – 7,2 %; Libération – 5,2 %; Le Monde – 0,1 %), однако в концепте ИНТЕРВЕНЦИЯ акцент на результатах больше представлен в газете Le Figaro.

Наименее представленным является слот «Продолжительность» (Libération – 2,1 %; Le Figaro – 1,4 %; Le Monde – 0 %).

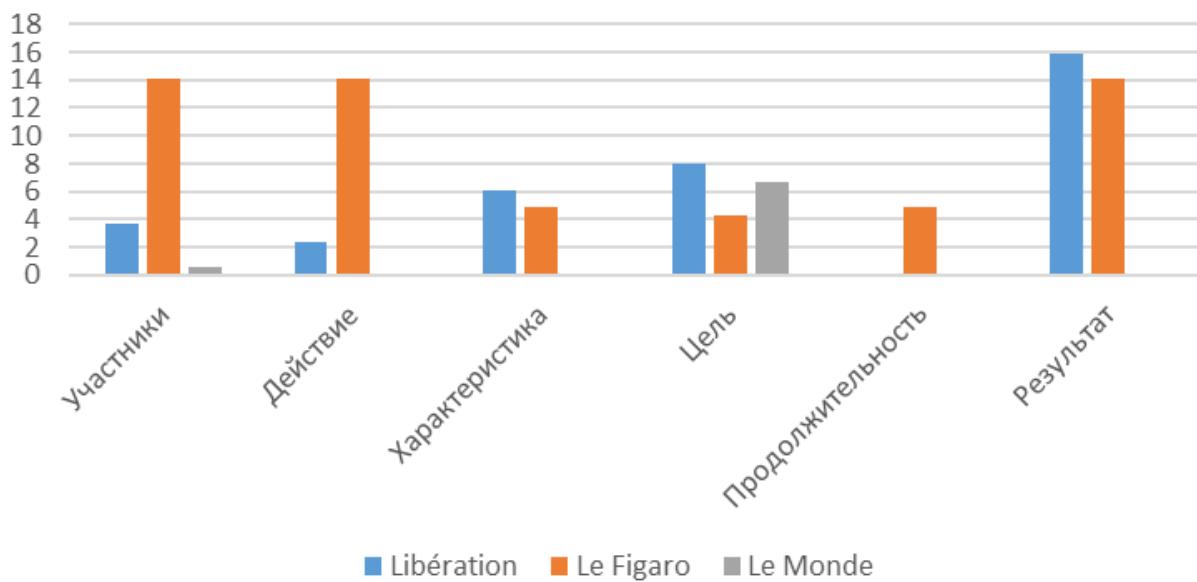
Перейдем к рассмотрению концепта ВОЙНА и представим полученные результаты в виде диаграммы.



*Рис. 8. Процентное соотношение количества компонентов значения в слотах концепта ВОЙНА*

На диаграмме в концепте ВОЙНА наиболее частотными являются: слот «Участники» (Le Figaro – 20,3 %; Libération – 14,3 %; Le Monde – 3 %), здесь лидирует газета Le Figaro, которая чаще пишет о том, кто является активным участником войны; слот «Результат» (Le Figaro – 12,2 %; Libération – 8 %; Le Monde – 1,3 %) также более представлен в газете Le Figaro, где делается больший акцент на потерях, достижениях и планах военных действий. Отметим, что остальные слоты в концепте ВОЙНА менее представлены: слот «Действие» (Le Figaro – 9 %; Libération – 3,2 %; Le Monde – 0,3 %), слот «Цель» (Le Figaro – 7 %; Libération – 4,3 %; Le Monde – 3 %), слот «Характеристика» (Libération – 4 %; Le Monde – 3,2 %; Le Figaro – 2,6 %). Наименее представленным является слот «Продолжительность» (Le Figaro – 2,4 %; Le Monde – 0,8 %; Libération – 0,5 %).

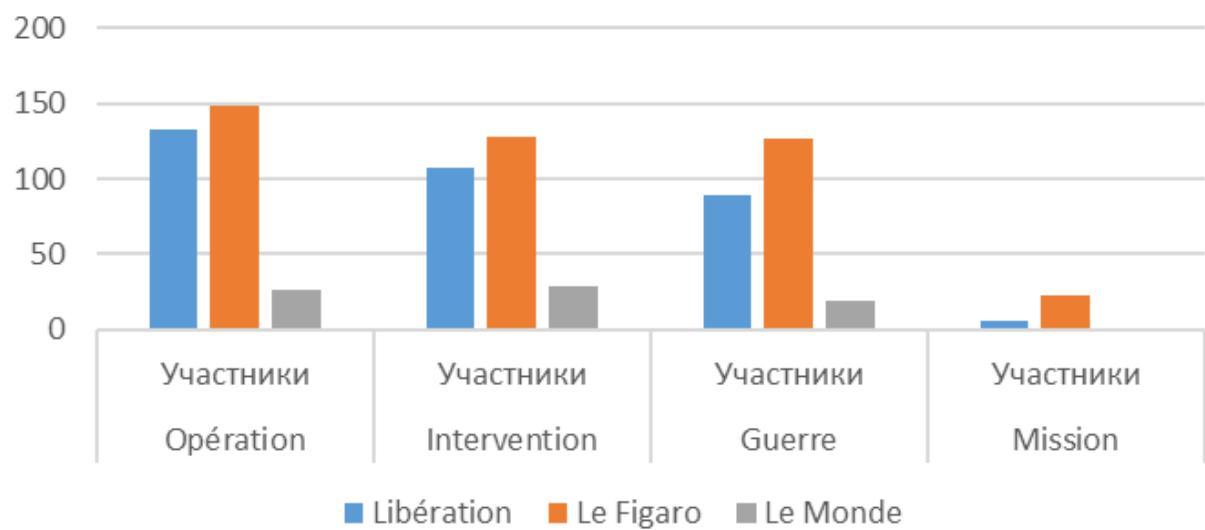
Перейдем к рассмотрению концепта МИССИЯ и представим полученные результаты в виде диаграммы.



*Рис. 9. Процентное соотношение количества компонентов значения в слотах концепта МИССИЯ*

На диаграмме в концепте МИССИЯ наиболее представленными являются: слот «Результат» (Libération – 15,9 %; Le Figaro – 14,1 %; Le Monde – 0 %); слот «Участники» (Le Figaro – 14,1 %; Libération – 3,7 %; Le Monde – 0,6 %); слот «Действие» (Le Figaro – 14,1 %; Libération – 2,4 %; Le Monde – 0 %). Обращается на себя внимание, что слот «Результат» почти одинаково представлен в газетах Libération и Le Figaro, однако акцент на военных действиях и участниках миссии делается в большей степени только в газете Le Figaro. Остальные слоты менее представлены: слот «Цель» (Libération – 8 %; Le Monde – 6,7 %; Le Figaro – 4,3 %); слот «Характеристика» (Libération – 6,1 %; Le Figaro – 4,9 %; Le Monde – 0 %); реже представлен слот «Продолжительность» (Le Figaro – 4,9 %; Libération – 0 %; Le Monde – 0 %).

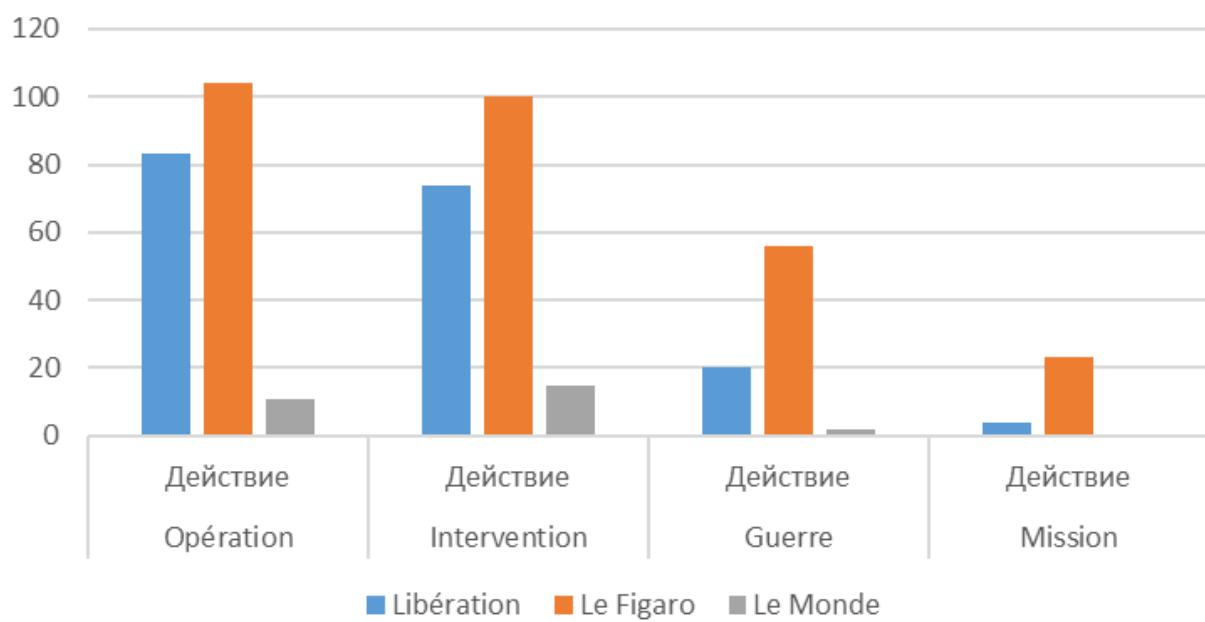
Сравним слоты в четырех анализируемых концептах. Чтобы результаты были приведены к одному знаменателю, представим их не в процентном, а в фактическом выражении. На диаграмме представлен слот «Участники».



*Рис. 10. Фактическое соотношение количества компонентов значения анализируемых концептов в слоте «Участники»*

Как можно видеть, наиболее представлен данный слот в газете Le Figaro для всех анализируемых концептов (Le Figaro: ОПЕРАЦИЯ – 148, ИНТЕРВЕНЦИЯ – 128, ВОЙНА – 126, МИССИЯ – 23); в газете Libération слот «Участники» менее представлен (Libération: ОПЕРАЦИЯ – 132, ИНТЕРВЕНЦИЯ – 107, ВОЙНА – 89, МИССИЯ – 6); наименее представлен слот в газете Le Monde (Le Monde: ОПЕРАЦИЯ – 26, ИНТЕРВЕНЦИЯ – 29, ВОЙНА – 19, МИССИЯ – 1). Согласно полученным результатам можно предположить, что в газетах Le Figaro и Libération большее внимание уделяется таким аспектам, как руководство со стороны трех основных участников конфликта, а также вооруженным силам всех сторон.

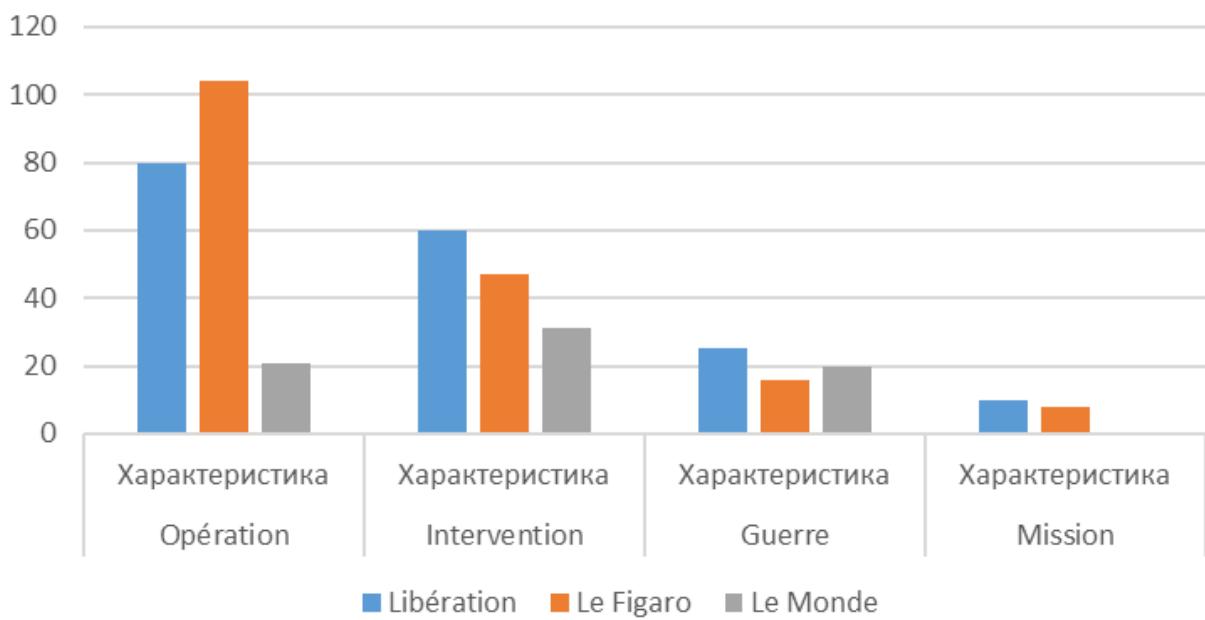
На диаграмме представлен слот «Действие».



*Рис. 11. Фактическое соотношение количества компонентов значения анализируемых концептов в слоте «Действие»*

Как можно видеть, наиболее представлен данный слот в газете Le Figaro для всех анализируемых концептов (Le Figaro: ОПЕРАЦИЯ – 104, ИНТЕРВЕНЦИЯ – 100, ВОЙНА – 56, МИССИЯ – 23), в газете Libération слот «Действие» менее представлен (Libération: ОПЕРАЦИЯ – 83, ИНТЕРВЕНЦИЯ – 74, ВОЙНА – 20, МИССИЯ – 4), наименее представлен слот в газете Le Monde (Le Monde: ОПЕРАЦИЯ – 11, ИНТЕРВЕНЦИЯ – 15, ВОЙНА – 2, МИССИЯ – 0). Согласно полученным результатам можно предположить, что в газетах Le Figaro и Libération большее внимание уделяется военным действиям, аспекту взаимодействия армий со стороны трех основных участников конфликта. По сравнению со слотом «Участники» слот «Действие» менее представлен.

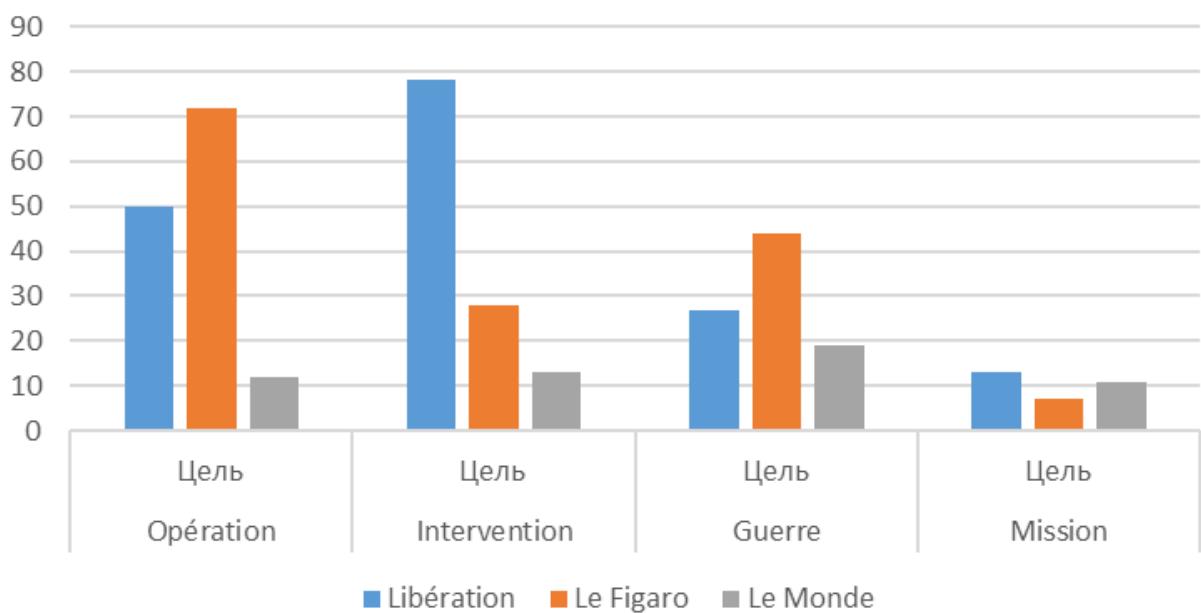
На рисунке 12 представлен слот «Характеристика».



*Рис. 12. Фактическое соотношение количества компонентов значения анализируемых концептов в слоте «Характеристика»*

Из диаграммы видно, что для концепта ОПЕРАЦИЯ наиболее представлен слот «Характеристика» в газете Le Figaro (Le Figaro: ОПЕРАЦИЯ – 104, ИНТЕРВЕНЦИЯ – 47, ВОЙНА – 16, МИССИЯ – 8); для концепта ИНТЕРВЕНЦИЯ слот наиболее представлен в газете Libération (Libération: ОПЕРАЦИЯ – 80, ИНТЕРВЕНЦИЯ – 60, ВОЙНА – 25, МИССИЯ – 10), наименее представлен слот в газете Le Monde (Le Monde: ОПЕРАЦИЯ – 21, ИНТЕРВЕНЦИЯ – 31, ВОЙНА – 20, МИССИЯ – 0). Согласно полученным результатам можем предположить, что при наличии концепта ОПЕРАЦИЯ в газетах Le Figaro и чуть менее в Libération наибольший акцент делается на таких аспектах, как финансирование военных действий и освещение события в средствах массовой информации. Напомним также, что в данном слоте выявлена только одна сторона конфликта – Франция.

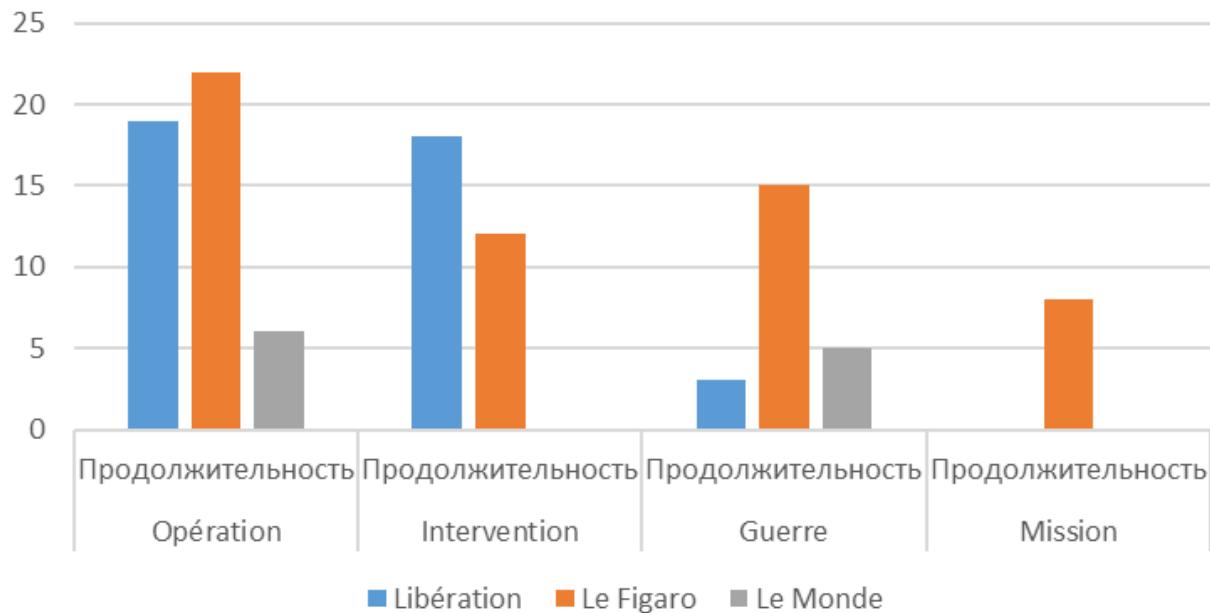
На рисунке 13 представлен слот «Цель».



*Рис. 13. Фактическое соотношение количества компонентов значения анализируемых концептов в слоте «Цель»*

Как можно видеть, слот «Цель» наиболее представлен в концептах ИНТЕРВЕНЦИЯ и ОПЕРАЦИЯ. Наиболее представлен слот «Цель» в концепте ИНТЕРВЕНЦИЯ в газете Libération (Libération: ОПЕРАЦИЯ – 50, ИНТЕРВЕНЦИЯ – 78, ВОЙНА – 27, МИССИЯ – 13). Для концепта ОПЕРАЦИЯ слот «Цель» наиболее представлен в газете Le Figaro (Le Figaro: ОПЕРАЦИЯ – 72, ИНТЕРВЕНЦИЯ – 28, ВОЙНА – 44, МИССИЯ – 7), наименее представлен в газете Le Monde (Le Monde: ОПЕРАЦИЯ – 12, ИНТЕРВЕНЦИЯ – 13, ВОЙНА – 19, МИССИЯ – 11). Согласно полученным результатам можем предположить, что при представлении концепта ИНТЕРВЕНЦИЯ в газете Libération большее внимание уделяется целям Франции, далее, по частотности, представлен концепт ОПЕРАЦИЯ в газетах Le Figaro и чуть менее в Libération. Следует отметить, что концепт ВОЙНА также достаточно представлен в слоте «Цель», особенно в газете Le Figaro. Напомним также, что в данном слоте выявлена только одна сторона конфликта – Франция.

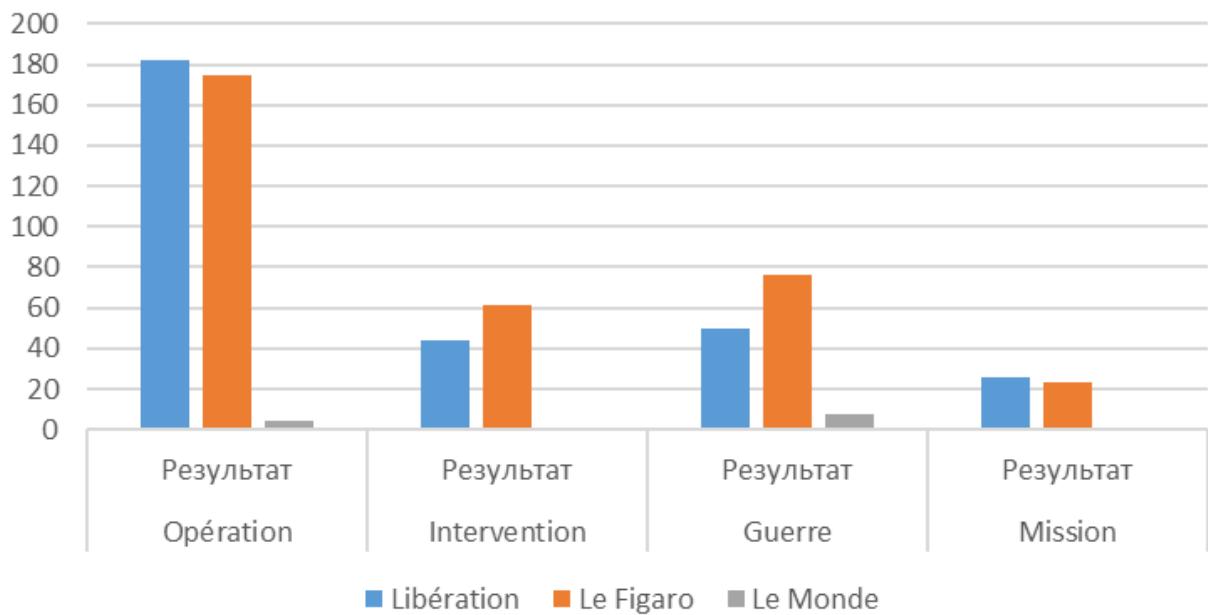
На рисунке 14 представлен слот «Продолжительность».



*Рис. 14. Фактическое соотношение количества компонентов значения анализируемых концептов в слоте «Продолжительность»*

Как можно видеть, слот «Продолжительность» наиболее представлен в концептах ОПЕРАЦИЯ, ИНТЕРВЕНЦИЯ, ВОЙНА. Наиболее употребителен слот «Продолжительность» в концепте ОПЕРАЦИЯ в газете Le Figaro (Le Figaro: ОПЕРАЦИЯ – 22, ИНТЕРВЕНЦИЯ – 12, ВОЙНА – 15, МИССИЯ – 8). Для концепта ИНТЕРВЕНЦИЯ слот «Продолжительность» наиболее представлен в газете Libération (Libération: ОПЕРАЦИЯ – 19, ИНТЕРВЕНЦИЯ – 18, ВОЙНА – 3, МИССИЯ – 0), наименее представлен в газете Le Monde (Le Monde: ОПЕРАЦИЯ – 6, ИНТЕРВЕНЦИЯ – 0, ВОЙНА – 5, МИССИЯ – 0). Согласно полученным результатам по такому важному аспекту, как продолжительность военных действий со стороны Франции, внимание уделяется в газете Le Figaro в четырех анализируемых концептах. Напомним также, что в данном слоте выявлена только одна сторона конфликта – Франция.

На рисунке 15 представлен слот «Результат».



*Рис. 15. Фактическое соотношение количества компонентов значения анализируемых концептов в слоте «Результат»*

Как можно видеть, слот «Результат» наиболее представлен в концепте ОПЕРАЦИЯ в газетах (Libération: ОПЕРАЦИЯ – 182, ИНТЕРВЕНЦИЯ – 44, ВОЙНА – 50, МИССИЯ – 26) и Le Figaro (Le Figaro: ОПЕРАЦИЯ – 175, ИНТЕРВЕНЦИЯ – 61, ВОЙНА – 76, МИССИЯ – 23). Наименее представлен слот в газете Le Monde (Le Monde: ОПЕРАЦИЯ – 4, ИНТЕРВЕНЦИЯ – 1, ВОЙНА – 8, МИССИЯ – 0). Согласно полученным результатам можем заключить, что такому важному аспекту, как результат военных действий со стороны Франции, Мали и несостоявшегося государства Азавад, наибольшее внимание уделяется в газетах Libération и Le Figaro в концепте ОПЕРАЦИЯ, где находят отражение не только потери и достижения, но и дальнейшие планы.

Полученные результаты помогают представить всестороннее рассмотрение четырех анализируемых концептов, вербализующих макроконцепт ВОЕННОЕ СОБЫТИЕ «СЕРВАЛ».

#### 2.5.4. Сопоставительный анализ индексов семантического развития лексем «opération/операция», «intervention/интервенция», «guerre/война», «mission/миссия»

Рассмотрим индекс специального значения и сравним результаты словарных и дискурсивных контекстов.

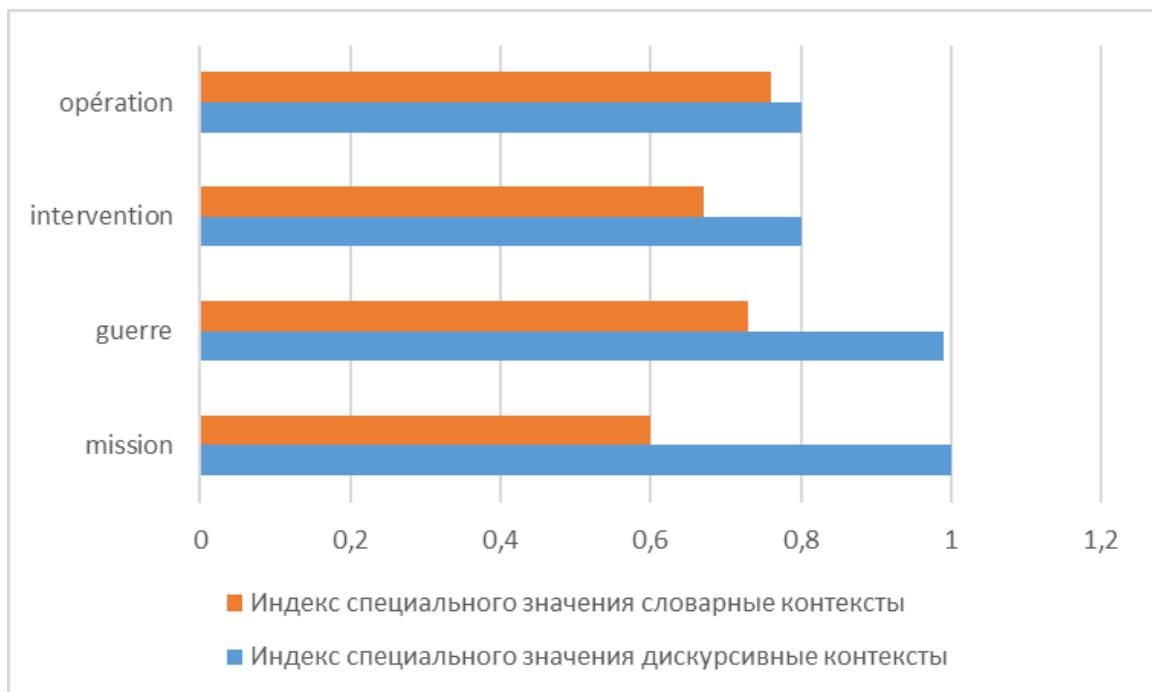
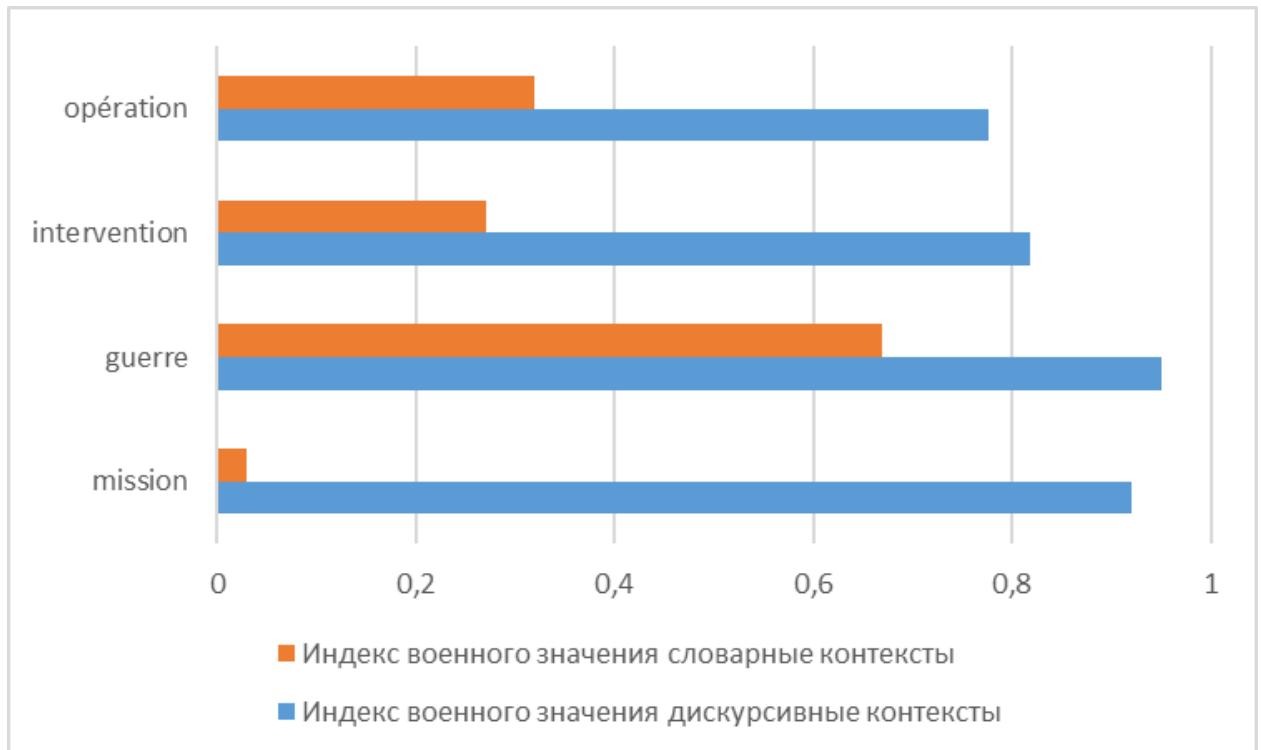


Рис. 16. Индекс специального значения

Как показано на рис. 16, индекс специального значения в словарных контекстах выше у лексем «opération» (0,76) и «guerre» (0,73), меньше у лексем «intervention» (0,67) и «mission» (0,6). Среди дискурсивных контекстов самый высокий индекс у лексемы «mission» (1), лексема «guerre» занимает одну из лидирующих позиций (0,99), лексемы «opération» и «intervention» демонстрируют равные индексы (0,8). Согласно полученным данным можно с уверенностью заключить, что специальное значение наиболее представлено в дискурсивных контекстах у всех анализируемых лексем. При этом отметим тот факт, что у лексемы «opération» самый высокий индекс специального значения в словарных контекстах, однако в газетных контекстах он возрастает лишь на 0,04. Противоположная ситуация у лексемы «mission», которая имеет самый низкий индекс специального значения в словарных контекстах, но он возрастает на 0,4 в дискурсивных контекстах. Промежуточная ситуация у лексем

«guerre» и «intervention». Индекс специального значения возрастает на 0,26 и 0,13 соответственно.

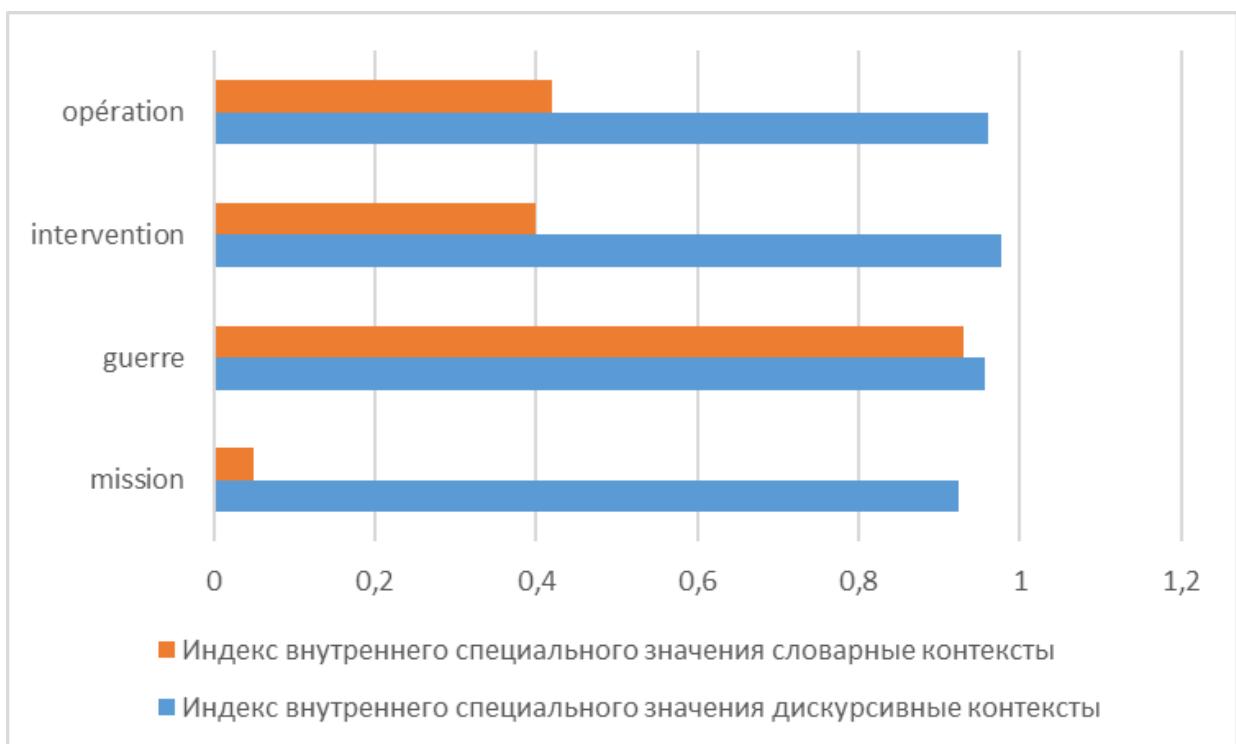
Далее рассмотрим индекс военного значения и сравним результаты словарных и дискурсивных контекстов.



*Rис. 17. Индекс военного значения*

Из рис. 17 видно, что индекс военного значения в словарных контекстах значительно выше у лексемы «guerre» (0,67). Относительно одинаково представлен данный индекс у лексем «opération» (0,32) и «intervention» (0,27). Обращает на себя внимание лексема «mission», так как индекс военного значения в словарных контекстах у нее наименее представлен (0,03). Однако данная ситуация претерпевает кардинальные изменения в дискурсивных контекстах. Лексема «guerre» сохраняет самый высокий индекс военного значения, он возрастает на 0,28, т.е. почти до единицы. Вновь привлекает внимание лексема «mission», так как индекс военного значения в дискурсивных контекстах возрастает на 0,89 и так же, как лексема «guerre», стремится к единице. Обратимся к двум оставшимся лексемам «intervention» и «opération», где также зафиксировано значительное увеличение индекса на 0,55 и 0,45 соответственно.

Рассмотрим индекс внутреннего специального значения.



*Рис. 18. Индекс внутреннего специального значения*

Как изображено на рис. 18, индекс внутреннего специального значения в словарных контекстах наиболее высокий у лексемы «guerre» (0,93). Однаково представлен данный индекс у лексем «opération» (0,42) и «intervention» (0,4). Обращает на себя внимание лексема «mission», так как индекс внутреннего специального значения в словарных контекстах у нее наименее представлен (0,05). В дискурсивных контекстах данный индекс наиболее представлен у лексемы «intervention», он увеличивается на 0,57. На втором месте можно расположить лексему «guerre», однако она имеет высокий индекс в словарных контекстах, который увеличивается лишь на 0,026 в дискурсивных контекстах. На третьем месте можно расположить лексему «opération», у нее индекс увеличивается на 0,54. Отдельно следует упомянуть лексему «mission», так как ее индекс в двух видах контекстов меняется на 0,87.

Обобщая полученные результаты, можно предположить, что лексема «opération», имея самый высокий индекс специального значения в словарных контекстах, выступает в качестве термина, который активно используется в различных профессиональных сферах. В то же время наименьший индекс у

лексемы «mission» может указывать на более узкое ее применение в специальных контекстах. Индекс военного значения в словарных контекстах очевидно наиболее представлен у лексемы «guerre», что подчеркивает ее прямое отношение к военной сфере. Остальные лексемы демонстрируют более низкое значение данного индекса в словарных контекстах, что может указывать на относительную удаленность от военного значения, особенно у лексемы «mission». Похожая ситуация складывается с индексом внутреннего специального значения, где наибольшее значение у лексемы «guerre», а наименьшее у лексемы «mission». Следовательно, по результатам анализа индексов в словарных контекстах, можно предположить, что лексема «guerre» выступает как ключевая лексема, имеющая наиболее высокие индексы специального и военного значения. Лексемы «opération» и «intervention» занимают промежуточное положение и зачастую имеют схожие результаты индексов, в то время как лексема «mission» демонстрирует наиболее низкие результаты индексов и наибольшую удаленность от военного значения.

Суммируя результаты, полученные после анализа дискурсивных контекстов, можно утверждать, что самый высокий индекс специального значения у лексем «mission» и «guerre», однако лексемы «opération» и «intervention» уступают им. Индекс военного значения наиболее высокий также у лексем «guerre» и «mission», в то время как лексемы «intervention» и «opération» вновь уступают им. Обращаясь к индексу внутреннего специального значения, можно заключить, что все анализируемые лексемы имеют значение, близкое к единице, однако наибольшее значение у лексемы «intervention», далее – «opération», и только затем – «guerre» и «mission». Таким образом, можно утверждать, что в дискурсивных контекстах специальное значение лексемы «mission» значительно возрастает. Ожидаемо лексема «guerre» демонстрирует постоянное высокое значение во всех индексах, особенно в индексе военного значения. При этом лексема «intervention» занимает первое место по результатам индекса внутреннего специального значения, в то время как лексема «opération» имеет менее выраженное значение в целом.

Обобщая полученные результаты, можно заключить, что в индексе специального значения в дискурсивных контекстах лексемы «mission» (1) и «guerre» (0,99) имеют наиболее высокие значения по сравнению с остальными лексемами и по сравнению с результатами анализа словарных контекстов. Индекс военного значения в словарных контекстах наиболее высок у лексемы «guerre» (0,67), однако индекс лексемы «mission» (0,03) крайне низкий. Напротив, в дискурсивных контекстах лексема «guerre» (0,95) остается на первом месте, но резко возрастает индекс у лексемы «mission» (0,92). Лексемы «opération» и «intervention» более высокие индексы военного значения в дискурсивных контекстах по сравнению со словарными. Индекс внутреннего специального значения в словарных контекстах наиболее высокий у лексемы «guerre» (0,93), в то время как остальные лексемы имеют более низкие значения (особенно лексема «mission» (0,05)). В дискурсивных контекстах лексема «intervention» (0,97) занимает лидирующую позицию. Следовательно, обнаруживает себя общая тенденция к более высокому индексу анализируемых лексем в дискурсивных контекстах по сравнению со словарными, что указывает на семантическую динамику данных лексем. Кроме того, восприятие данных лексем может меняться в зависимости от контекста. Можно констатировать, что отсутствует прямо пропорциональная зависимость между индексами и лексемами, однако прослеживается тенденция к обратно пропорциональной зависимости между индексами и лексемами. Обнаруживают себя следующие тенденции: высокий индекс в словарных контекстах сопровождается высоким индексом в дискурсивных контекстах; невысокий индекс в словарных контекстах сопровождается невысоким индексом в дискурсивных контекстах; низкий индекс в словарных контекстах сопровождается стремительным ростом в дискурсивных контекстах.

## **Выводы по главе 2**

Анализ семантического развития лексем осуществляется с учетом структуры макроконцепта ВОЕННОЕ СОБЫТИЕ «СЕРВАЛ», который включает следующие слоты: «Участники», «Действие», «Характеристика», «Цель», «Продолжительность» и «Результат».

В ходе исследования словарной семантики проведен двухэтапный анализ словарного значения лексем «opération», «intervention», «guerre» и «mission»: на первом этапе – анализ этимологических и исторических словарей, на втором этапе – анализ 32 современных франкоязычных словарей. Для каждой анализируемой лексемы определены неспециальное и специальное значения, семный состав лексических единиц в словарных дефинициях. Далее произведен подсчет всех типов сем для каждой анализируемой лексемы, проведено подробное описание полученных результатов: выявлено неспециальное (общее) и специальное (невоенное и военное) значения у каждой лексемы. Военное значение наиболее представлено у лексемы «guerre» (наиболее представлены компоненты «Участники», «Действие», «Характеристика»), наименее представлено военное значение у лексемы «opération» (представлены единичные военные семы компонента «Действие»).

Отмечено, что в словарных контекстах происходит увеличение компонентов значения, исчезновение и перераспределение значений. Увеличение компонентов значения происходит за счет добавления специального значения. Отметим, что лексема «guerre» с самой ранней фиксацией военного компонента значения имеет наибольшую степень военной специализации. Лексема «mission» с самой поздней фиксацией военного компонента значения имеет наименьшую степень военной специализации.

Проведен анализ контекстов сформированных из корпуса газетных текстов. Для каждого концепта определены специальное невоенное и специальное военное значения. Полученные результаты представлены в виде

обобщающих фреймов для каждого концепта. У построенных концептов выявлены общие слоты: «Участники», «Действие», «Характеристика», «Цель», «Продолжительность» и «Результат». Проведено подробное описание слотов и компонентов, репрезентирующих их. В дискурсе, с помощью построения фрейма, фиксируется развитие лексем: «guerre» происходит за счет блоков компонентов военного значения в первую очередь «Участники» и «Результат»; лексемы «opération» – «Результат» и «Участники»; лексемы «intervention» – «Участники» и «Действия»; лексемы «mission» – «Результат», «Участники», «Действия».

Проведен сопоставительный анализ семантического развития лексем, репрезентирующих макроконцепт ВОЕННОЕ СОБЫТИЕ «СЕРВАЛ», по результатам, полученным при анализе словарных дефиниций, а также сопоставительного анализа фреймов концептов ОПЕРАЦИЯ, ИНТЕРВЕНЦИЯ, ВОЙНА и МИССИЯ.

Проведен анализ количественного соотношения компонентов значения, выявленных в четырех анализируемых концептах, а также сопоставительный анализ слотов концептов, осуществлен сопоставительный анализ индексов семантического развития лексем «opération/операция», «intervention/интревенция», «guerre/война», «mission/миссия».

## **Заключение**

Семантическое развитие лексем – это процесс возникновения, исчезновения, перераспределения значения слова в словарных и дискурсивных контекстах. В качестве причин развития семантики слова можно обозначить внешнелингвистические и внутрилингвистические факторы, а учет изменений в значении потребует изучения соотношений между внутренней формой и содержанием. Для того чтобы зафиксировать изменения лексического значения, необходимо рассматривать семантические явления в диахронии. В дискурсе – вербально опосредованной деятельности, осуществляющейся в специальной сфере, – происходит формирование концепта (совокупного знания по определенной проблеме). В рамках когнитивной семасиологии концепт понимается как инструмент для ограничения исследуемого языкового материала, раскрытия внутреннего единства и как инструмент для описания семантики единиц языка. Значение связывает концепт со знаком и посредством знака объективирует актуальные модусы концепта в знаковой деятельности.

При проведении анализа семантического развития слова в словаре сталкиваемся с тем, что можем зафиксировать основные признаки предмета. Для описания лексического значения основным методом является компонентный анализ, заключающийся в дроблении значения на минимальные семантические составляющие. В рамках когнитивной лингвистики с помощью метода семантико-когнитивного анализа концепт исследуется через значения номинирующих его языковых единиц, а описание концепта выступает как основа описания значений лексем, номинирующих концепт. На заключительном этапе применяется сопоставительно-параметрический метод, когда с помощью индексализации и шкалирования определяется характеристика языкового или когнитивного явления. Методика исследования включает несколько этапов: понятийно-корпусный, этап анализа словарной семантики, этап анализа контекстуальной семантики,

анализ семантической динамики. На понятийно-корпусном этапе проводится критический анализ источников, представляющих информацию о военном событии «Сервал» и формируется комплексное представление об изучаемом событии. Осуществляется анализ экспертных источников, газетных статей и структурируется совокупное представление о понятии ВОЕННОЕ СОБЫТИЕ «СЕРВАЛ». В рамках данного этапа вручную составлялся корпус текстов газетных статей. Были отобраны авторитетные газетные издания с одинаковой периодичностью газетных публикаций (ежедневные). Источником корпуса послужили электронные версии франкоязычных газет *Libération*, *Le Figaro* и *Le Monde*, репрезентирующие понятие ВОЕННОЕ СОБЫТИЕ «СЕРВАЛ».

Проведен отбор материала по датам военного события, произведен отбор статей методом сплошной выборки по ключевому слову «Serval», отобраны статьи, относящиеся к военному событию. В программе Sketch Engine составлены списки, представляющие наиболее частотные единицы текста, репрезентирующие в новостных текстах военное событие «Сервал» – «opération» (операция), «intervention» (вмешательство), «guerre» (война), «mission» (миссия). Следующий этап работы связан со словарной семантикой, цель – дать описание значения выявленных лексических единиц. Данный этап также был разделен на работу с этимологическими и историческими словарями, также исследовались современные франкоязычные словари. Для каждой из 4 лексем проводился анализ 42 словарей. На данном этапе было определено, что можно обобщить значения у каждой лексемы и выявить их специальное и неспециальное значения: в неспециальном значении – общее значение и компоненты значения анализируемых лексем; по линии специального значения, удалось выявить невоенное и военное значения, определить и описать компоненты значения. Проведен подсчет индексов специального значения, военного значения и внутреннего специального значения по результатам компонентного анализа лексем «opération», «intervention», «guerre» и «mission» в словарных дефинициях французских словарей. Выявлено, что наименьшая динамика семантического развития

лексем наблюдается в словарных дефинициях, наиболее значительная динамика семантического развития лексем – в дискурсе за счет увеличения специализации лексем.

В ходе анализа макроконцепта ВОЕННОЕ СОБЫТИЕ «СЕРВАЛ» и репрезентирующих его концептов ОПЕРАЦИЯ, ИНТЕРВЕНЦИЯ, ВОЙНА и МИССИЯ исследован самостоятельно составленный корпус газетных текстов электронных версий ежедневных франкоязычных газет *Libération*, *Le Figaro*, *Le Monde*. Проведен анализ контекстов, сформированных из корпуса газетных текстов. Для каждого концепта определено специальное невоенное и специальное военное значения. Полученные результаты представлены в виде обобщающих фреймов для каждого концепта. У построенных концептов выявлены общие слоты – «Участники», «Действие», «Характеристика», «Цель», «Продолжительность» и «Результат». Проведено подробное описание слотов и компонентов, репрезентирующих их. Полученные результаты позволили провести анализ семантического развития лексем, репрезентирующих макроконцепт ВОЕННОЕ СОБЫТИЕ «СЕРВАЛ». Далее индексы были рассчитаны для контекстуальных дефиниций, полученных по результатам анализа французских газет *Libération*, *Le Figaro*, *Le Monde*. На данном этапе было выявлено, что динамика специализации лексем в дискурсе более выражена у лексем с низким индексом внутреннего специального значения и менее выражена у лексем с высоким индексом внутреннего специального значения.

Проведен сопоставительный анализ семантического развития лексем, репрезентирующих макроконцепт ВОЕННОЕ СОБЫТИЕ «СЕРВАЛ», по результатам, полученным при анализе словарных дефиниций, сопоставительного анализа фреймов концептов ОПЕРАЦИЯ, ИНТЕРВЕНЦИЯ, ВОЙНА и МИССИЯ. На последнем этапе сопоставительного анализа проведена работа по количественному соотношению компонентов значения, выявленных в четырех анализируемых концептах, а также сопоставительный анализ словов концептов и индексов. На

данном этапе было установлено: лексемы имеющие невысокий уровень индекса военного значения, применяются чаще в дискурсе при описании военного события, чем исходно узкоспециализированные. В ходе анализа было определено, что время появления компонентов специального значения у анализируемых лексем разное. Индекс внутренней специализации зависит от времени появления специального (военного) значения: чем раньше зафиксировано в словарных контекстах специальное (военное) значение, тем выше индекс внутреннего специального значения; чем позже зафиксировано в словарных контекстах специальное (военное) значение, тем ниже индекс внутреннего специального значения.

Результаты исследования имеют как теоретическую, так и практическую значимость. Теоретическая значимость исследования состоит в том, что выявленные семантические и лингвистические закономерности в развитии семантического развития лексем имеют определенное значение для лексикологии, семантики, когнитивной лингвистики. Результаты исследования позволяют уточнить понимание содержания концепта **ВОЕННОЕ СОБЫТИЕ «СЕРВАЛ»**, провести сравнительно-сопоставительный анализ, разработать и определить индекс военного значения, индекс специального значения, индекс внутреннего специального значения. В перспективе результаты данного исследования могут быть применены в направлениях дискурсного анализа – критический анализ дискурса, анализ дискурса СМИ, а также использовать полученные результаты исследования в теоретических и практических курсах по теории языка, лексикологии, семантике, когнитивной лингвистике. Полученные результаты также могут быть использованы в других научных областях профессиональной деятельности в политологии, истории, журналистике.

## Библиографический список

1. Алексеева Л.М., Мишланова С.Л. Медицинский дискурс: теоретические основы и принципы анализа. Пермь, 2002. 200 с.
2. Алефиренко Н.Ф. Поэтическая энергия слова: Синергетика языка, сознания и культуры. М.: Академия, 2002. 391 с.
3. Алефиренко Н.Ф. Спорные проблемы семантики: монография. М.: Гnosis, 2005. 326 с.
4. Алефиренко Н.Ф. Современные проблемы науки о языке: учеб. пособие. 2-е изд. М.: Флинта: Наука, 2009. 412 с.
5. Апресян Ю.Д. Исследования по семантике и лексикографии. Т. 1: Парадигматика. М.: Языки славянских культур, 2009. 568 с.
6. Апресян Ю.Д. Избранные труды. Том I: Лексическая семантика. Синонимические средства языка. 2-изд., испр. и доп. М.: Школа «Языки русской культуры», 1995. 442 с.
7. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. М.: Просвещение, 1966. 346 с.
8. Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка: стилистика декодирования. 2-е изд., перераб. Л.: Просвещение, 1981. 294 с.
9. Арутюнова Н.Д. Дискурс // Большой энцикл. словарь. Языкознание. М., 1998. С. 136-137.
10. Аскольдов С.А. Концепт и слово // Русская словесность: От теории словесности к структуре текста: Антология. М.: Academia, 1997. 279 с.
11. Бабушкина А.П., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика и семасиология: монография. Воронеж: ООО «Ритм», 2018. 229 с.
12. Балли Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка. М.: Изд-во иностр. литер., 1955. 416 с.
13. Бенвенист Э. Общая лингвистика. М.: Директ-Медиа, 2009. 436 с.
14. Бобровская Г.В. Элокутивные средства газетного дискурса в коммуникативно-прагматическом аспекте (на материале русского языка): автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Волгоград, 2011. 46 с.

15. Болдырев Н.Н. Когнитивная семантика: Курс лекций по английской филологии. Тамбов: Изд-во Тамбов.ун-та, 2001. 123 с.
16. Болдырев Н.Н. Концептуальное пространство когнитивной лингвистики // Вопросы когнитивной лингвистики. № 1. Тамбов: ИД ТГУ им. Г.Р. Державина, 2004. С. 18-36.
17. Будагов Р.А. Введение в науку о языке: учеб. пособие для студ. филол. фак. университетов и пединститутов. М.: Просвещение, 1965. 491 с.
18. Булыгина Е.Ю. Экспрессивные прилагательные современного русского языка: семантический, прагматический и лексикографический аспекты: дис. канд. филол. наук. Новосибирск, 1991. 204 с.
19. Ван Дейк Т. Язык. Познание. Коммуникация. М.: Прогресс, 1989. 312 с.
20. Виноградов В.В. Лексикология и лексикография. Избранные труды. М.: Наука, 1977. 312 с.
21. Виноградов В.В. Русский язык (Грамматическое учение о слове). 3-е изд., испр. М.: Высшая школа, 1986. 640 с.
22. Воркачев С.Г. Счастье как лингвокультурный концепт: монография. М.: Гнозис, 2004. 236 с.
23. Вострикова И.Ю. Национальная специфика лексико-семантического поля «Трудовая деятельность» в русском и английском языках: (на материале глагольной лексики): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Воронеж, 2006. 18 с.
24. Гак В.Г. К типологии лингвистических номинаций // Языковая номинация: Общие вопросы. М., 1977. С. 230-293.
25. Гак В.Г. Метафора в языке и тексте. М.: Наука, 1988. 174 с.
26. Гак В.Г. Языковые преобразования. М.: Школа «Языки русской культуры», 1998. 768 с.
27. Галкина-Федорук Е.М., Горшкова Н.М., Шанский К.В. Современный русский язык: Ч.1: лексикология, фонетика, словообразование. М.: Изд-во Моск.ун-та, 1962. 344 с.
28. Гийом Г. Принципы теоретической лингвистики. М.: Прогресс – Культура, 1992. 218 с.

29. Деркач С.И. Аспекты национальной специфики языка (на материале тематических групп «Политика» в русском и английском языках): дис. ... канд. филол. наук. Воронеж, 2011. 219 с.
30. Залевская А.А. Текст и его понимание: монография. Тверь: Тверской гос. ун-т, 2001. 177 с.
31. Залевская А.А. Психолингвистические исследования. Слово. Текст. Избр.тр. М.: Гнозис, 2005. 542 с.
32. Зализняк А.А. Многозначность в языке и способы ее представления. М.: Языки славянских культур, 2006. 672 с.
33. Звегинцев В.А. Семасиология. М.: Изд-во Моск.ун-та, 1957. 320 с.
34. Ивина Л.В. Лингво-когнитивные основы анализа отраслевых терминосистем: учеб.-метод. пособие. М.: Акад. проект, 2003. 301 с.
35. Калугина В.А. Национальная специфика языковой репрезентации концепта (на материале объективации концепта «температура» в русском и английском языках): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Воронеж, 2006.
36. Канцельсон С.Д. Содержание слова, значение и обозначение. М.: Наука, 1965. 108 с.
37. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. М.: Гнозис, 2004. 389 с.
38. Карпенко И.С. Национальная специфика семантем русской и английской адъективной лексики: дис. ... канд. филол. наук. Воронеж, 2021. 324 с.
39. Карцевский С.О. Об асимметричном дуализме лингвистического знака // Звегинцев В.А. История языкознания XIX-XX веков в очерках и извлечениях. Ч.2. М., 1965.
40. Касевич В.Б., Шабельникова Е.М., Рыбин В.В. Ударение и тон в языке и речевой деятельности. Л.: Изд-во Ленинградского университета, 1990. 248 с.
41. Книга А.А. Денотативная общность и национальная специфика семантики слова (на материале наименований явлений природы в русском и английском языках: дис. ... канд. филол. наук. Воронеж, 2015. 195 с.

42. Кобозева И.М. Лингвистическая семантика: учеб. пособие. М.: Эдиториал УРСС, 2000. 352 с.
43. Колтакова С.В. Национальная специфика тематических групп «Труд» и «Отдых» в русском и английском языках: дис. ... канд. филол. наук. Воронеж, 2008. 220 с.
44. Колшанский Г.В. Контекстная семантика. М.: Наука, 1980. 151 с.
45. Комарова З.И. Методология, метод, методика и технология научных исследований в лингвистике: учеб. пособие. Екатеринбург: Изд-во УрФУ, 2012. 818 с.
46. Комлев Н.Г. Слово в речи: денотативные аспекты. Изд. 2-е. М.: Едиториал УРСС, 2003. 214 с.
47. Конрад Н.И. Запад и Восток. М.: Наука, 1966. 518 с.
48. Костомаров В.Г., Бурвикова Н.Д. Изучение и преподавание русского слова от Пушкина до наших дней: мат. конф. и семинаров. Волгоград: Изд-во Волгогр. гос. ун-та, 1999. С. 7-14.
49. Кочетова Н.В. Национальная специфика семантом русской и английской адвербальной лексики: дис. ... канд. филол. наук. Воронеж, 2017. 276 с.
50. Красных В.В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? М.: ИТДГК «Гнозис», 2003. 375 с.
51. Кубрякова Е.С. Номинативный аспект речевой деятельности. М.: Наука, 1986. 158 с.
52. Кубрякова Е.С. Основы морфологического анализа: На материале германских языков. Изд. 2. М.: Изд-во ЛКИ, 2008. 328 с.
53. Кубрякова Е.С. Язык и сознание: На пути получения знаний о языке: Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира/Язык. Семиотика. Культура. М.: Языки славянской культуры, 2004. 560 с.
54. Кузнецова Э.В. Лексикология русского языка. 2-е изд., испр. и доп. М.: Высшая школа, 1989. 216 с.

55. Лакофф Дж. Мышление в зеркале классификаторов // Новое в зарубежной лингвистике. Вып.23: Когнитивные аспекты языка. М.: Прогресс, 1988. С. 12-51.
56. Литвинова Ю.А. Семантическая дифференциация единиц синонимических рядов, номинирующих городское поселение: дис. ... канд. филол. наук. Воронеж, 2020. 239 с.
57. Лихачев Д.С. Концептосфера русского языка // Изв. РАН. Сер. лит. и яз. 1993. Т.52, №1. С.3-6.
58. Ляпин С.Х. Концептология: к становлению подхода // Концепты. Архангельск, 1997. Вып. 1. С. 16-17.
59. Макаров М.Л. Интерпретативный анализ дискурса в малой группе. Тверь: Изд-во «Тверской государственный университет», 1998. 200 с.
60. Маклакова Е.А. Семное описание и контрастивный анализ значения слова: на материале наименований лиц в русском и английском языках: монография / Lambert Academic Publishing. Saarbrucken, 2013. 224 с.
61. Манерко Л.А. Когнитивная лингвистика, дискурс и развитие теории словосочетания // Вестник Моск. гос. лингв. ун-та. 2003. №478. С. 51-60.
62. Маслова В.А. Когнитивная лингвистика: учеб. пособие. 3-е изд., перераб. и доп. Минск: ТетраСистемс, 2008. 272 с.
63. Минский М. Фреймы для представления знаний. М.: Энергия, 1979. 152 с.
64. Национальный корпус русского языка. URL: <https://ruscorpora.ru/> (дата обращения: 15.05.2024).
65. Никитин М.В. Лексическое значение в слове и словосочетании: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Ленинград, 1974. 43 с.
66. Никитин М.В. Лексическое значение слова (Структура и комбинаторика). М.: Высшая школа, 1983. 127 с.
67. Никитин М.В. Основы лингвистической теории значения. М.: Высшая школа, 1988. 165 с.

68. Никитин М.В. Курс лингвистической семантики: учеб. пособие к курсам языкоznания, лексикологии и теорет. грамматики. СПб.: Науч.центр проблем диалога, 1996. 757 с.
69. Никитин М.В. Основания когнитивной семантики: учеб. пособие. СПб.: Изд-во РГПУ им. А.И. Герцена, 2003. 277 с.
70. Никитин М.В. Курс лингвистической семантики: учеб. пособие. 2-е изд., доп. и испр. СПб.: Изд-во РГПУ им. А.И. Герцена, 2007. 819 с.
71. Новиков Л.А Семантика русского языка: учеб. пособие. М.: Высшая школа, 1982. 272 с.
72. Пауль Г. Принципы истории языка. М.: Изд-во иностр. литер., 1960. 501 с.
73. Пименова М.В. Душа и дух: особенности концептуализации. Кемеров. гос. ун-т, Рос. ассоц. лингвистов-когнитологов. Кемерово, 2004. 386 с.
74. Пименова М.В. Власть и политика: метафоры в дискурсе СМИ // Лингвориторическая парадигма: теоретические и прикладные аспекты. № 17. 2012. С. 147-153.
75. Плотников Б.А. Основы семасиологии: учеб. пособие для студ. филол. фак. вузов. Минск: Выш. шк., 1984. 220 с.
76. Попова З.Д., Стернин И.А. Понятие «концепт» в лингвистических исследованиях. Воронеж, 1999. 30 с.
77. Попова З.Д., Стернин И.А. Очерки по когнитивной лингвистике. Воронеж, 2001. 189 с.
78. Попова З.Д., Стернин И.А. Семантико-когнитивный анализ языка. Монография. Воронеж: Истоки, 2007. 250 с.
79. Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. М.: АСТ: Восток-Запад, 2010. 314 с.
80. Портнихиная Н.А. Национальная специфика семантического развития слова: на материале наименований природных явлений и небесных тел в русском и английском языках: дис. .... канд. филол. наук. Воронеж, 2011. 270 с.

81. Реформатский А.А. Введение в языкознание. М.: Аспект Пресс, 2002. 432 с.
82. Рудакова А.В. Теоретические и прикладные проблемы психолингвистической семасиологии и лексикографии. Воронеж, 2022. Т.1. 556 с.
83. Сапиева С.К. Языковая номинация и проблема ее ономалиологического исследования // Вестник Север. (Арктич.) федер. ун-та. Сер.: Гуманит. и соц. науки. 2023. Т. 23, № 1. С. 62–68.
84. Серио П. Квадратура смысла. Французская школа анализа дискурса. М.: Прогресс, 1999. 416 с.
85. Скребцова Т.Г. Когнитивная лингвистика: классические теории, новые подходы. М.: Изд. Дом «ЯСК», 2018. 391 с.
86. Смирницкий А.И. Значение слова // Вопросы языкознания. 1955. №2. С. 79-89.
87. Смирницкий А.И. Лексикология английского языка. М.: Изд-во «Омен», 1998. 261 с.
88. Солнцев А.В. Виды номинативных единиц // Вопросы языкознания. 1987. №2. С. 133-136.
89. Соссюр де Ф. Курс общей лингвистики / пер. с франц. Чистякова С.В.; ред. Рут М.Э. Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 1999. 432 с.
90. Степанов Ю.С. Альтернативный мир, дискурс, факт и принцип причинности // Язык и наука конца XX века. М.: РГГУ, 1995. Т. 20. С. 35–73.
91. Степанов Ю.С. Основы языкознания: учеб. пособие для аспирантов и студ. филол. фак. пед. ин-тов. М.: Просвещение, 1966. 270 с.
92. Степанов Ю.С. Основы общего языкознания: учеб. пособие для студ. филол. специальностей пед. ин-тов. Изд. 2-е, перераб. М.: Просвещение, 1975. 271 с.
93. Стернин И.А. Методы описания семантики слова. Ярославль: Истоки, 2013. 34 с.

94. Стернин И.А. Проблемы анализа структуры значения слова. Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 1979. 122 с.
95. Стернин И.А. Лексическое значение слова в речи. Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 1985. 138 с.
96. Стернин И.А., Рудакова А.В. Психолингвистическое значение слова и его описание. Саарбрюккен: Ламберт, 2011. 192 с.
97. Стернин И.А., Саломатина М.С. Семантический анализ слова в контексте. Воронеж: Истоки, 2011. 150 с.
98. Стернина М.А., Стернин И.А. Сопоставление как лингвистическая методология: монография. Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 2021. 215 с.
99. Стернин И.А. Структурная семасиология и семантическое сопоставление // Сопоставительные исследования 2022: сб. науч. ст. Воронеж: РИТМ, 2022. Вып. 19. С. 3–7.
100. Стернина М.А. Основные направления сопоставительных исследований Воронежской теоретико-лингвистической школы // Сопоставительные исследования 2022: сб. науч. ст. Воронеж: РИТМ, 2022. Вып. 19. С. 19–25.
101. Телия В.Н. Вторичная номинация и ее виды // Языковая номинация (виды наименования). М.: Наука, 1977. С. 129–221.
102. Токарев Г.В. Проблемы лингвокультурологического описания концепта (на примере концепта «трудовая деятельность»). Тула: Изд-во ТГУ им. Л.Н. Толстого, 2000. 92 с.
103. Уфимцева А.А. Лексическая номинация (первичная нейтральная) // Языковая номинация (виды наименований). М.: Наука, 1977. С. 5–85.
104. Уфимцева А.А. Слово в лексико-семантической системе языка. М.: Наука, 1968. 272 с.
105. Харitonчик З.А. Лексикология английского языка: учеб. пособие. Минск: Вышэйшая школа, 1992. 229 с.
106. Харченко Е.В. Профессиональная лингвистика: учеб. пособие. Челябинск: Изд. центр ЮУрГУ, 2009. 76 с.

107. Чернова Н.И. Национальная специфика тематической группы лексики: (на материале наименований зданий и помещений в русском и английском языках): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Воронеж: Изд-во ВГУ, 2006. 20 с.
108. Черникова С.Н. Национальная специфика фразеологической картины мира (на материале наименований компонентов природного ландшафта в русском и английском языках): дис. ... канд. филол. наук. Воронеж, 2016. 223 с.
109. Шишкина Н.М. Национальная специфика полисемии глаголов речевой деятельности в русском и английском языках: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Воронеж, 2004. 19 с.
110. Шмелев Д.Н. Очерки по семасиологии русского языка. М.: УРСС, 2003. 243 с.
111. Шмелев Д.Н. Современный русский язык. Лексика: учеб. пособие для студ. пед. ин-тов по специальности "Рус. яз. и лит.". 4-е изд., стер. М.: ДомКнига, 2006. 335 с.
112. Delbecque N. Linguistique cognitive. Comprendre comment fonctionne le langue. 2 édition. Belgique: De Boeck&Larcier, 2006. 404 p.
113. Fortis J.M. Comment la linguistique est (re)devenue cognitive // Revue d'Histoire des Sciences Humaines. 2011. 103-124 p.
114. Jakobson R. Six lectures on sound and meaning. France: The MIT Press, 1976. 116 p.
115. Rudskoger A. Fair, foul, nice, proper: a contribution to the study of polysemy. Stockholm: Almquist & Wiksell Boktryckeri-A.B., 1952. 505 p.
116. Stubbs M. Discourse Analysis: The Sociolinguistic Analysis of Natural Language. USA: The University of Chicago Press, 1983. 279 p.

## **Словари и энциклопедии**

1. Военный энциклопедический словарь. URL: <https://xn--d1abichgllj9dyd8a.xn--90anlfbebar6i.xn--p1ai/encyclopedia/dictionary/list.htm> (дата обращения: 15.05.2024).
2. Краткий словарь когнитивных терминов / Е.С. Кубрякова, В.З. Демьянков, Ю.Г. Панкрац, Л.Г. Лузина; под.общ.ред. Е.С. Кубряковой. М.: Филол.фак. МГУ, 1996. 245 с.
3. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. 2-е изд., доп. М.: Большая рос. энцикл., 2002. 709 с.
4. Политическая энциклопедия. URL: <https://politike.ru/termin/cel-i-sredstva-v-politike.html> (дата обращения: 15.05.2024).
5. Русский язык: Энциклопедия / гл.ред. Ю.Н. Капаулов. 2-е изд., перераб. и доп. М.: Большая Рос. энцикл.; Дрофа, 1997. 721 с.
6. Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. М.: Школа «Языки русской культуры», 1997. 824 с.
7. Centre national de ressources textuelles et lexicales. URL: <https://www.cnrtl.fr/> (дата обращения: 15.05.2024).
8. Cordial.fr. Le dictionnaire. URL: <https://www.cordial.fr/dictionnaire> (дата обращения: 15.05.2024).
9. Grand Larousse de la langue française. Tome cinquième. O-PSI. Paris: Larousse, 1976. 4737 p.
10. Dictionnaire de l'Academie française. URL: <https://www.dictionnaire-academie.fr/> (дата обращения: 15.05.2024).
11. Dictionnaire de français «Littré». URL: <https://www.littre.org/> (дата обращения: 15.05.2024).
12. Dictionnaire de la grande guerre 1914-1918 / la direction de François Cochet et Rémy Porte. Bouquins, 2008. 1184 p.
13. Dictionnaire de la guerre et de la paix / la direction de Benoît Durieux, Jean-Baptiste Jeangène Vilmer, Frédéric Ramel. 2017. 1550 p.

14. Dictionnaire du français langue étrangère. Larousse. Niveau 1. Larousse French. 1978. 910 p.
15. Dictionnaire Hachette 2008. Hachette. 2007. 1812 p.
16. Dictionnaire historique de la langue française / sous la direction de Alain Rey. Tome 2. Paris. 1998. 2910 p.
17. Dictionnaire universel de la langue française, avec le latin et l'étymologie. Manuel encyclopédique / par P.C.B. Boiste. 1841.
18. Dictionnaire Usuel: 42500 mots pour un usage quotidien. 2-eme ed. Paris: Larousse, 1988. 964 p.
19. Le-dictionnaire. URL: <https://www.le-dictionnaire.com/> (дата обращения: 15.05.2024).
20. Le Nouveau Petit Robert. Robert P. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. 2007. 2837 p.
21. Le Parisien. SensAgent.Dictionnaire. URL: <https://dictionnaire.sensagent.com/> (дата обращения: 15.05.2024).
22. Le Petit Larousse illustré 1998 en couleurs. Editions Larousse. 1997. 1785 p.
23. Le petit Larousse illustré 2006. Editions Larousse. 2006. 1855 p.
24. Le petit Robert. Dictionnaire de la langue française. Paul Robert. 2003. 1945 p.
25. Le Robert&CLE International. Dictionnaire du français. Clé International. 1999. 1232 p.
26. Le Robert dico en ligne. URL: <https://dictionnaire.lerobert.com/> (дата обращения: 15.05.2024).
27. Le Nouveau Petit Robert: Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. Large print. 2007. 2837 p.
28. Lexique des termes juridiques. 15 edition. 2015. 1106 p.
29. Office québécois de la langue française. Québec. URL: <https://www.oqlf.gouv.qc.ca/> (дата обращения: 15.05.2024).
30. SensAgent – Traduction. URL: <https://traduction.sensagent.com/> (дата обращения: 15.05.2024).

31. The Free Dictionary by FARLEX. URL: <https://www.thefreedictionary.com/> (дата обращения: 15.05.2024).
32. Usito. URL: <https://usito.usherbrooke.ca/> (дата обращения: 15.05.2024).

#### **Список источников языкового материала**

1. Le Figaro. URL: <https://www.lefigaro.fr> (дата обращения: 11.05.2021).
2. Le Monde. URL: <https://www.lemonde.fr> (дата обращения: 11.05.2021).
3. Libération. URL: <https://www.liberation.fr> (дата обращения: 11.05.2021).

## Приложение 1

## **Таблица лексического значения анализируемых лексем**

## *Семный состав лексической единицы «opération» в словарных дефинициях*

12	Larousse. Dictionnaire en 1 volume.	9	+	+	+	-	+	+	-	+	-	+	+	+
13	Larousse pour tous.	5	+	-	+	+	+	-	-	-	-	-	+	-
14	Larousse dictionnaire usuel	0	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
15	Le-dictionnaire	6	+	+	+	-	+	+	-	-	-	-	+	-
16	Le Nouveau Petit Robert. Robert P. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française	9	+	+	+	+	+	+	-	-	-	+	+	+
17	Le Parisien. SensAgent.Dictionnaire.	5	+	+	+	-	-	-	-	-	-	+	-	+
18	Le Petit Larousse illustré 1998 en couleurs	6	+	+	-	-	+	+	-	-	-	+	-	+
19	Le petit Larousse illustré 2006	8	+	+	+	+	+	+	-	-	-	+	-	+
20	Le petit Littré. Dictionnaire de la langue française. A. Beaujean	9	+	-	+	+	+	+	+	+	-	+	-	+
21	Le petit Robert. Dictionnaire de la langue française. Paul Robert.	9	+	+	+	+	+	+	-	-	-	+	+	+
22	Le Robert&CLE International. Dictionnaire du français.	5	+	+	+	-	-	+	-	-	-	+	-	-
23	Le Robert dico en ligne	8	+	+	+	+	+	+	-	+	-	+	-	-
24	Le Nouveau Petit Robert de la langue française 2008	5	+	+	+	-	-	-	-	-	-	+	-	+
25	Lexique des termes juridiques. 15 edition	5	+	-	-	-	-	+	-	-	-	+	+	+
26	Nouveau Larousse illustré. Dictionnaire universel encyclopédique. Claude Auge	6	+	+	+	-	+	-	-	-	-	+	-	+
27	Petit Larousse	8	+	+	+	+	+	-	-	-	-	+	+	+
28	Petit Larousse illustré 1980	9	+	+	+	+	+	+	-	-	-	+	+	+
29	Office québécois de la langue française. Québec	4	+	+	+	-	-	+	-	-	-	-	-	-
30	SensAgent – Traduction	5	+	+	+	-	-	-	-	-	-	+	-	+
31	The Free Dictionary by FARLEX	3	-	-	-	-	+	+	-	-	-	-	-	-
32	Usito	9	+	+	+	+	+	+	-	+	-	+	-	+

*Семный состав лексической единицы «intervention» в словарных дефинициях*

		Неспециальное значение				Специальное значение				Военное значение	
						Невоенное значение		Специальное значение			
						Медицинское значение		Правовое и дипломатическое значение			
		Общее значение				Действия	Задача	Результат	Помощь		
		28	2	1	1	16	23	15	8	3	
1	Centre national de ressources textuelles et lexicales	6	+	+	-	-	+	+	+	-	
2	Cordial.fr. Le dictionnaire	3	+	+	-	-	-	+	-	-	
3	Grand Larousse de la langue française. Tome 4. IND-NY	5	+	-	+	-	+	+	+	-	
4	Dictionnaire de l'Académie française	5	+	-	-	+	+	+	+	-	
5	Dictionnaire de français «Littré»	4	+	-	-	-	+	-	+	-	
6	Dictionnaire de la grande guerre 1914-1918 sous la direction de François Cochet et Rémy Porte	0	-	-	-	-	-	-	-	-	
7	Dictionnaire de la guerre et de la paix sous la direction de Benoît Durieux Jean-Baptiste Jeangène Vilmer Frédéric Ramel	0	-	-	-	-	-	-	-	-	
8	Dictionnaire du français langue étrangère. Larousse. Niveau 1	0	-	-	-	-	-	-	-	-	
9	Dictionnaire encyclopédique complet. Camille Flammarion	1	+	-	-	-	-	-	-	-	
10	Dictionnaire Hachette 2008	3	+	-	-	-	+	+	-	-	
11	Dictionnaire universel de la langue française, avec le latin et l'étymologie. Manuel encyclopédique.	1	+	-	-	-	-	-	-	-	
12	Larousse. Dictionnaire en 1 volume.	5	+	-	-	-	+	+	+	-	
13	Larousse pour tous.	2	+	-	-	-	-	+	-	-	
14	Larousse dictionnaire usuel	4	+	-	-	-	-	+	+	-	
15	Le-dictionnaire	1	+	-	-	-	-	-	-	-	
16	Le Nouveau Petit Robert. Robert P. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française	4	+	-	-	-	+	+	+	-	
17	Le Parisien. SensAgent.Dictionnaire.	2	+	-	-	-	-	+	-	-	
18	Le Petit Larousse illustré 1998 en couleurs	3	+	-	-	-	+	+	-	-	
19	Le petit Larousse illustré 2006	4	+	-	-	-	+	+	+	-	

20	Le petit Littré. Dictionnaire de la langue française. A. Beaujean	4	+	-	-	-	+	-	+	+	-
21	Le petit Robert. Dictionnaire de la langue française. Paul Robert.	4	+	-	-	-	+	+	+	-	-
22	Le Robert&CLE International. Dictionnaire du français.	4	+	-	-	-	-	+	+	-	+
23	Le Robert dico en ligne	2	+	-	-	-	-	+	-	-	-
24	Le Nouveau Petit Robert de la langue française 2008	5	+	-	-	-	+	+	+	+	-
25	Lexique des termes juridiques. 15 edition	4	-	-	-	-	+	-	+	+	+
26	Nouveau Larousse illustré. Dictionnaire universel encyclopédique. Claude Auge	6	+	-	-	-	+	+	+	+	+
27	Petit Larousse	2	+	-	-	-	-	+	-	-	-
28	Petit Larousse illustré 1980	2	+	-	-	-	-	+	-	-	-
29	Office québécois de la langue française. Québec	3	+	-	-	-	+	+	-	-	-
30	SensAgent – Traduction	2	+	-	-	-	-	+	-	-	-
31	The Free Dictionary by FARLEX	2	+	-	-	-	-	+	-	-	-
32	Usito	4	+	-	-	-	+	+	+	-	-

## *Семный состав лексической единицы «guerre» в словарных дефинициях*

7	Dictionnaire de la guerre et de la paix sous la direction de Benoît Durieux Jean-Baptiste Jeangène Vilmer Frédéric Ramel	3	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-
8	Dictionnaire du français langue étrangère. Larousse. Niveau 1	4	-	-	-	-	-	-	-	+	+	+	-	+
9	Dictionnaire encyclopédique complet. Camille Flammarion	6	+	-	+	-	-	-	-	+	+	+	-	-
10	Dictionnaire Hachette 2008	4	-	-	-	-	-	-	-	+	+	+	-	-
11	Dictionnaire universel de la langue française, avec le latin et l'étymologie. Manuel encyclopédique.	6	+	-	-	-	-	-	+	+	+	+	-	-
12	Larousse. Dictionnaire en 1 volume.	0	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
13	Larousse pour tous.	4	-	-	-	-	-	-	-	+	+	+	-	-
14	Larousse dictionnaire usuel	4	-	-	-	-	-	-	-	+	+	+	-	-
15	Le-dictionnaire	4	+	-	-	+	+	+	-	-	-	+	-	-
16	Le Nouveau Petit Robert. Robert P. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française	5	+	-	-	-	-	-	-	+	+	+	-	-
17	Le Parisien. SensAgent.Dictionnaire.	5	+	+	-	-	-	-	-	+	+	+	-	-
18	Le Petit Larousse illustré 1998 en couleurs	6	+	+	-	-	-	-	-	+	+	+	-	-
19	Le petit Larousse illustré 2006	6	+	+	-	-	-	-	-	+	+	+	-	-
20	Le petit Littré. Dictionnaire de la langue française. A. Beaujean	7	+	+	-	-	-	-	-	+	+	+	+	-
21	Le petit Robert. Dictionnaire de la langue française. Paul Robert.	6	+	+	-	-	-	-	-	+	+	+	-	-
22	Le Robert&CLE International. Dictionnaire du français.	4	+	-	-	-	-	-	-	+	+	+	-	-
23	Le Robert dico en ligne	4	-	-	-	-	-	-	-	+	+	+	-	-
24	Le Nouveau Petit Robert de la langue française 2008	6	+	+	-	-	-	-	-	+	+	+	-	-
25	Lexique des termes juridiques. 15 edition	4	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	+	-
26	Nouveau Larousse illustré. Dictionnaire universel encyclopédique. Claude Auge	3	-	-	-	-	-	-	-	+	+	+	-	-
27	Petit Larousse	5	+	+	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-
28	Petit Larousse illustré 1980	5	+	+	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-
29	Office québécois de la langue française. Québec	3	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	+
30	SensAgent – Traduction	6	+	+	-	-	-	-	-	+	+	+	-	-
31	The Free Dictionary by FARLEX	5	+	-	+	-	-	-	-	+	+	+	-	-
32	Usito	7	+	+	-	-	-	-	-	+	+	+	+	-

*Семный состав лексической единицы «mission» в словарных дефинициях*

					Неспециальное значение		Специальное значение		
							Невоенное значение		Военное значение
					Общее значение		Юридическое и дипломатическое значение	Религиозное значение	
					Задача				Действие
				28		16		26	
1	Centre national de ressources textuelles et lexicales	4		+		+ -	+ -	+ -	+
2	Cordial.fr. Le dictionnaire	2		+		-		+	-
3	Grand Larousse de la langue française. Tome cinquième.	2		+		-		+	-
4	Dictionnaire de l'Académie française	3		+		+		+	-
5	Dictionnaire de français «Littré»	3		+		+		+	-
6	Dictionnaire de la grande guerre 1914-1918 sous la direction de François Cochet et Rémy Porte	0		-		-		-	-
7	Dictionnaire de la guerre et de la paix sous la direction de Benoît Durieux Jean-Baptiste Jeangène Vilmer Frédéric Ramel	0		-		-		-	-
8	Dictionnaire du français langue étrangère. Larousse. Niveau 1	0		-		-		-	-
9	Dictionnaire encyclopédique complet. Camille Flammarion	3		+		+		+	-
10	Dictionnaire Hachette 2008	2		+		-		+	-
11	Dictionnaire universel de la langue française, avec le latin et l'étymologie. Manuel encyclopédique.	2		+		-		+	-
12	Larousse. Dictionnaire en 1 volume.	3		+		+		+	-
13	Larousse pour tous.	2		+		-		+	-
14	Larousse dictionnaire usuel	3		+		+		+	-
15	Le-dictionnaire	2		+		-		+	-
16	Le Nouveau Petit Robert. Robert P. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française	2		+		-		+	-
17	Le Parisien. SensAgent.Dictionnaire.	2		+		-		+	-
18	Le Petit Larousse illustré 1998 en couleurs	3		+		+		+	-
19	Le petit Larousse illustré 2006	3		+		+		+	-
20	Le petit Littré. Dictionnaire de la langue française. A. Beaujean	3		+		+		+	-
21	Le petit Robert. Dictionnaire de la langue française. Paul Robert.	2		+		-		+	-
22	Le Robert&CLE International. Dictionnaire du français.	2		+		-		+	-

23	Le Robert dico en ligne	2	+	-	+	-
24	Le Nouveau Petit Robert de la langue française 2008	2	+	-	+	-
25	Lexique des termes juridiques. 15 edition	1	-	+	-	-
26	Nouveau Larousse illustré. Dictionnaire universel encyclopédique.	3	+	+	+	-
27	Petit Larousse	3	+	+	+	-
28	Petit Larousse illustré 1980	4	+	+	+	+
29	Office québécois de la langue française. Québec	1	+	-	-	-
30	SensAgent - Traduction	3	+	+	+	-
31	The Free Dictionary by FARLEX	2	+	+	-	-
32	Usito	3	+	+	+	-

## Приложение 2

### **Таблица фреймов макроконцепта ВОЕННОЕ СОБЫТИЕ «СЕРВАЛ»**

#### *Обобщающий фрейм концепта ОПЕРАЦИЯ*

Участники	Франция	Руководство	- антропонимы (L,F,M) - топонимы (L,F,M) - должность (L,F,M) - органы гос.власти (L,F)
		Вооруженные силы	-войска (L,F,M) -военнослужащие (L,F,M) -военная техника (L,F)
	Мали и страны Африки	Руководство	- антропонимы (L,F) - топонимы (L,F) - органы гос.власти (M) - должность (L)
		Вооруженные силы	-войска (L,F,M) -военнослужащие (L,F)
	Противник и несостоявшееся государство Азавад	Руководство	- глава группировки (L)
		Вооруженные силы	- террористические группировки (L,F,M) - лица, участвующие в террористической или повстанческой деятельности (L,F,M)
Действия	Франция		- военные действия (L,F,M): нападение, оборона, разведывательные действия, передислокация войск - техника (L,F) - взаимодействие армий (L,F,M)
	Мали и страны Африки		- военные действия (L,F)
	Противник и несостоявшееся государство Азавад		- военные действия (L,F): нападение - угроза (F) - отступление врага (L,F)
Характеристика	Франция	Финансы	- стоимость военных действий (L,F)
		СМИ	- критика военных действий (L,F,M) - поддержка военных действий (L,F,M) - правомерность военных действий (L,F,M) - ограничение информации (L,F,M)
Цель	Франция		- военная цель (L,F,M) - политическая цель (L,F,M) - помочь Мали (L,F,M)

Продолжительность	Франция	- длительность операции (L,F,M) - четкий период проведения операции (L,F) - отсутствие четкого периода проведения операции (L,F,M)
-------------------	---------	--

Результат	Франция	Потери	- смертельный исход (L,F,M) - военные преступления (L,F) - указание на слабые места (F)
		Достижения	- близится окончание войны (F) - победа (L,F) - одобрение действий армии (F)
		Планы	- продолжение военных действий (L,F) - ответственность за последствия (L,F)
	Мали и страны Африки	Потери	- смертельный исход (L,F)
		Достижения	- критика действий армии (L)
		Планы	- продолжение военных действий (L,F,M) - решение политических проблем (L,F)
	Противник и несостоявшееся государство Азавад	Потери	- смертельный исход (L,F)
		Планы	- продолжение военных действий (L,F)

### *Обобщающий фрейм концепта ИНТЕРВЕНЦИЯ*

Участники	Франция	Руководство	- антропонимы (L,F,M) - топонимы (L,F,M) - должность (L,F,M) - органы гос. власти (L,F,M)
		Вооруженные силы	- войска (L,M) - военнослужащие (L,F,M) - военная техника (L,F)
	Мали и страны Африки	Руководство	- антропонимы (L,F) - органы гос. власти (F) - должность (F)
		Вооруженные силы	- войска (L,F,M)
	Противник и несостоявшееся государство Азавад	Руководство	- глава группировки (L)
		Вооруженные силы	- лица, участвующие в террористической или повстанческой деятельности (L,F) - террористические группировки (L,F,M) - техника (L)

Действия	Франция	- военные действия (L,F) - политические действия (L,F) - взаимодействие армий (L,F,M) - поддержка военных действий (L,F,M) - критика военных действий (L,F,M)
	Мали и страны Африки	- политические действия (L,F) - военные действия (F,M)
	Противник и несостоявшееся государство Азавад	- военные действия (L,F) - отступление врага (L) - угрозы (L,F,M) - взаимодействие группировок (L,F)

Характеристика	Франция	Финансы	- стоимость военных действий (L,F)
		СМИ	- ограничение информации (L) - опасность работы журналиста (L) - критика военных действий (L,F,M) - поддержка военных действий (L,M) - правомерность военных действий (L,F,M)
	Мали и страны Африки	СМИ	- критика военных действий (M) - поддержка военных действий (M)

Цель	Франция	- военная цель (L,F,M) - помочь Мали\военная помощь\объяснение военных действий (L,F,M) - привлечение помощи мирового сообщества (L,F,M) - взаимодействие Франции и Мали (L,F,M) - политическая цель (L,F) - нечеткие цели (L,F)
	Мали и страны Африки	- военные преступления (L,F) - военная цель (L,M) - военная помощь

Продолжительность	Франция	- длительность интервенции (L,F) - четкий период ведения интервенции (F) - этапы войны (F) - отсутствие четкого периода (L,F)
-------------------	---------	--

Результат	Франция	Потери	- смертельный исход (L,F) - военные преступления (L)
		Достижения	- близится окончание войны (L) - победа (L,F) - одобрение действий армии (L)
		Планы	- продолжение военных действий (L,F) - взять ответственность за последствия (L,F)
	Мали и страны Африки	Потери	- смертельный исход (L)
		Достижения	- критика действий армии (L)
		Планы	- продолжение военных действий (L,F,M) - решение политических проблем (L)
	Противник и несостоявшееся государство Азавад	Потери	- смертельный исход (L,F)
		Планы	- продолжение военных действий (L,F)

## Обобщающий фрейм концепта ВОЙНА

Участники	Франция	Руководство	- антропонимы\глава страны (L,F,M) - топонимы (L,F,M) - должность (L,F,M) - органы гос. власти (L)
		Вооруженные силы	-войска и состав армии (L,F,M) -военнослужащие (L,F,M) -военная техника (L,F,M)
	Мали и страны Африки	Руководство	- антропонимы (L,F)
		Вооруженные силы	-войска (L,F) -военнослужащие (F)
	Противник и несостоявшееся государство Азавад	Руководство	- глава группировки (L,F)
		Вооруженные силы	- лица, участвующие в террористической или повстанческой деятельности (L,F) - террористические группировки (L,F) - техника

Действия	Франция	- начало военных действий (L,F) - отрицание военных действий (L) - взаимодействие армий (F)
	Противник и несостоявшееся государство Азавад	- указание на нападение (L,F) - отступление врага (L)

Характеристика	Франция	Финансы	- стоимость военных действий (L,F) - размер заработных плат военных (L,F)
		СМИ	- ограничение информации (L,F,M) - открытость информации (L,F,M)
	Мали и страны Африки	Финансы	- стоимость военных действий (L)
	Противник и несостоявшееся государство Азавад	Финансы	- незаконный заработка (L,F) - предостережения и опасность (L,F)

Цель	Франция	- военная цель (L,F,M) - политическая цель (L,F,M) - отсутствие цели (L,F,M) - помочь Мали (L,F) - невозможность достижения целей (L,M)
	Противник и несостоявшееся государство Азавад	- политическая цель (L)

Продолжительность	Франция	- длительность войны (F,M) - четкий период ведения войны (F) - этапы войны (L,F,M) - отсутствие четкого периода (L)
-------------------	---------	--

Результат	Франция	Потери	- смертельный исход (L,F,M) - военные преступления (L,F,M) - отсутствие смертельных исходов (L) - указание на слабые места (F)
		Достижения	- близится окончание войны (L) - победа (L)
		Планы	- продолжение военных действий (L,F,M) - бесперспективность военных действий (F,M) - расследование военных преступлений (L)
	Мали и страны Африки	Потери	- смертельный исход (L,F,M)
		Планы	- продолжение военных действий (M)
	Противник и несостоявшееся государство Азавад	Потери	- смертельный исход (L,F,M)
		Достижения	-незаконное получение денежных средств (L) -захват заложников\военные преступления (L)
		Планы	- продолжение военных действий (L,F)

### *Обобщающий фрейм концепта МИССИЯ*

Участники	Франция	Руководство	- антропонимы\глава страны (L,F) - должность (L,F)
		Вооруженные силы	-войска и состав армии(L,F,M) -военнослужащие (L,F,M) -военная техника (L,F,M)
	Мали и страны Африки	Руководство	- органы гос.власти (L)
	Противник и несостоявшееся государство Азавад	Вооруженные силы	- лица, участвующие в террористической или повстанческой деятельности (F)

Действия	Франция	- военные действия (F,M) - взаимодействие армий (L,F)
	Мали и страны Африки	- военные действия (L) - взаимодействие армий (L)

Характеристика	Франция	Финансы	- стоимость военных действий (F)
		СМИ	- права журналистов (L)

Цель	Франция	- военная цель (L,F) - помочь Мали (L,F,M)
------	---------	---

Продолжительность	Франция	- длительность военных действий (F) - отсутствие четкого периода (F)
-------------------	---------	---

Результат	Франция	Потери	- смертельный исход (L,F)
		Достижения	- близится окончание войны (L,F) - победа (L,F)
		Планы	- продолжение военных действий (L,F)
	Мали и страны Африки	Потери	- психологическое состояние (L)
	Противник и несостоявшееся государство Азавад	Потери	- смертельный исход (L)